

Materiales para un Diccionario Etimológico de la Lengua Vasca

III

MANUEL AGUD — † ANTONIO TOVAR

AMAIKA-ZARDEKO (o *sardeko*?) AN 'arador' (insecto); lit. '(el insecto o miriápodo) de las once (incontables) horcas'. Tovar dice, 'el de los once cuernos' (humorístico). Nada nuevo aporta Yu. VI. Zytsar IKER 2, 713.

AMAINA G, AN 'alguacil'. Cf. *almameru*.

AMAINAKERIA (Duv.) 'acto de seducción, adulación'. (Suf. *-keri*). Cf. *amainari* 'seductor'. Lh. lo compara con occit. *amainá* 'ceder'. (Cf. el siguiente).

Nos hace notar Corominas que *amainari*, *amainatu*, *amainu* las recoge Azkue sólo de Duvoisin, que estaba muy empapado de gascón. Para las relaciones románicas nos señala langued. *amainagà*, *amainagado* 'caresse, flatterie', *maniaguejà* 'cajoler, câliner', *maniac* 'favori, mignon', y cat. *manyaguera* 'caricia, halago', derivado de *manyaga* 'caricia', *manyac* 'suave, dócil, mansueto'. Para la forma vasca recuerda este autor oportunamente a Mich. FHV 453, 221 y 246 s., donde tenemos la alternancia *-ari/-kari* que explica *(a)*mainakari* > *amaina(a)ri*. Cf. V *mainaka*. Derivados de *manus* (cf. REW 5329 s. y Corominas 3, 249).

AMAIÑATU AN, BN 'fajar, envolver en pañales a un niño', R 'ponerse bien de salud una recién parida', G 'amainar', (Duv.) 'seducir por medio de caricias', 'halagar'. (Cf. *amainu* 'zalamería').

Debe de haber un cruce entre *amainar* (de origen occit. o cat., atestiguado en esp. desde el s. XV: Corominas 1, 179), *amañar* (ibid. 3, 249) y *apañar* (ibid. 1, 232). Cf. *apaindu*.

AMAIÑUDE (y *amaiño/-u*) 'nodriza'. Composición clara (*ama* + *iñude*).

AMAINTU R 'fastidiar'. Cf. *amaiñatu*. En ciertas regiones españolas se usa *apañar* con este sentido: *¡nos ha apañado!*, *¡estamos apañados!*

AMAITERIA V, *ameteria* V 'aparcería'.

J. Gárate RIEV 26, 347 s. lo deriva del lat. *mediataria*, de donde fr. *métairie* (*moitoterie* en el s. XII-XIII, de fr. ant. *meitier*, Gamillscheg 609 a). Parece que lleva la preposición *a* antepuesta. Acaso es palabra empleada en romance (Mich.). Corominas señala que *mediataria* es una latinización construida sobre el fr. *métairie*, que no procede del lat., sino del fr. *maitié*.

AMAITU V 'finalizar'. Corominas se pregunta si la forma previa es ésta o es *amai*. Cree que hay que insistir sobre la idea de Mich. *Fetstchrift W. Giese* 82 (también en FHV₂, 496) de que *amaitu* es alteración de **amabitu* en el sentido de 'adocenado'. Piensa que da una buena base semántica popular (es la que interesa tratándose de vasco) que nos pondría en terreno firme fonéticamente, pues la caída de una *-b-* intervoc. siempre es posible en vasco, y mucho más existiendo un factor disimilante (nótese la *m*). Supone que para partir de *amar* trope-

zamos con la firmeza de la *rr*, firmeza que considera incommovible en este caso (cf. *amarreko*).

AMAZUN L, BN, R, *amaxun* R, S, *amizun* BN 'madrstra'. De *ama* + el suf. *-aizun* (q.u.) 'falso' (Azkue *Morf.* 9 y 18), o más bien suf. *-(k)izun* (Mich. *FHV* 245 y 415, que considera *-aizun* como falso análisis).

AMAKATU L 'arrear, excitar a andar', BN 'lisonjear, halagar'; 'alimentarse de la leche de la madre'.

Si, como indica Lh. y Corominas, es de origen románico (gasc. *amaga*, prov. ant. *amagar* 'cuidar', etc.); habría que explicar su *-k*. En las dos últimas acepciones puede descubrirse un homónimo derivado verbal de *ama* 'madre'.

Señala Corominas que en los valles bearneses lindantes con el vasco las sordas intervoc. sustituyen sistemáticamente a las sonoras de los dial. bearn. Así *amakatu* es alteración de la misma voz que tenemos en *amainakeria* (q.u.), quizá con algún cruce de *amako* V 'madraza', *amako*: R 'niño apegado a su madre'. Cf. *amaka* BN 'jugar al escondite' (juego de niños). Este autor observa que en cat. el mismo juego se dice '(jugar a) *amagar*'.

AMAKUNDE R 'día de comadres, jueves de Septuagésima'...

AMALARRI S 'honda'. Cf. (*b*)*abail(a)*. La primera parte es var. de *abail* (q.u.); la segunda *arri* 'piedra'. Corominas sugiere *larri*, var. de *larru* 'cuero'. El compuesto vasco, de tener en él *arri*, hubiera sido **arri-abail*. Sugiere como significación 'diez cueros' (?). Añade que S (*ab*)*abaila* se explicaría por una etimol. pop. *ama* + *larri*.

AMALATZ G 'una especie de castaña'. Corominas piensa que hay aquí una formación derivada del ast. leon. (y gall.) *magostar* 'asar castañas', ast. *amagüestu* 'reunión de personas para *magostar*'. Se entendió quizá *agostado* y se tradujo por *latz* 'áspero, rudo'. Quedaría por explicar el (*a*)*ma*- que comienza el término vasco y el del Noroeste (?).

AMALAU V, G, AN, *amalaur* BN, R, salac., *hamalaur* L, BN, S 'catorce'.

De *amar* y *lau* ('cuatro'). Tiene un valor especial en frases como *biño i zeñ az? amalau?* «pero, tú ¿quién eres?, ¿catorce?», dicho a uno que fanfarronea.

AMALAUZAKU G 'el Bú, fantasma imaginario con que se asusta a los niños' (lit. parece significar 'catorce sacos', que puede ser una etimol. pop. por lo que vemos del bearn. abajo).

Griera *BDC* 25, 85 señala bien en el último elemento la coincidencia con el cat. *l'home del sac* (cf. esp. *el hombre del saco*), bearn. *l'ome deu sac*.

AMALMA v. *amarau(n)*.

AMALOKA V, *kolka* G, AN, *koloka* AN, L, *kloka* AN, *loka* V, G, L, R, S, *koroka* BN, S (con otras variantes en Múg. *Dicc.*).

Vid. *kol(o)ka*.

Es evidente su relación con un conjunto de formas románicas: cast. *lueca*; nav.pir. *loca*, arag. *lueca*, arag., rioj., sor. *clueca*, arag., nav. *culeca*, cat.pir. *cloca*, etc.; todos procedentes del lat. **clocca* (GDiego *Dicc. etimol.* 1684).

De *ama* y *kol(o)ka*, *loca* 'gallina clueca'.

AMAMA¹ V 'abuella'. Acaso tenga razón J. Manterola *EE* 4, que cree en una contrac. no de *amaren ama*, como dice él, sino de *amaen ama*, o más bien en un compuesto determinativo.

AMAMA² v. *amalma*, *amarau(n)*.

AMAMIARREBA v. *amagin(b)arreba*.

AMAÑA G 'cama de pastores hecha de ramas'. v. *kamaiña*.

AMAÑATU v. *abaño*¹.

AMANDA¹ (Duv.) 'almendro'. Préstamo reciente del fr. *amande* (*EWBS*).

AMANDA² 'castigo'. Del fr. *amende* 'id.' (*EWBS*).

AMANDER R 'madrina (de bodas)'. Cf. *aitader*.

AMANDI 'reyezuelo' (pájaro). (Vid. Mich. FHV 182).

Para EWBS de *ama* 'madre' + *andía*, dimin. por *-anda*: 'inadrecita'.

AMANDIL L, un pececillo de entre peñas.

Corominas relaciona con *amundieta*, donde podría analizarse un primer elemento *amu*. En el segundo acaso hay un *andil* < lat. *anguilla*. Compara también *sabandilla* 'lagartija' (Pamplona) y variantes (Corominas 4, 99). Para EWBS quizá del esp. *tamañillo* 'muy pequeño' (!).

AMANDITXARKO R 'espantapájaros'. De *ama*.

AMAÑO v. *abaño*¹.

AMANTAL¹ V, *amatal* V, *amental* V, *mantal* G, AN, *mandar* G, R, *dabantal(e)* BN, *debantal* AN, *debantel* AN, L, *dantal* AN, *damentara* S, *gemantal* R 'delantal'. Vid. *dabantale*.

La acepción G 'ración especial que se da a quien pesca merluza en cantidad considerable', es quizá una especialización del significado anterior.

AMANTAR G, *azmantar* G, *azmantal* V, *bartan* G, AN 'polainas rústicas', 'mantas para abarcas'.

CGuis. 153 cree ver un derivado del lat. *mantum*. Según Mich. es un compuesto de *az-* y *mantar* (q.u.). Sin embargo, Corominas sugiere una metátesis del G, AN *bartan* con asimilación de la nasal, que acaso pueda compararse con cast. *bardas* (< it.) 'armadura de vaqueta con que se guarnecía el cuerpo de los caballos'.

AMANTON G, L, *mamanton* G, L 'grueso, gordinflón'.

Sería según Corominas, el esp. *mamantón* (ya en Nebrija), con etimol. pop. sobre *ama* = *mama*. Absurdo EWBS al proponer de *amañ-* por *tamañ-*, del esp. *tamaño*.

AMANU L 'bardana, lampazo' (Bot.). Aunque de origen oscuro, para EWBS quizá idéntico a *amaño/-u* 'abuela' (por los frutos de color gris).

AMAORDE V, G, *amorde* V, G, L 'madrastra'. De *ama* y *orde*. Formación semejante a *ait(a)orde* (q.u.). Cf. también *amaborze*.

AMA PONTEKO V, G 'madrina'. Para su formación vid. *aita-pondako*.

AMAR V, G, AN, R, *hamar* L, BN, S 'diez'.

Vinson RLPbC 42 109 intentaba explicarlo por el vasco mismo: de **hambar* o **hamabar*, o traduciendo *hamar* por 'parada, estación' (el mismo autor en RIEV 2, 797).

Por *amarreko* que en juego del «mus» significa 'cinco', pudiera pensarse que la primitiva significación de *amar* fuera 'cinco', y habría que explicar entonces a base de comparar *amai* 'extremo, término'; (*amar* sería especialmente de *amai-amar* 'límite, término', final de la cuenta de los dedos) (Tovar *Festschrift W. v. Wartburg* (1958) 831 ss.). Lo rechaza Mich. *Festschrift W. Giese* 80 s., que recoge V *amai*, con alternancia *r/i*, como *ibar/ibai*, pero señala que puede ser postverbal de *amaitu*. Se basa, entre otras cosas, en salac. *amastarrika*, que puede interpretarse como *a-bost-arrika*.

Pero quizá *amarreko* ha pasado a su significación actual por una simplificación natural en la forma de contar en el juego.

Ha gozado de mucho favor la etimología camítica: bereb. *mrau*, *marau* (Mukarovsky GLECS 11, 85), guanche, etc., tuar. *merau*, eg. y copto *mef*, ya propuesta por Phillips *Eine baskische Sprachprobe nebst Einleitung u. Kommentar* 18, y ampliada por Gabelentz 17, 72 y 98 s. y Sch. BuR 51, lo cual aceptaban Wincler RIEV 8, 300, Giese RIEV 19, 575, Bouda BuK 337 y BKE 53 (aunque luego se inclina por la solución cauc.), Lahovary Bol. R. Ac. Bs. Letras (1949), 2, 36, Tovar *La lengua vasca* 30. Mukarovsky Wien. Zschr. 62, 34 compara bereb. *maraw* 'diez' (lo tomó de Tromb.). Este último después de haber aceptado la hipótesis de la etimología camítica (*Numerali* 146), lanzó una comparación cauc.: lak *k'ama* 'manada', a la vez que señalaba otros paralelos: bantú *o-kama*, *i-kama*, etc., y *kama* 'mano' en otra de las lenguas de

este grupo (*Orig.* 111, cf. 24), indicando además (*Numerali* l.c.) que el elemento *ba-* podría compararse con otras formas cauc. Naturalmente que Bouda *EJ* 5, 218 se ha inclinado hacia el caucásico, y da como razón el abkh. *k'ə* como etimología, para él probada, de *ama-ika* (q.u.). Tampoco es más afortunada la propuesta por J. Karst *Essai sur l'origine des basques* 14 relacionando *hamar* con arm. *hamar* 'número', lo que entra en los lindes de lo disparatado.

Yu. VI. Zysar *IKER* 2, 718 rechaza el camfítico. La cree palabra genuina compartiendo con *(a)tzi '10'. Menciona a Lafon que analiza georg. *oci* '20' que puede ser comp. histórico de '10', y *c* sería compar. a vasco *(a)tzi.

AMARA(MA) v. *amalma*.

AMARATU BN 'desagregarse, descomponerse' (hablando de la tierra, de la piedra). Cf. gasc. *amarà* 'inundar', 'mezclar el agua con la harina, amasar', cat. *amarar* 'empapar', arag. *amerar* (*Corominas* 1, 191). Eso explica el sentido de 'desmoronarse la tierra empapada de lluvia'.

HAMARATZI BN, salac., *emeretzi* V, G, AN, *hemeretzi* L, BN, *emeretzu* R, *bemeretzü* S, o también *himeretzü*, *himètzü*, *himberètzü* S 'diez y nueve'. Para las formas v. Lafon *EJ* 6, 27. Es el resultado de una contrac. de **hamarbederatzi*, como se ve más claramente de una de las formas suletinas. Así lo han explicado Campión *Gram.* 137, Uhl. *RIEV* 2, 512, Gavel *RIEV* 12, 496 y *Gram.* 1, 121, Tromb. *Orig.* 110, Giese *RIEV* 19, 567 y Lafon *EJ* 6, 16 (a quien sigue Yu. VI. Zysar *IKER* 2, 719).

AMARAU(N) V, AN, L, *amelaun* G, *ameraun* G, *a(r)baraun* V, *aram(a)u* V; *ama(l)ma* G, (en G, AN 'araña'), *amauma* G (AN 'araña'), (*amara* arc., *amarama* con la sign. 'araña'), *abaiña*, *aban* S, *amañ?*; *aremu* V, *barasma* G (Áraq.) 'araña'; *armarma* G, AN, L, *armamio* BN, *armamoi* AN, *amarratz(a)* (Land.).

Corominas cree que en muchas de estas formas hay un compuesto de *aran(i)a* y *eun* 'tela'.

Cf. *abañ*, *marmara* ('araña') y *armiarma* ('id.').

En *amarau(n)* y sus variantes la segunda parte es sin duda *e(h)un* 'tejido, tela, lienzo', y delante sólo puede estar el nombre de la 'araña' (Mich.).

FEW 6, 375 da *ma(r)asma*, *parasma*, *miarma*, *armarma*. Recoge la opinión de Urte 540 que supone ant. vasco **ar* 'araña', afianzado por medio del vasco *ari* 'hilo, hebra', pero supone una raíz aquit. **marr-* 'araña'. Sch. *BuR* 41, aparte de tratar esos nombres, cree que en las formas que significan 'telaraña' (con *a-*) quizá se cruzaba *aba* 'panal' con el lat. *aranea*. En *aiña*- y *arma-*, *armi-* 'araña' ve continuadores del románico *aranea*, de **aaña* y poit. *erme*. Hubschmid (FEW 6, 375) no considera difícil una evolución semántica 'araña' a 'engaño, impostura', de donde con una raíz semejante vasco *marro* 'tricherie, tromperie'. Corominas recuerda formas no explicadas: cat. *arna* 'polilla', R *ānra* 'gusano de la carne, col, etc.', V, G *arlope* 'gusano grande', occit. *arlo* 'polilla' (bearn. *arle* 'mite, teigne'). Para EWBS del lat.-román.: *ama* 'madre' y *araun*, de lat. *araneus* (!).

AMAR-GIZON V 'alguacil que en otro tiempo recogía los diezmos'. Simplificación de *amarren-* (de *amar*). Cf., no obstante, *amaina*, *almameru*.

AMARKAI V, G, *emarkai* G, (*e*)*markari* G, *ermakari* V 'regalo que se hace a la recién parida'. La primera forma en V también 'época de medio luto'. Como 'parida' es *em(a)-erdi*, es natural pensar en **em(a)erdi-kari* > **em(ae)rt-kari*, *emarkari* 'objeto propio, que corresponde a la (recién) parida'.

AMARRA¹ V, G, AN, L, BN, R 'ligadura'. Según *Corominas* 1, 186 se trata de una palabra náutica que ha pasado del hol. *aanmarren* al fr. *amarrrer* y de esta lengua a las demás románicas, donde está atestiguada ya a fines de la Edad Media. Cf. *amarratz* 'atar', esp. *amarrar*, *amarra*, fr. *amarre*.

AMARRA² G, *amarratz* G (en V 'pulpo', 'araña'), *kamarra* G, *karramarro* V, AN, *zamar* L, *xamar* (Pouvr.) 'cangrejo'; *kamartzza* AN, L 'bogavante'. Cf. *mamar* 'pez marino' (según Azkue).

Sch. *BuR* 31, Hubschmid *Thes. Praerom* 2, 31 y CGuis. 70 consideran esta voz como derivada del lat. *cammarus*, de donde esp. *camarón*, *cámbaro*, etc. (Corominas 1, 611a). La pérdida de *k-* es completamente normal (Mich. FHV 251). Vid. también las formas *kamartzza*, *kamarra* y *karramarro*.

EWBS da como forma primitiva **gamarro* de esp. *gámbaro* 'camarón', lat. vulg. **gambarus*.

AMARRAIN v. *amorrái*.

AMARRATXUZKIN G 'cangrejo sedoso de entre peñas'. De *amarra*².

AMARRATZ V 'pulpo', 'araña' (en esta significación cf. *armiarma*, *amalma*, etc.), G 'cangrejo' (v. *amarra*²), 'cierta hierba perjudicial'. Parece seguro que en su significación de 'pulpo, araña, cangrejo' es un compuesto de *amar* 'diez' y *atz* 'dedo', según Moguel que da como equivalente *atzamar* (Mich. FHV 276).

AMARREKO 'un tanto que en el juego del «mus» vale cinco unidades', 'misterio, decena del Rosario', V, L, BN 'antigua pieza de oro de ocho duros' (40 ptas.). Tovar *Etymologica W. v. Wartburg* 831-4, frente a Corominas, defiende el origen vasco. De *amar*. Este con valor de 'cinco' en *amastarrika* (q.u.).

AMAR(RE)NAK, 'las primicias'. De *amar* (Cf. esp. *diezmos*).

AMARRETAKO V, G 'almuerzo frugal' (lit. 'lo de las diez'; cf. *amaiketako* 'almuerzo de las once', equivalente en esp., de Asturias, a *tomar las once*). (Cf. en Chile *hacer once*).

HAMARREHUN L, S, *amarrein* R 'mil'. De *amar* y *eun* ('cien').

AMARRU G, AN, L, BN 'amaño, malicia', G 'cierto pastelillo'.

Bouda BAP 11, 336 compara *abaro* e *ipar* (qq.uu.), con los cuales es difícilísimo que pueda tener relación (Mich.). EWBS pretende derivarlo del esp. *amarre*.

AMARRUBI v. *marrubi*.

AMASABA G 'abuela'. De *ama* con un suf. de parentesco *-ba*.

AMASABEL v. *emasabel*.

AMASARA V, *amasera* G, AN 'artesa'. Del esp. *amasadera*; una forma *mäsera* 'artesa' está doc. en León en el s. XII.

AMAXARRI v. *amastarrika*.

AMASEIKO (*amar* + *sei* + *-ko*: lit. 'de diez y seis'), V 'moneda de oro de 16 duros', 'antigua moneda que valía media peseta'.

AMASO BN, *amatxo* AN 'abuela'. Se explica (Uhl. RIEV 3, 13) como derivado de *ama* y el elemento *-so* (cf. *aitaso* 'abuelo' y otros derivados como *arbaso* 'antepasado', *okhilabiraso* y *okhilaso* 'tatarabuelo', *tokabilaso* BN 'cuarto abuelo', *guraso* 'padre y madre', *semeso* y *haurso* 'nieto'). Sch. RIEV 3, 323 ha propuesto que en *-so* (la duda de Uhl. o.c. 3, 12 entre *-aso* y *-so* queda resuelta por Sch. al introducir formas como *semeso* y *haurso*: si *-aso* existe es como secundario) veamos una especie de suf. comparativo: *amaso* 'más que madre' (un grado más allá), y efectivamente un comparativo (u opositivo) ha sido señalado en nombres de familia ide. (Tovar *El eusk. y par.* 34). Sin embargo *-so* ya en Leiz. y Oih. parece indicar un parentesco más lejano. Por su parte *amatxo* es dimin. Azkue agrega *ms. salac. amatto* 'abuela' (Mich.).

AMASTARRIKA BN, *salac.*, *amaxarri* BN 'a las cinco piedras' (juego de niñas).

Parece fuera de duda que es una transformación de *bost* 'cinco' y *arrika* (de *arri* 'piedra').

La existencia de *amarreko* (q.u.), esp. también *amarraco*, con la significación de 'cinco', precedente claramente de *amar* 'diez', en el juego del «mus», podía inducir a pensar que la palabra que nos ocupa derivase de *amar*, donde se daría el mismo caso que su significación de *amarreko*. Corominas 1, 186 expresa dudas que no parecen justificadas en cuanto a la etimología de la forma española. Baraibar *Vocabulario* 32 dice que *amarustea* 'decenio' presenta *r* simple, y quiere separar *amarreko* de *amar*, pero a continuación no vacila en

relacionar *amar* con *amarretako*, cosa que es evidente, como también que la etimología hay que buscarla en *bost*.

Mich. BAP 20, 305 ss. da las siguientes formas: *bostarrica* V, G, AN, R, *bostarriketa* G, *mosarriara* R, *uztarrian* AN, *uztarrika* G, (*b*)*uxtarrikoka* G, *bostarrikuan* G, que sugiere naturalmente, según el mismo, el mencionado numeral *bost*, *boxt-*, *bor(t)z*; *-max-* (*o* > *a*), *mos-* var. or. con *-t-*. Reducción de *-rz-* en cercanía de *rr.* (*b* > *m*), (*a* continuador de lat. *ad*). Las var. con *uzt-* son cruce con *uztarr* 'yugo'. Así pues, *amastarrika* < **abostarrika* (*a* < lat. *ad*). O acaso mejor de **a bostarrika*. Del mismo modo **aborzarrika* > **a bosarrica* > *amaxarrika*. (Cf. del mismo autor FHV 284 y 364). Tovar *Festschrift W. v. Wartburg* 831 ss., en *amas-t-arrika* (con *-t-* suf. posesivo), analiza *amas-* referido a 'cinco', no a 'diez'. Por otra parte intenta explicar *amar* como 'final' ('5' o '10', de una de las dos manos).

AMATA V, *amatau/amatatu* V, *ametau* V 'apagar'. Forma ant. *amatadu*.

Azkue apuntaba al ant. esp. *amatar*, que es también judeo-esp. y significa 'apagar el fuego' (GDiego *Dicc. etimol.* 4021). Igualmente CGuis. 69. Como esp. clásico en Corominas 3, 292. De *matar*. Cf. gasc. *amortà* 'apagar'. Recusa a Nykl *Mod. Phil. Chicago* 28, 483, que cita el ár. *mât* 'murió'.

AMATAL v. *amantal*¹.

AMATAR V, L 'el niño que se parece a su madre en la figura o en el carácter'. De *ama* + suf. *-tar*.

AMATIGATU L 'ser propicio'; *amatigo* L 'serenidad'; *amatikatu* S, *ametikatu* S 'apagar, calmar el fuego' (el último también 'moderarse, calmarse').

En estas voces tenemos derivados lejanos del lat. *mitigare* (Dodgson *RLPhC* 41, 275, Lh.). Acaso haya un cruce, al menos en las últimas formas, con *amata*. Sin embargo, Corominas señala el rosell. *ametigar* 'moderar', bearn. *amatigà* 'calmer, appaiser', por lo cual considera el vasco como occitanismo más que como latinismo.

?AMATORIO L, 'tanto peor'. La primera parte podría compararse con la de *amatsorde*. Vid. *sordei(s)*, *xordets*.

AMATU¹, AMADU G 'amar'. Azkue dice que hay quien la tiene por voz indígena en lugar de considerarla como un derivado del lat. *amare*. Evidentemente es un préstamo (cultismo) muy tardío y de muy escasa penetración (en V en textos religiosos); frente a *mait(h)atu*, *maite izan* (Mich.).

El problema es que dicha palabra latina no tiene etimología ide. (Walde-Hofmann 1, 40 s., Ernout-Meillet², 46).

AMATU² verbal de *ama* 'hacerse madre'.

AMATU³ BN, salac. 'animarse (el fuego)'; *hamatu* 'excitar el hambre, el apetito'. Lh. explica este último por el bearn. *hami* 'hambre, deseo, apetito', gasc. *hame* 'carestía, escasez', 'hambre'. Acaso el primero es idéntico, y no es más que un sentido figurado.

AMATSORDE R, *hamatsordei(s)* S 'tanto peor'. Contracción de *hanbat sordeis*, según Azkue. La primera parte podría compararse con la de *amatorio*, si ésta existe.

AMATXAUTINES (prop. *amachautines*), *amaxatun* 'simiente del boj'. Citado por Iribarren 44 como R de Isaba (v. Aranzadi RIEV 21, 449). Corominas parte de *amaxatun*, que siendo inconexo con *ezipel* 'boj', pudiera ser un romance *boxeton* (disimil. *baxaton*) < *box*. (Cf. fr. mer. *buisset* 'boj').

AMATZAR ms. Lond. v. *emasabel*.

AMAUMA v. *amalma*.

AMAUTXI v. *amabitxi*.

AMAZILLO L, BN, S, *amazulo* V, *amazorro* G, AN 'niño muy apegado a la madre' (el segundo en V, G, AN también 'casero, hombre que sale poco de casa'). De *ama* y el suf. *-zil(l)o/-zulo* (de *zilo/zulo* ('agujero' seguramente) y *-zorro* (qq.uu.).

ANBAT (Larram.) (= *anbat*, (*h*)*ainbat*) 'empate'; *anbatatu* 'empatar'.

Su extraña semejanza con el romance *empatar* no anula su posible relación con *ainbat(u)*, *ainbat-na* (qq.uu., y *ainbana*). Acaso es una invención de Larram.

ANBOTO v. *amoroto*.

(H)AMEKA¹ v. *amaika*.

(H)AMEKA² R 'bizco'.

AMELHARRI 'piedra de honda'. De *amel-* = *abal/abail* (q.u.) 'honda' + *harri* 'piedra'.

AMELAUN v. *amalma*.

?AMELO 'magarza, amelo', planta de jardín de la familia de las compuestas. Es el esp. *amelo* (< lat. *amellus*) (Bouda-Baumgartl 25).

AMELU V 'estopa'; *amulo*, *amulu* V 'lino de segunda clase'; *mullo* G 'estopa', G, AN, BN 'copo grande de lino'; *mulu* 'id.', 'mata'.

Para EWBS de origen inseguro; quizá de *amelaun* 'tela de araña', o de *kbalamu* 'cañamo', con metátesis (!).

AMEN¹ V, AN, L 'momento, amén' (*ameneko* 'al instante').

Existe quizá relación con la expresión cristiana *amen*, que tiene el valor de 'momento' en dichos como *en un decir amén*, *en un santiamén*, y lo mismo en italiano. Sch. BuR 26 cita expresiones como V *amen bat* 'en un amén', *amenetik amenera* (Pouvr.) 'de un momento a otro', y señala erróneamente la contaminación con *aomen* (*abamen*) y con *omen*, que es palabra completamente distinta (v. *amen*³).

AMEN² V 'aquí mismo'. Cf. *emen*. (*ameneko* 'en seguida, al instante', quizá, según se dice).

AMEN³ v. *abamen*.

AMENGATU BN 'vengarse', *amengio* BN, *salac.*, *amengu* BN 'venganza'. Se trata de un hispanismo (de *vengar*), ya atestiguado en el *Cantar del Cid*. Como señala Corominas corresponde al latinismo *mendekatu* (q.u.), que es el más extendido. EWBS supone una forma básica *(a)*bengo*.

AMEN-OMENKA L, BN, *amen-umenka* BN 'por lo que otros dicen' (lit.: 'hablar por boca de ganso'). De *aba-* y en la segunda parte *omen*. Tovar sugiere que pueda ser una *Reimbildung* con *amen* sobre *omen* (?).

AMENTA R 'bocanada'. De *aba-*.

AMENTAL v. *amantal*¹.

?AMENTS¹ BN, S 'desorden, interrupción', 'intención, propósito'. (No se ha podido comprobar. Azkue no da ejemplos y no existe en Salaberry). Sch. BuR 55 intenta explicarlo a partir de occitano *a mens* (*de, que*).

AMENTS² S 'siquiera, a lo menos'. En Salaberry escrito *amenx* «adv., au moins». Vasco *aumens* «al menos» está bien atestiguado (cf. *Onsa*, RIEV 3, 567 y 595, etc.; *omench* «a menos que, à moins que» en el dicc. Sbarbi-Urquijo).

Como han señalado Charencey RLPbC 24, 155, Lh., Larrasquet 60 y FEW 6/2, 129 es el bearn. *au méns* 'a lo menos' cf. prov. ant. *almens*: Mistral 1, 177c; gasc. *almensos*). Ya Sch. BuR 55 quería deducirlo del occit. *a mens* (*de, que*) (cf. *aments*¹). Ant. fr. *al meins*. (EWBS reconstruye **almens*).

AMERAUN v. *amalma*.

AMERSTEA (Oih. Voc.) 'el satisfacerse, el vengarse' («se satisfaire ou se contenter en quelque chose, se venger»: *Poes.* II, p. 8). Supone un participio **amerstu*. Para EWBS presuntamente ár., de *amraš* 'mordaz, malo'; o de ár. *al-murāša* 'la culpa pendiente' ?

AMES 'sueño' v. *amets*.

? AMETA, AMETADU, AMETATU 'llevar a término, acabar' (Larram.).

Pudiera pensarse en una forma vasca sobre un término latino, que no está vivo en los dialectos románicos circundantes (aunque sí, en cambio, en dial. itál., en pic. y valón, en ant. fr. *moie*; en esp. y port. sólo en *meda* 'montón de heno' y en *médano*, *médão*: REW 5548: en gasc. *mède* y top. gasc. y cat., Corominas 3, 319b). Contra esto estaría lo reciente del cultismo esp. *meta*, que nada tiene que ver con vasco *meta*, de gran vitalidad.

AMETAU v. *amata*.

AMETERIA v. *amaiteria*.

AMETIKATU v. *amatigatu*.

AMETS G, AN, L, R, S, *aments* (éste sólo en sentido figurado) L, BN, *amens* BN, *ames* V 'sueño, ensueño', 'intención, propósito', 'quimera, ilusión'.

Bouda *Das Tschuktschische* 47 y *Verwandschaftverhält* 63 comparó el čuk. *ameč* 'desaparecer (de la vista), quedar fuera de la mirada'. El mismo autor en *EJ* 1, 176 insiste en la comparación, a pesar de la diferencia de sentido. Son meras coincidencias naturalmente (cf. Uhl. *Oud. legen* 18). Gabelentz 246 señala, con muy justificadas dudas, tuar. *emauna* 'visión', eg. *make* 'pensar', copt. *mekmok* 'id' (!) *EWBS* pretende comparar con lat. *omen*, pl. *omines* 'augurio'.

AMETXORRI V 'cuajo del ganado'. Ad. ms. de Azkue 'abomaso'. -*orri* puede ser 'hoja'. Acaso corresponde al esp. 'libro', una de las cavidades del estómago de los rumiantes.

AMETZ 'carballo, rebollo' (Lacoizq. 'melojo' es errata; V. Eys 'quejigo'; en Zigoitia, Alava 'tocorno'). Según Aranzadi *RIEV* 5, 588 no hay que confundirla con el 'quejigo'. Lacoizq. *Quercus* Toza, Bosc. (Múg. *Dicc.* 'carrasca'). Cf. *amexti*, *ameztoi* 'lugar plantado de quejigos'. Para la identificación, cf. Oih. *RIEV* 4, 224: «vne sorte de chesnes que les gascons appellent *tausins*». Isasti p. 150: «*ametza*, que es roble silvestre». Cf. Vinson *RIEV* 2, 255, res. de Azkue: «*chêne tauzin, quercus toza*». Gredilla *Geografía del País Vasco-Navarro* 522: «*Quercus* Toza, Bosc. quejigo, rebollo».

La etimología románica que identifica esta palabra con esp. *mesto* 'Quercus suber' (*REW* 420) y aun deriva ambas formas del lat. *abies* (Bouda *BAP* 5, 419, Bouda-Baumgartl 12) es inaceptable, como señala Mich. EMERITA 18, 199. Creemos con Corominas 3, 360 que *mesto* 'árbol de bellotas' (Nebrija), cruce de alcornoque y encina, *Quercus mixta* o *Hispanica* por nombre científico, no sólo es especie distinta, sino que es nombre andaluz, sin enlace geográfico con el vasco.

Corominas *FLV* 11, 300 cree que puede ser de cast. *amiésgado* (con metát.), gasc. (*a*)*mestche* 'plantado, cultivado' < *domesticus*, Gers. *amèche* (cf. cat. costeño *metxot* 'alcornoque ya descortezado').

Que la forma esp. *mesto* carezca de *a-* no se puede explicar con un simple prefijo vasco, como de pasada indica Hubschmid *RIO* 7, 23 s. y *Thes. Praerom.* 2, 142 (v. supra *a-*). La etimol. de *mesto* acaso sea lat. *mixtus* (Corominas). Sch. *RIEV* 8, 325 parece rechazar terminantemente el carácter ibér. de *mesto*, por él indicado en un principio, si bien señalando la diferencia de sentido entre *mesto* y *ametz* (*ZRPh* 23, 198), y aceptado por M.-L. Anotemos también que en la toponimia sólo se encuentran derivados de *ametz* en territorio vasco: *Amizaga* (3 en Vizc. y 2 en Alava), *Amextia* hacia Alsasua, *Amézqueta* en Guipúzcoa (Piel *Rev. Port. de Filol.* 4, 37 s.). Eliminada la conexión románica adquiere verosimilitud el parentesco propuesto por LMendizabal *BIAEV* 4, 32 con *ami*, *ame*, *uma* 'carrasca' (v. *ami*). Corominas l.c., sin embargo, aun sugiere la posibilidad de que *ametz* venga de *domesticus*, al comparar occit. ant. *mesche* (1256), *metche* 'planté, cultivé (en parlant d'un arbre)', 'aprivoisé, domestiqué', bearn. 'id.', cat. *metxot* 'alcornoque cuya corteza ya ha sido arrancada alguna vez'. En Gers *amèche* 'domesticado' (ant. de *mesche*. En top. cat. *demetge*).

Gabelentz 126 s. acude al copto *miš*, y Carnoy *DEPIÉ* 131, al ide. *mazdo* > al. *Mast* 'mástil'. *EWBS* pretende comparar con bereb. *t-ametši-t* 'higuera', galla *tamača* 'bellota' y otros.

AMETZEN V 'grietas, enfermedad de los pechos', 'gusanillo que se les cría a algunos animales en las patas'.

El suf. *-en*, prácticamente sólo en V, es frecuente en nombres de enfermedades (Azkue *Morf.* 91).

Bouda *BAP* 11, 341, al comparar con *arrien* V 'endurecimiento del pecho,

- o ubre', deduce que debe de haber en esta voz una raíz *metz 'piedra', la cual compara con svano *bäč* 'piedra'. Falta la prueba de la existencia de tal raíz y correspondiente paralelismo.
- AMEZKILLA G, (Rentería *aimezkilla*) 'campana del alba', 'toque de agonía'. Segundo elemento *ezkil(l)a*, *izkilla* (q.u.). Es continuador de *anim(a)- o *arim(a)-*ezkilla* (Mich. EUSKERA 7, 56).
- ?(H)AMI 'goloso' (*hamika* BN 'hambriento').
Ya Phillips U. d. Lat. u. rom. Elem. 10 relacionó esta palabra con lat. *fames*. Lh. precisa la comparación con bearn. *hami*, *hamen* 'hambre' (formas en FEW 3, 407b). La evolución semántica es vasca. EWBS relaciona con fr. *famine*, por intermedio de un presunto **famin-* y otras formas románicas.
- AMI(A) 'bonito' «Thynnus pelamys» (Aranzadi RIEV 24, 375). La significación de Azkue 'tirano', acaso sea una equivocación: *thyranus* por *thynnus*.
- AMIA¹ AN 'gitano'. Azkue se pregunta si será contrac. de *bubame* (q.u.). Debe de serlo de una forma determinada (*bubamia*), lo cual, dada la zona, es perfectamente posible (Mich.).
- AMIA² AN, ms. Lond. 'abuela'; V, var. eufón. de *amea* (*ama*).
Sch. BuR 24 explica esta forma como contaminada de *ama* con lat. *auia* 'id.'
- AMIAMA¹, AMIAMO, AMIARMA v. *armiarma*.
- AMIAMA² S 'excelentemente'. Sch. BuR 44 lo ha dado como variante de *enemiena*.
- AMIAMAKO L 'el Bú, ente imaginario con que se asusta a los niños', Pouvr. 'airón, garza real'; *amiamoko* 'id.', 'cigüeña', 'zanquilargo'. Probablemente derivado de *amiama*¹. Cf. *amilamia* 'hada o náyade de índole afable y caritativa' (en el NE de Alava: Baraibar RIEV 1, 341). El suf. *-ko* (cf. *Ossoco*) es frecuente en nombres de persona y en personificación de animales: *Axerko*, *Otsoko*, *Xoxoko*, etc. EWBS lo deriva de *amia-*, dimin. de *ama-* 'madre' + *moco* 'pico' (?).
- AMIARREBA < AMINARREBA < AMAGÑARREBA 'suegra'. De *ama* y *giñarriba* (q.u.).
- AMIATU¹ V, *amiotu* V 'enmohecerse (los árboles, la ropa), humedecer'.
Bouda EJ 3, 125 y BAP 5, 414 ha comparado *dargva* -*am*^o 'estar mojado' (?). La relación con *amusai* (q.u.) fundándose en el compuesto *amiotu-usaiñ* V 'mal deje de la sidra, olor de la madre o flor', no es admisible.
- AMIATU² BN 'llevar una hembra al garañón'.
Corominas se pregunta si será una alteración de un **emeatu* < *eme* 'hembra'. EWBS lo quiere relacionar con esp. *amigar*, *amigarse* (en concubinato) (!).
- AMIGI L 'miga'. Cf. *amiñi*.
- AMIKA¹ BN, *amilka* V, G, L, BN, 'derrumbándose'. De *anbil* (ya comparado por Azkue), *amil* (q.u.).
- HAMIKA² BN 'hambriento'. Cf. (*b*)*ami*. L, BN (*b*)*amikatu* 'tener hambre'. Para Corominas el punto de partida concreto debe de ser una forma como el cat. *afamegat* 'hambriento', prov. *famegà*, -*ado*, occit. ant. *famegar* 'fameo', en el *Floretus* del s. XIV ó XV (y *Pansier* 5, 101), cat. *afamegar* 'hacer sufrir hambre', que pudo tener correspondencia en gasc. (aunque no lo recoge Palay). (Para la -*k*- cf. *amakatu*).
- AMIL 'movimiento de arriba abajo' (usado sólo en derivados), 'derrumbadero'; *anbil* AN, *anbel(du)* AN 'precipitarse' (cf. infra *anbiltoki*).
(Para el cambio -*mb-* primitivo > -*m-*, cf. Mich. FHV 358).
Uhl. *Bask. Stud.* 208 comparó acertadamente *biribil* 'redondo', *barrobil* 'testículo', *gurpil* 'rueda', *luharbil* 'terron'. La forma primitiva la reconstruye **mil* < **bil*. (Cf. *amika*¹), *anbildu* S 'rodar, dar vueltas de lado', *anbiltoki* 'precipicio', *amillaga*, etc. 'id.'; *amildu*, *amuldu* (Larram., es errata de lectura por *amildu*) (cf. Mich. Fuentes Azkue 140), 'derrumbarse, precipitarse'; pero la comparación de Uhl. vale para -*bil* sólo.
Grande-Lajos BAP 12, 312 citan paralelos ugro-fineses: húng. *melu*, ant.

- mily*, vogul *milj* 'abismo, profundidad', que semánticamente son muy distintos. Sin base.
- AMILLA V 'sobretudo, chaquetón'.
Mich. FHV 339 lo deriva del cast. *almilla* 'jubón' (de lat. **firmëlla*; disparatadamente GDiego *Dicc. etimol.* 2808). (Cf. Corominas 1, 138).
- AMILAMIA Alava NE 'hada o náyade de índole afable y caritativa', (Baraibar RIEV 1, 341). (Cf. *amiamako*). El 2.º elemento parece *lamia* 'hada maléfica, duende'. El 1.º es *ami(a)* por *amea* 'la madre' (así en Land.) (nótese el carácter de 'afable y caritativa').
- AMILTXORI V, *aniltxori* V 'martinete, vencejo' (pájaro).
Acaso de *amil*, que correspondería al vuelo rápido y ágil de este pájaro.
- AMILDU v. *amil*.
- AMILLEN V 'niebla muy fría, acompañada de viento que endurece mucho las plantas y generalmente trae consigo buen tiempo' (V *amillena* 'el viento sureste'). Cf. *amilana* «viento norte (sic)» (Azkue *Eus. Yak.* 3, 113). En Elorrio *amillana* es «viento suroeste, bastante fuerte y frío».
- AMILLOTX V, G 'paro azul'; *txamillotx* V 'aliolín' (pájaro de la especie de los paros).
Según Mich. FHV₂ 511 podría ser compuesto con *etxa* (ó *atx-*) como primer elemento (cf. *txenarà/enara*). Gorostiaga FLV 39, 115 propone como origen el esp. *anilloso* (de «añil»).
- AMILLU V, *amulo/amulu* V 'lino de 2.ª clase'; *amiru* V 'sedeña, estopilla segunda que se saca del lino al rastrillarlos'; *amullua* G 'copo (de lino)'; *amuka/-o* 'id.', *amelu*, (qq.uu.).
En relación probablemente con (*h*)*amu* 'copo de lana'. Cf. *mullo* G, AN, BN 'copo grande de lino que se arrolla en la extremidad de la rueca', G, Oih. ms. 'estopa'.
- AMILLURA V 'torrente, el agua que baja por un precipicio'.
De *amil* (q.u.) y *ura* 'agua'.
- AMIÑA BN, R 'abuela', 'mujer muy anciana'; *amañi*, *amon(a)* 'id.'. Cf. *ama*, *amia*³. Más que debido a una contaminación de *ama* y lat. *avia* (Sch. BuR 24) sería preferible considerarlo como un diminutivo de *ama*.
- AMIÑARRAI R 'solomillo'. Corominas sugiere una relación con R *amintto* 'bocadito' (y por tanto con *amen* 'bocado'), quizá sumado con *errai* 'entraña' (*errai* 'asadura').
- AMIÑI S 'poquitín', *amiño* BN, R 'id.'.
Gavel RIEV 12, 354 lo ha relacionado con *amigi* 'miga', con problemas fonéticos insolubles para restablecer la forma primitiva. Sch. BuR 26 se hace eco de la suposición de Uhl., como derivado de *amigi*, relacionado con lat. *mica*, pero se mantiene escéptico sobre este origen y (*ibid.* 28) parece inclinado a ver en *amiño* un diminutivo de *amen*¹ (suposición bastante acertada) 'bocado', de *abamen* < *a(h)o*.
Para EWBS, de *ami*- 'bocado'.
- AMIOTU v. *amiatu*.
- AMIRU v. *amillu*.
- AMIRUN L, BN 'almidón'.
Según GDiego *Dial.* 218 procedería directamente del lat. *amylum*; pero si nos fijamos en *almidoi* (del esp. *almidón*), pensaremos mejor en formas como fr. *amidon*, y, con preferencia, prov. mod. *amidoun*, lang. *amidou* (Mistral s.u.) para estos dialectos del Norte del Pirineo.
- AMITXI v. *amabitxi*.
- AMITU (Ax.) 'extenuarse' (v. *hamika*²). Cf. (*h*)*ami*.
A pesar de que Azkue supone que *amitu*, *amikatu* no están en relación con bearn. *hami* (empleado en S con la significación de 'hambre' y 'hambriento'), parece indudable la conexión de estas formas.
- AMODIO V, G, AN, L, BN, *amorio* G, S, *amudio* (Cap.), *amore* (q.u.) V, G, L 'amor, amorío'.

Como ha explicado Gavel RIEV 12, 233, es el esp. *amorio*, con sustitución de *-r-* por *-d-* (ésta es muy antigua). Se equivoca CGuis. 76 y 193 al creer posible su derivación directa del latín por la diferencia que nota con el español. Por su parte Sch. ZRPb 31, 31 encuentra dificultad en un origen español por la diferencia de sentido entre *amorio* y vasco *amodio/amorio*. Mich. recoge de Covarrubias que *amorio* por *amor* es «término aldeano»; parece en mal sentido. De ahí que con muchas dudas y muy poco convencido se pregunta si no tendría que ver con un lat. med. *amodium*, *admodiare* 'verpachten' (?). Absurdo EWBS comparando egeo **amond-*, etr. *aminð* 'amor'.

AMOINA L, BN, S, *amuina* L, S, ? *amuaina* V 'limosna'.

Procede de formas románicas como *aumúyne* (Landas), *aumòyno* (Gers), (ALF 73); pero principalmente aran. *amòina* 'limosna', *amoinà* 'pedir limosna', *amoinaire* 'mendigo', extendido en el gasc. pirenaico. La forma gasc. *amoina*, propagada por los peregrinos de Compostela, no sólo dejó huellas en vasco, sino que arraigó en gallego y de ahí se propagó hasta el norte de Portugal. Gall. *moinante* 'vagabundo, pordiosero' (el vocabulario gallego de 1850, publ. en RLus. VIII dice de esta palabra que es «voz de Santiago»). En port. *andar na moina* 'faulzen' (*Volkstum und Kultur d. Romanen* X, 15). Como dice Corominas, lat. *-sn-* > *-jn-* es normal en gasc. y cat.; pero imposible en gall. o en vasco.

AMOKO v. *amuko*.

AMOLTSU AN, L *amultsu* BN, *amulzo* BN, salac. 'dócil, amable, cariñoso'. (Cf. *amundu*). Para Mich. FHV 318, de *amore* por medio del suf. *-txu*. Cf. *amoratsu*, sin la síncopa de *amultsu*. De *amul-* = *amur-* (*amore*).

AMON G, AN 'abuela'. Contrac. clara de *ama ona* (J. Manterola EE 4). Iribarren registra en la Regata la forma *amoña*.

Está atestiguado *amuña* en doc. de 1061 de Valbanera (Alvar Serta *Romanica Festschrift Roblfs* (1968) 150). Cf. L *ama bandi*, S *aíta haundi*, así como gasc. *pay gran(n)* ó *pay rann* 'grand père' (Palay).

AMONDU, AMONTU (Oih.) 'suavizar, amansar'. Cf. *amutu* BN 'plegar, ceder', *amultsu* y *amor*.

Bouda BKE 48 y *HomUrq.* 3, 215 ha comparado georg. *mon* 'subyugar, someter', *mona* 'siervo, criado, esclavo'. Por otra parte, el mismo autor (BAP 12, 270) compara *men* 'potencia, poder' y sus derivados *mendu*, *meneratu*, *menpe*, etc.

Para EWBS del román. *amon-* por **amons-*, esp. *amansar* (!).

AMONORRATZ v. *albandorratz*.

AMONTO v. *apontto*.

AMOR V, G, L, BN, *amorra* ibid., 'cesión, acción de ceder'.

En este sentido, como indica Mich., es naturalmente román.: *sienes licencia et amor* (DLAA 86, p. 125. Huesca), *dar amor* 'consentir' (FGNavarra). Para *amor(r)* *egin*, cf. *tamen feci magnum amorem in ipsa uenditione* (Irache I, 301, p. 316 s.). Corominas cita *fazer amor*, de que es calco *amorrík egin*, de Azkue.

Bouda BAP 10, 8 ha comparado con *amutu* BN 'ceder, plegar', de lo cual deduce una raíz vasca **mu*, **mo*, que pretende relacionar con avar *muq*, *moq*, *dargva mu* 'lado', en cuyo caso *amutu* sería algo así como 'hacerse a un lado', (todo lo cual es más que difícil de admitir; *amoratu* 'reducir a uno, hacer ceder, satisfacer, apaciguar'. EWBS lo deriva del esp. *amorrar*).

AMORANTE L, BN 'concupina'. De *amore*. Cf. *amorantia* 'amoríos' (?).

En Land. *amorantea* 'manceba, amiga'. Aparece *amorança* en Torres Naharro (cit. por Malkiel *Univ. of Calif. Publ. in Ling.* 1, 4, p. 101). Para la formación cf. acaso, según Mich., *mercadante*. Pudiera compararse con prov. *s'amouracha*, gasc. *amouracha* 'enamoriscarse', pero al parecer son francesismos recientes. Corominas cree que *amorança* es un cruce de *amorio* con *amiganza*

y *amistanza*, y que el cast. *amante* se alterara en *amorante* por influjo del vasco *amore*, tanto más cuanto que este último se emplea en el sentido de 'manceba'.

AMORE V, G, L 'amor', BN, S 'concubina, manceba', 'objeto, fin'.

Se halla en la toponimia y onomástica (Mich. *Apellidos*₂ 43). Derivado *amoratu* 'enamorado', *amoriotsu* = *amoratsu*.

Es evidente que se trata del román. *amor* (CGuis. 76) para cuyas acepciones de 'objeto, fin', podemos recordar el esp. *por mor de* y gasc. *pramó* (Gavel RIEV 12, 363 a propósito de *amoragatik* y *amorekatik*; esta última forma en Leiz. También Mich. FHV 120).

AMOREBEDAR ms. Lond. 'satirión' (de la familia de las orquídeas).

De *amore* + *bedar* V (*belar* 'hierba').

AMORIO v. *amodio*.

AMORIZIONES BN 'combustible'. Del prov. *amorsar*, fr. *amorcer* 'poner cebo', *amorçon* (ant.) 'cebo' (de éste lo deriva Corominas). Así también FEW 1, 36. Vid. *amurza*. Para EWBS del lat. vulg. **abüritionem* (**abürere* por *combürere*) (!).

AMOROS, AMURUS 'enamorado, enamoradizo', R 'celo de la gata'.

Compárese *amoura* (Gers) 'cubrir (se dice de los pájaros)'; ang. *amouré* 'animal en celo' (FEW 1, 90).

De *amore*, como indica Mich.

AMOROSTU AN 'amancebarse'. En relación con *amore* y *amoros*.

Mich. dice que más que 'amancebarse', su significado sería 'enconñarse'.

AMOROTO G 'una clase de seta roja'. Relacionado sin duda con *amonto*, *apontto* (suponiendo que *amoroto* esté bien recogido), de *apo* + *ont(t)o* 'hongo (seta) de sapo'. Cf. ya R. Gordon Wasson *For Roman Jakobson*, p. 611 (o p. 11), interpretado como ingl. *toadstool*. El concepto está en conexión con el carácter del veneno de ciertos hongos y sus cualidades alucinógenas y se extiende a los pueblos más diversos. Es también una variante del mismo *amoroto*, el término *anboto* (Mich. BAP 23, 115 s.). Corominas no cree en el parentesco entre *amoroto* y *amonto* - *apontto*, los cuales sospecha que son pronunciación diminutiva de un **fonko* < lat. *fungus*. En cuanto a *anboto*, cree que es alteración por etimol. pop. del top. *Amboto*, partiendo de *abonto* (*b - p - m*).

AMORTZ BN 'quince'. Contr. de *hamabortz* (Mich. FHV 118).

AMORZE v. *amaborze*.

AMORRAI G, AN, *amorrañ* V, *amarrain* BN, S, *amorre* AN, *amorroin* L, BN, *amuarraïn* V, *hamuarraïn* (Pouvr.), *amurrai* G, L, *amurrañ* V, (cf. *arraï* BN, R, *salac*) 'trucha'.

El segundo elemento es *arraïn* (q.u.); en cuanto al primero es *amu* 'anzuelo' (ya en Campión EE 40, 419). Un nombre primitivo de la 'trucha' lo tendríamos en AN *izun*, en caso de comprobarse tal forma.

La relación establecida por Phillips U. d. lat. u. rom. Elem. 6 y 12 con lat. *muraena* se basa en una mala traducción.

AMORRATU G, AN 'rabiar'; *amorratua* V, BN 'rabioso, encarnizado'; *amorrazio* V, G (Duv.) 'rabia' (Azkue da como extraña la terminación *-zio*); *amorru* V, G 'id.'; *amürratü* S 'desordenar, molestar', 'dislocarse un miembro', V, G 'rabiar', 'embrollar un asunto, enredar' (Gèze); *amurri* R 'hombre de pocos amigos, hurafío, gruñón', R 'modorra' (enfermedad del ganado lanar); *amurritu* R 'enloquecer'; *amurru* V, G 'rabia', S 'indisposición' (que aparece como sobrenombre medieval *Amurru* (doc. del s. XII y XIII de S. Juan, Artajona, etc.: Mich. FLV 1, 49) que parece corresponder al románico, muy frecuente de los mismos documentos, *Rabia* (Mich.).

Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 142 s. añade *murrunga* 'amohinado, esquivo', *murruska* 'hurafío', *morroko* BN 'adusto, de mal carácter', con los cuales relaciona las palabras de sustrato land. *amourre* 'insouciant', camp. *amoür* 'étourdi, distrait', arag. *amorro* '(res) que padece la modorra', y otros que trata Rohlfs *Gascon* 48 (que emparenta con R *amurri* y con *amurru* 'id.'), como gasc.

amoùrrou y *amoùrri* m., *amoùrro* f., aran. *amoùr* m., *amoùrra* f.; bearn. *amoùrrou* 'tonto, simple', etc.; y con *cap* 'cabeza' antepuesto tenemos en Ariège *cammdòrrie* 'que tiene la modorra' (de *cap amorri*), cat. *camorro* 'id.' (vid. también Rohlfs ZRPb 47, 395 s. y *Rev. ling. romane* 7, 157). El mismo Hubschmid lleva su comparación al murc. andal. *morra* 'res lanar que padece la modorra', cat. *murri*, *múrria*, astur. *morrina*, gall. port. *morrinha*. Para él todos de un prerrománico **murro* 'hocico'. Este último autor l.c. y *Rom. Forsch.* 65, 294 cita G *murru* 'silencioso, taciturno', BN *murrkutun* 'sauvage, bourru, farouche', R *murrutx* 'insociable, farouche, etc.' (cf. REW 5762).

Mich. BAP 10, 377 se inclinaba a pensar en derivados de lat. *abhorre*, sobre todo para *amorratu* y *amorratio*, como tenemos en R *aburrimiento* (v. *aburritu*) (recoge esto Corominas 4, 955, y en 1, 618 lo anteriormente expuesto por Rohlfs). Mich. posteriormente desmiente tal afirmación. Parece que hay un cruce con G *murru* 'silencioso', R *murrutx* 'insociable', esp. *amorrar* 'bajar o inclinar la cabeza obstinándose en no hablar, enojarse' (aunque aquí habría que pensar más bien en *morro*), prov. *faire des mourres* 'amorrar, estar de mal humor' (Hubschmid RIO 7, 23 s.). Admitida la relación con *murru*, la *a-* no es naturalmente el artículo, contra lo que afirma Hubschmid, sino el lat. *ad-*, sin duda, rom. *a-*, que vemos en esp. *amorrar*.

En las formas señaladas por Rohlfs l.c. entra lo popular y expresivo pues, que habría que enlazar, según se ha insinuado, con esp. *morro* (que, aparte de occit. y cat., se da en dialectos ital., etc.). Corominas (que bajo esp. *camorra* trataba *amurru* suponiendo pérdida de *k-*), sólo respecto a *morro*, propone en 3, 446: «[morro] probablemente empezó designando los labios abultados del malhumorado que *pone hocico*, y fue primitivamente la onomatopeya *murr* del refunfuño». Se cruza con el vasco *mutur* 'hocico' (q.u.) y el tipo esp. *modorro*. Cf. *murru*. Para la alternancia *k-/cero* (*amurru* < *camorro* en Corominas) Mich. da *amuts* < *kamuts*.

Está fuera de lugar la comparación de Gabelentz 252 con cab. *mamer* 'refir', y la de EWBS con esp. *amolar* 'afilarse', etc. Este en *amürratü* acude al gall. *aburar* y relaciona con esp. *aburrir* 'molestar, importunar' (!).

AMORRE v. *amorrai*.

AMORREGILE (Duv.) 'hombre de carácter débil'. De *amor(e)* y *'egile*.

AMORROIN v. *amorrai*.

AMORRU v. *amorratu*.

AMORRUBEDAR ms. Lond. 'murajes' (Bot., familia de las primulaceas). Más que del fr. *mouron*, habría que partir, según Corominas, del occit. mod. *mouroun* (al bearn. corresponde *mourrou*) nombre de la misma planta; la etimología pop. con **murrio*, de Gamillscheg 606, es infundada. La voz vasca, para Corominas, procede de *mourrou* + *bedar* V (*belar*).

Sobre este nombre botánico, vid. Corominas 3, 480 s.

AMOSKU V 'lazo para cazar pájaros'. Cf. *amuzki* V, G 'cebo, carnada en salmuera, para pescar', *amuzku*?

Cf. esp. *enviscar* y formas como *aguizgar* y *enguizgar*, cat. *abiscà*, etc. (Cf. Corominas, 2, 848). Las formas vascas han sufrido la influencia de *amu* 'anzuelo'.

AMOSTKERRI S (Gèze), *amuskerrri* S 'quincena' (paga). Contrac. de *amabostkerri* (Gavel RIEV 12, 307).

AMOSTU, AMOSTU, AOMOSTU v. *kamustu*, *kamuts*.

(H)AMU¹ 'anzuelo', 'zarcillo' (Lacoizq.), *gabamu* BN, salac. 'gancho pequeño de pescadores', *abamu* BN.

Según Larrasquet, en S 'caña de pescar'. Barandiarán especifica que en vasco se distingue entre *amu* 'anzuelo sin lengüeta' y *garranga* 'id. con ella'.

El vasco ha conservado (con el bearn. *am*, cat. *ham*, ital. *amo*, campid. *gamu*, logud. *amu*, etc.) la forma no ampliada del lat. *hamus* (Campión EE

40, 419, Charencey RLPbC 24, 76, Sch. BuR 31, CGuis. 166, Larrasquet 60, FEW 4, 380 b, Rohlf's RIEV 24, 340, etc.). No hay duda sobre el origen lat. del vasco, aunque sí sobre su origen en latín.

Garate BAP 19, 150, siguiendo a Gurruchaga dice que la significación de *amu* es 'arroyo' (?). Wölfel 103 apunta algunas coincidencias: eg. *hsm* 'pescar', *hmu*, *wm* 'anzuelo', copt. *olim bôimi* 'id.'.

(H)AMU² BN 'copo de lana', AN (Lacoizq.) 'yema' (acaso en esta significación está en relación con el anterior), S 'mora' (fruta). En esta última acepción compara EWBS con un supuesto román. **amur*, port. *amora*, esp. *mora* (< lat. *môra*).

AMU(A)INA v. *amoin*.

(H)AMUARRAIN v. *amorrai*.

HAMUBASKA 'carnada' (Pouvr. dice «*Hamubasca* / es decir, *bazka* / *appas*, *beitha*»); *beita* 'cebo'.

AMUINTU R 'aburrirse'. Para Corominas probablemente del cast. *amobinado*, *-narse* 'molestarse', *amobinar* 'fastidiar', extendido modernamente en Aragón, Cataluña y Cerdeña (donde significa justamente 'aburrir': RFE 9, 239), sin la aspiración, y que hoy en cat. está más arraigada que en el uso cast. (Corominas 3, 409). Cree que la morfología vasca basta para explicar *-intu* en vez de *-inatu*, aunque pudo haber influjo de palabras como *sormindu* junto a *sormin*, o *mindu* junto a *min*, que precisamente tiene sentido muy conexo; tanto más cuanto que pudo existir *(a)*muin(a)* < *mohina*, *-ino*, junto a *amuintu*. Es muy posible, añade, que el S *amuntu* sea reducción de *amuintu*, pues el significado sigue afín al de *amobinarse*.

AMUKA (Duv.), *amuko* V 'copo de lino', V, G, AN 'lino de primera calidad, bayal', *amulo/-u* V 'lino de segunda clase' (BN 'gamón', v. *anbula*), *amelu* V 'estopa' (q.u.), *amillu* V 'lino de segunda clase' (q.u.), *amiru* V 'sedefia, estopa de lino de segunda clase', *amullua* G 'copo (de lino)', *amupia* V 'id.', *kamu* R 'copo de lana', *amoko* BN 'pelota de estopa que se coloca en el extremo de la rueda'.

Ducère RLPbC 16, 135 deriva *amuko* de (*h*)*amu*².

Parece que existe una relación entre todos estos términos. Bouda NBKE 14 s. supone que R *kamu* conserva una primitiva velar inicial, que en las demás formas ha desaparecido, como fenómeno regular; este mismo autor quiere comparar čech., ing. *k'omal* 'cañamo', y samoy. jurak *kāmia*, *kāwia* 'id.', por no hablar de los derivados en lenguas ide. de la palabra 'cañamo': gr. *κάνναβις*, aaa. *hanaŋ*, al. *Hanŋ*, lat. *cannabis*, *canapa*, *cannabum*. Efectivamente, la palabra *cañamo* ha viajado mucho y los autores están contestes en reconocer su origen escita. Las palabras cauc. deben de ser también préstamos orientales, pero el sentido de este grupo de vocablos vascos, bien reunido por Bouda, es completamente distinto.

Según EWBS, de un supuesto **banuko*/**bunako*, port. *boneca*, mezclado con esp. *muñeca* (!).

AMULA¹ S 'gamón, asfodelo', *amulo* BN 'id.'. Vid. *anbula*.

AMULA² V 'amura'. Es la forma correspondiente a esp., fr., occit., cat. Los términos *amula-betea* V 'lancha que no es puntiaguda en su proa', *amulada* AN 'id.', parecen especialización de *amura*; port. *amurada* 'la parte más alta de los bordes de una nave, donde se fijan las amuras'.

La voz *amura* es de origen prov. (Gamillscheg 34).

Como apunta Corominas, para el V es mejor partir del cast. *amura*, *amurar*, documentadas desde las mismas fechas que el fr. y el port. (Vid. Corominas 1, 195).

AMULDU v. *amil*.

AMULO/-U v. *amillu*, *amuka* y *anbula*.

AMULTSU, AMULZO v. *amoltsu*.

AMUN (Duv.) 'especie de manzana', 'cabeza dura' (insulto).

Es imposible que proceda del lat. *pomum*, como propone CGuis. 148, pues

se opone a ello la fonética. Bouda BKE n. 107 y *HomŪrq.* 3, 215 (cf. Bouda-Baumgartl 15) compara circ. *mə* 'manzana silvestre'. Berger *Münch. Stud.* 9, 26 compara dentro del vasco *mandaka* 'variedad de manzana muy amarga', *mandaitu* (q.u.) 'majar manzanas', y refiere estas formas en primer lugar al burush. *balt* < *(a)*malt* < *(a)*mant*, y cita también el nombre ide. de la 'manzana' **abal* (> al. *Apfel*, y el top. ital. *Abella*), el gr. μήλον, lat. *mālum*, turco *elma* < **amlo* < **amalo*, y una serie de palabras en lenguas iránicas y del Pamir: amuri *miliz*, *mlič* < **malič*, *pašto* (= afghano) *maṇa*, wakhi *məṇu* < **mana*, šughni *mūn* < **man*, yidgha *amuno* < **amana* en vez de **amano*, iškāsmi *mind* < *mānt*, parači *āmar* en vez de **amal*, wakhi *mur* < **mar* de **mal*. Que la palabra pueda ser cultural, explicaría esta difusión extraordinaria, pero las formas son muy divergentes, y en ide. sería imposible reducir a unidad **abal* con el mediterráneo **mālo*.

Tal vez se trata en vasco de una simple forma de *amon* 'abuela' (Cf. *amuna*, *mantagorri* frente a *amona m.*) (?).

Para EWBS, rom. de *amu-* por **kamu-*, esp. *camuesa* (tipo de manzana).

AMUNDIETA AN un pez. Cf. *amandil*.

AMUNTU S 'reñir, romper amistades'. Cf. *amuintu*. Aspecto románico.

Inadmisible EWBS al acudir por medio de **abun(t)* al gall. *abonda* (lat. *abundat*).

AMUPIA v. *amuka*.

AMURUZTU AN 'enamorar'. Comparar gasc. *amoureuse* 'enamorar' (palabra poco difundida), prov. mod. *amourosi* 'id.' (que según cat. *amorosir* es 'suavizar'), (*FEW* 1, 90). Para Corominas es derivado de vasco *amoros* - *amurus*. Cita también L *amurutx* 'reyezuelo' (pájaro) que parece un diminutivo de la misma palabra, como hipocorístico (cf. romance *reyezuelo*, fr. *roipetit*, cat. *reietó*).

AMURUTX (Pouvr.) L 'reyezuelo' (pájaro). Gabelentz 57 pretende comparar cab. *amergu* (?) 'tordo, zorzal'. EWBS lo relaciona con *amarru* (q.u.) 'astucia', 'astuto'.

AMURZA, ALMUSA 'cebo de fusil', *almortxa* 'pistón, pólvora', *a(l)mutxa*, *almetxako*.

Mejor que del prov. *amorsar*, del fr. del Norte *amorce* (< lat. *admordere*: *FEW* 1, 36). (Cf. *amorizione*). El vocabulario de los fusileros y cazadores viene del uso fr. militar (Corominas).

AMURRAI(Ñ) v. *amorraí*.

AMURRATU, AMURRI, AMURRITU, AMURRU v. *amorratu*.

AMUSAI G, AN 'mal deje de la sidra, olor a la madre o flor'. Cf. *amiatu*¹. Aunque alguien lo ha relacionado con fr. *moisi*, *moite*, del lat. *mūcere*, *mūcidus* (Gamillscheg 618), el primer elemento es claramente *ama* 'madre, hez de los líquidos'. La segunda parte parece más bien *usai* 'olor'. Corominas piensa que puede ser el fr. *moisi* contaminado con *usai* ('olor de la madre del mosto'), y remite a la definición francesa.

AMUSKO V 'morado' (Añibarro: «morado: g. *morea*; b. *amusko*»). En S, según Gèze, 301, «*musk* / es decir, *miusk* / adj., brun». Bouda BAP 11, 338 compara sin razón *musk* 'pardo', *muskar*, *musker* 'lagarto' (y *s-usk-andera*, así analizado), y suponiendo una raíz vocal + *sk*, acude al abkh. *ešk* 'verde, gris' y *Hask'an* 'hierba'. Según Corominas 1, 152 s.u. *almizcle*, es román. (*a*)*musco*, y S *musk* parece confirmarlo. Como nombre de persona *Musco* aparece en S. Juan y en CSMill. *Amusko* (26 año 932), *Hamusko* (58 año 972). G. Diez Melcón *Apellidos castellano-leoneses* 121 da *amusco* como procedente del vasco.

AMUSTU v. *kamustu*, *kamuts*.

Obsta la comparación de EWBS con prov. *amosir* 'quedar romo', etc.

AMUTU¹ v. *amoundu*, *amor*.

AMUTU² AN 'embudo grande', *imutu* G, *imitu* L 'embudo', (*inbutu* aparece en GDiego *Dicc. etimol.*).

No sabemos el valor del testimonio de GDiego respecto a la forma *enbutu* que cita. Quizá esté tomada de MPidal ELH 1, LXXI donde aparece

embutoa. Este atribuye la reducción *mb* > *-m-* a influencias castellano-arag., o gasc. La forma *amutu* coincide en el vocalismo inicial con cat. ant. *ambut*, con la que puede tener relación, y el corso *ambutu* (que es sin duda coincidencia fortuita). Lh. remite al esp. *embudo*. EWBS disparata al derivar *imitu* del esp. *embudito*. Desde el punto de vista fonético podemos remontar al lat. tardío *imbūtus*. El cambio *-mb-* > *-m-*, según Mich. FHV 357 s. se debió de producir en época muy antigua (romana), como lo demuestra el aquit. *Sembe-* (*seme* 'hijo').

Por fenómenos disimilatorios puede deducirse una asimilación *imutu* > *imitu* (Vid. M. Agud *Elementos* 193 ss.).

Resumen: estamos ante el lat. tardío *imbūtus* (así lo considera también GDiego *Dial.* 208), entrado en época antigua con solución fonética *imutu* y por disimilación regresiva o por influencia del S y del fr. dio *imitu*. En cuanto a *inbutu* (Múg. *Dicc.*) corresponde a forma latina pura. La var. *amutu* acaso deba su inicial a la acción de formas como cat., occit. *embut*, con *ã* (muy discutible). Para Rohlfs *Gascon* 155 *amutu* corresponde fonéticamente a esp. *embudo*. FEW 4, 569 compara formas francesas con vocal nasal inicial. (Estudio particular: M. Agud o.c. 193 ss.).

AMUTS, AMUTZ v. *kamustu*, *kamuts*, (cf. cat., prov., fr. *camus*).

AMUZKI, AMUZKU? v. *amosku*.

AN V, G, AN, *han* L, BN, S 'allí' (lit. 'en aquel lugar').

Como ha explicado Gavel *Gramm.* 1, 170, es el caso local del radical (*h*)ar-.

Huelgan por ello otras explicaciones, como Tromb. *Orig.* 83 que compara ár. *ba-nā* 'allí', kürin *āna*, nicobarés, *aná*, etc., o la de Gabelentz 45 y 232 s. que aduce šilha *γayen*, *γin* 'allí'.

-AN suf. casual 'en el, en la, en lo'. Se usa también como suf. compuesto de *a* eufónica y *n* en la conjugación. Obsta EWBS acudiendo al copto o al bereber.

-ANA Según Caro *Materiales* 4, 83 ss. indica existencia de «villas» (urbanas), con respecto a *-anum*, indicador de «fundi». Lo recoge Yrizar *ASJU* 5, 147.

AÑA¹ R 'nombre que da una niña a una hermana mayor' (voc. puer.) L, BN, R 'niñera', V 'nodriza'. Es palabra infantil y espontánea; fácil sería, por tanto, acumular parecidos. Del vasco al cast. de Alava y Bilbao, al sant. *aña* y hasta el astur. *añar* 'mecer a los niños en la cuna' (cf. Corominas 1, 178). La acepc. R 'hermana mayor' es porque ésta hace de niñera.

Charency RLPbC 26, 223 propone innecesariamente como etimología finl. *enne* 'madre', vogul *ana*, *ank* 'id.', tungús *ani*, turco osm. y uigur *ana*, húng. *anya*, lap. *édné*, *éné* 'id.', además de cauc. tauchi *nana* y kazikumuk *nina* 'id.'.

AÑA² V 'tanto como', v. *ain*¹.

ANABAKA V 'plato, comida de legumbres', 'forraje que se da al ganado', 'abono artificial, mezcla de tierra, piedras, hojas, ramas'. Relacionado evidentemente con el siguiente.

ANABASA V 'confusión', V *anabaka*, G 'montón de inmundicia y suciedad', 'revoltijo de cosas'. Cf. el anterior, y *anabasitu* V 'destrozar por completo'.

ANADO BN 'hinojo'. v. *anedo*.

ANAE V 'hermano de varón' (frente a *neba* 'hermano de hembra') (Tovar *BAP* 5, 11 s.), *anai* V, G, *anaia* (Ax.) V, *anaie* V, S, *anaje* V (con *j* esp.), *anaxe* BN, R, *ani* (?) BNocc. 'hermano'.

Gavel RIEV 12, 18 ha hecho notar la especie de alternancia *-ai/-i* que se da en estas formas, y supone que acaso *anae* conserva el tipo originario, luego evolucionado a *anai*. El mismo autor (ibid. 99) piensa también que de *anae* podría proceder el tipo *anaie* con *i* para deshacer el hiato, y evidentemente *anaje* y *anaxe* no son sino alteraciones fonéticas de *anaie*. Mich. *BAP* 6, 451 señala la geminada en el antropónimo medieval *Annaya*.

Indicó Uhl. RIEV 2, 513, que el vasco *anai* pertenece a la categoría de

las palabras infantiles, y ello explicaría que se hayan podido allegar paralelos de todo el mundo.

Mich. BAP 6, 450 s. y 454, y FHV 306 encuentra posible la relación propuesta por Vinson (a pesar de Bähr EUSKERA 16, 37 s. que la cree imposible porque *anaia* supone *-N- y *abaide*, a lo sumo *-n-) entre el término que comentamos y *abaide*, *aide* (q.u.) (por **anai-(k)ide* 'cohermano', esp. ant.) y la que podría establecerse con *aizpa* (q.u.), aunque en *anai* él cree que hay una nasal geminada primitiva. La palabra se extendió en la Edad Media por Castilla y Aragón (MPidal *Topon. prerrom. hisp.* 228): *meo annaia senior Enneco Sangiç* (doc. de Jaca 1104), *Mienaya Gutier Ferrandez* (doc. de 1111), y el famoso personaje épico *Minaya Alvar Fáñez*.

Como indica Mich. ZEPHYRUS 21-22, 281 ss. hay una coincidencia meramente formal con el ibér. *anai*.

Prescindiendo de toda pretensión etimológica recogemos algunos de los paralelos propuestos: Chaho *Hist. prim.* 140 cita scr. *tanaya*- 'hijo' (pero éste es un derivado de *tanub* 'cuerpo', por tanto sin relación con el vasco); Charencey (cit. por Gutmann *Bezzenberger Beiträge* 29, 158) est. *wend*, finl. *weli* 'hermano', Giacomino *Relazioni* 13 eg. *son*, *sena* 'id.'; Gabelentz 148 s., Sch. RIEV 7, 320, Pokorny RL 6, 7 aducen tuar. *aña* 'id.'; Mukarovsky GLECS 10, 183 y 11, 86, y *Wien. Zschr.* 62, 33, tuar. *aña*, *anya*; Wölfel 39 hausa *wa*, *wanai* 'hermano mayor'; Tromb. *Orig.* 113 cita begia *san*, copto *san* 'hermano', el cual relaciona también palabras del tipo *aña* que significa 'madre', y piensa en un significado 'hermano' = '(hijo de la) madre', con un sentido matriarcal, cosa muy discutible; Saint-Pierre *EJ* 2, 143 acude al eg. *an* 'hijo varón', bereb. *ana* 'hermano'; (también EWBS); por su parte CGuis. 189 propone disparatadamente lat. *germanus*. Bouda *Das Tschuketschische* 46 pretende un paralelo *čukči ynaeael* 'hermano mayor': esto hizo pensar a Uhl. *EJ* 1, 176 que también fuera palabra expresiva e infantil. Corominas cree que las formas bereb. y tuar. geográficamente deben ser tenidas en cuenta.

La impresión de que es un parentesco de tipo «elemental», como decía Sch., se completa si recogemos la comparación dravídica de Lahovary *Position* n. 60: tam., can. *ana*, *anna* 'hermano, hermano mayor'. Bouda mismo, a pesar de los paralelos chukche sostiene (BKE 54) que la palabra es infantil. Al vasco Iradier AFRICA 2, 353 le sonó parecido el benga *paya* 'hermano', lo cual confirmaría el tipo infantil del vocablo, aunque Corominas duda de ello.

ANAI¹ R, *añagu*¹ salac. 'vencejo, atadijo', *añari* L (*SuplA*²), *aiñegu* AN 'id.'. Es probable la conexión propuesta por Bouda BAP 12, 261 con *anari* 'cuerda con que se asegura la chapa de los costales de carbón'. (La *a-* sería un prefijo, y **nar* procedería de **lar*, con una forma aislada BN *a-lbar-na* 'costura' (q.u.).

ANAI² R, *añagu*² salac., *añegu* aezc. 'centeno'. v. *anigu(a)* y *aiñagu*.

ANAI-ZURI R 'golondrina'. v. *enada/enara*.

AÑARA v. *aiñar* 'brezo', *añaskarra*.

ANARI v. *añai*¹.

ANARI, AÑORI R 'murciélago'. Registra esta voz Iribarren 36 y 51; v. *enada/enara*. Cf. *aponaire*.

ANARTEKO/ARARTEKO 'mediador'. De un tema demostrativo + *arte* (Mich. FHV 317). Vid. *ararte*.

ANAXE v. *anai*.

ANAZKA V, *anezka* V, G, *anizka* AN, *aiñezka*, *añezka* AN 'lanzadera de un telar' (instrumento que usan los tejedores para colocar la trama).

Corominas 4, 1054 sugiere un origen románico, de *nauca* 'navecita' (REW 5859) o más bien adaptación vasca del fr. *navette*, occit. *naveta* 'id.' (la *naveta* interpretado *lanaveta*), con sustitución del suf. dim. *-eta* por el vasco *-zka* (= *ska*) del mismo valor. Simbiosis vasco-románica. El astur. *anezcla*, leon. *nezcla* 'lanzadera' están tomados del vasco. (Vid. Fz. González *Sajambre* 316).

Corominas se pregunta si puede haber un cruce con *neska* 'moza, muchacha' (por el ir y venir de una criada). Cf. cast. *moza, mozo* 'pieza de la trébedes para asegurar el rabo de la sartén', cat. *anderris*, occit. *ander*, -el 'morillo del fuego' (< vasco *andere* 'dama' < 'muchacha').

ANBAR (Oih. ms.) 'cerradura'. Tomado del bearn. *embarre* 'chose clôturée, close', 'étable', 'prison', relacionado con derivados románicos de *barra*, como prov. *embarrar* 'cercar, encerrar', fr. *embarrer* 'detener, encadenar', norm. *barre*, prov. *barro* 'cerrojo' (FEW 1, 258 a.). EWBS compara con esp. *amparo*, prov. *emparar*, *amparar*, etc.

ANBARAU V 'flaquear las piernas'. Relacionado con el astur. *varau*, -ada 'suspenseo, estupefacto', occit. ant. *varar* 'titubare, vacillare', prov. *varà* 'glisser, chanceler' (Vid. Corominas 4, 673 s.), que proceden indirectamente del lat. *varus* 'patizambo'. Agréguese cast. *desbarar* 'resbalar', valenc. *esvarar*, zarag. *varar* 'id.' (Corominas 4, 1073 y 3, 1097).

ANBEL, ANBIL v. *amil*.

ANBIOLA V (arc.) 'tiempo antiguo'. Azkue (*SuplA*²) se preguntaba si podía ser errata o alteración de **antiola* por *antigualla* (o sea **andiuala* > **andiola*).

ANBO V 'cepa, trozo de tronco cortado a cercén'. Cf. *anpor*¹, *enbor*, *onbor*.

ANBOTO v. *amoroto*.

ANBOTU V 'secarse el trigo quedando blanquecino el tallo y sin grano la espiga'. Para Corominas en relación con *anbo*.

ANBUESTE V = *ainbertze*. v. *ainbat*.

ANBULA AN, R, S, *anbulo* AN, BN, *anbulu*¹ L, *amula*¹ S (y según Rohlfs R), *amulo* BN, *anburu*¹ L 'gamón, asfodelo'.

En varias regiones de Navarra pervive *ambulas* (Iribarren 44). La forma vasca existe en bearn. *ambüro*, *lambüro* (Rohlfs *Gascon* 40), pero la etimología de estas voces es desconocida. Acaso haya que admitirlas como reliquias del sustrato vasco (de lo que duda Corominas). Bouda BAP 15, 248, en cambio, considera *anburu* como préstamo del gasc. *ambure*, *lambure* (S. Palay) a que pertenecen las variantes del Baztán *ambulo* y salac. *ambula*. Aunque la fonética no resulta clara, tienta comparar lat. *albuicum*, que en Dioscórides (*Arch. lat. Lexikogr.* 10, 89) se lee *ambuxus* y significa 'clematis'.

Corominas supone que del lat. *albuicum* procede sin duda el aran. *aubisson* 'gamón', con diversas variantes (*albissons* y otras) en Pallars y Ribagorza. Quizá proceda de ahí el vasco *albitz* (de sentido algo diferente, q.u.) y *anbolaporru*, *andalaporru*, nombre del 'gamón', donde hay cruce con otras denominaciones de la misma planta, como cat. *porrassa*. Claro que, como concluye Corominas, la terminación *anbula* es distinta de la de *albuicum*, y parecen ambos derivados de lat. *albus*, en nuestro caso una forma románica o lat. vulg. **albüla*.

Bouda EJ 3, 129 y BAP 5, 419, y Bouda-Baumgartl 25 han comparado con georg. *ombalo* 'menta, melisa'.

Según EWBS, de origen ár., de *al-mūlai*, con lo que se designan varias plantas (!).

ANBULO² V 'nudo, roseta'. Corominas supone, como voz náutica, que haya sido tomada del cat. *embull* 'nudo, enredijo', aunque no hay representantes occit. de éste.

ANBULO GAIZTOA AN (Lacoizq.) 'narciso de los prados'. De *anbula*.

ANBURU² V 'almorranas'. Podría ser *anburu*¹ (v. *anbula*) en un sentido especializado. En V 'gamón o asfodelo' se dice *irustarbi*, y quedaría tabuizada la palabra general. Para Corominas, podría salir, como el cast. de *haemorrhoeuma* o *haemorrhoides*, por ultracorrección vasca **anburano*, tomada como diminutivo diera un pseudo-primitivo *anburo*.

ANDA¹ L, BN 'parihuela', V, G 'féretro'.

Es la palabra román. esp. *andas* (< lat. *amites* 'varas de las andas'), que se halla igualmente en occit. ant. *ant* 'instrumento de madera', bearn. ant. *lant*

'catafalco', cat. *andà* 'cercado portátil para encerrar el ganado en el campo' (Corominas 1, 205; ya Sch. *BuR* 19; *FEW* 1, 87; Rohlf's *Gascon* 81). Cf. *andaburu* 'cabecera del luto' y *andapain* V 'almohada, sábana y algún otro lienzo que se ponían dentro del féretro'.

Según Azkue, de *anda* - *apain*. Para esta segunda parte cf. esp. *apaño*.

ANDA² v. *alda*⁴.

-ANDA sufijo de diminutivo, y también para formar femeninos a imitación del románico.

Al parecer, muy difundido en el vasco primitivo, en toponimia (Corominas).

Uhl. *RIEV* 3, 5 s. duda de su existencia, pues no recoge más ejemplos que *ollanda* 'gallina', *lepande* 'collar' y *txirkande* 'dedo meñique'. Azkue, que considera este elemento como sufijo, añade *exkanda* 'roble pequeño', y Bähr *RIEV* 19, 6 da como formante de femeninos los ejemplos de *otxanda* 'loba' y *urdanga* (que él explica de **urdanda*) 'puerca'. Para *EWBS* de *-kanda* < *-kan* 'estar en crecimiento' + suf. *-da* 'situado' (!).

ANDADERA BN 'crecedera'. Puede considerarse como calco del español, con una raíz *andi*.

Cf. el sinónimo BN *handixurri*.

Sch. *BuR* 18 compara arag. *andaderas* 'amígdalas hinchadas' (Valle de Broto), que podría ser pervivencia de la misma palabra vasca, es decir, un relicto vasco, o cast. *land(r)e* < lat. *glande*. Sin embargo quizá sea más bien un calco de *crecedera*, sobre esp. *andar*. *EWBS* busca una contaminación con román. *glándula* (!).

ANDAERRAI V, *andarra*¹ V, *anderrai* G, R, *anderrai* AN 'pleura'.

El segundo elemento es *errai* 'entraña'. El primero acaso pueda relacionarse con *andi* (?). *andre*- parece etimol. pop.

ANDAGARRATZ V, *andragarratz* V 'acedera silvestre' (Cf. *andra-bedar*). Segundo elemento *garratz* 'agrio' (q.u.), por lo que cabe pensar en el nombre esp. *acedera*. Acaso pudiera interpretarse como de *andi* y *garratz* que en S significa 'agracejo' ('berbéris, petit houx'). Cf. *andan-bedar* 'acedera'.

Corominas no cree en el componente *andi*: tanto *andra-bedar* como *andan-bedar* y *andabedar* (*SuplA*²) son formas vizcaínas. Parece que contienen *andere* ~ *andra* con varias disimilaciones (*ander-bedar* > **andarbedar*). No ve, dice, si la base semántica está en empleos medicinales y culinarios de la 'acedera'. De estos nombres, como de *andarra* (y quizá *andreña*) parece deducirse que hay un primer componente *andra*- aplicable a nombres de planta. En algunas formas hay eliminación disimilatoria de la primera *r*, y en *andarra* puede haber lo mismo. Acaso ese primer elemento en los tres casos sea *andura* 'yezgo' (cf. *anda* y *andura*). En *andarra* pudiera haber var. de *andra*-, porque en la otra acepción, 'pleura', del vocablo coexisten las dos var. *anda*- y *andra*- (con esta acepción también *andaerrai*, que junto con el significado revela que es un compuesto de *errai* 'entraña'). Cree Corominas que no sería absurdo suponer que se hubiera dado al 'agavanzo' el nombre de *and(u)ra errai* 'entraña del yezgo' (por la forma del contenido de la pulpa al abrirlo). Quizá se diera a la 'acedera' el nombre de 'yezgo', 'agrio' (*and(u)ra-garratz*) (?).

ANDAGORA R 'calcañar, talón'. Según Azkue es var. de *oindagora* (q.u.), como *ondagora*. *ondogora*, *endagora*, *indagora*. Quizá cruce con etimol. pop. en relación con *andar*.

ANDAITZ¹ L, BN, *andaitze* AN, *andatx* R, S, (*b*)*endaitz* L, BN (q.u.) 'lanza del arado'. (Cf. *lardai* G, BN 'id.').

Bouda *BAP* 11, 345 quiere analizar en todas estas formas **da* 'empuñadura', y relacionar con el avar *i'aghi*, pl. *i'aghal* (?).

Quizá es un derivado de *anda*¹. Para *EWBS*, de *anda*- 'palanca' y suf. *-aitz* 'árbol' (!).

ANDAITZ² BN 'grandazo'. Contrac. de *andi-gaitz*.

ANDALAPORRU G, *anpolaporru* G, *anbolaporru* 'gamón, asfodelo'.

Composición de *anbula* (q.u.) y de *porru* (q.u.), de origen latino.

- Según Corominas, el *SuplA*² recoge un nombre de planta *basanburu* con var. *basanporru* (sin definición); si analizamos *basan* 'bosque, monte, desierto', queda el mismo duplicado *anburu* - *anporru* 'gamón', y así es probable que se trate de éste, y aún cree verosímil que ese *-anporru* no sea más que una variante de *anbura* - *anbula* y que *porru* haya actuado sólo por etimol. popular.
- ANDANA AN (Lacoizq.) 'hilera', L, BN 'tropa', AN 'cosecha', (*andanada* 'hilera de plantas'). Es la misma voz esp. y cat. *andana*, cuyo origen está relacionado con *andén* (Corominas 1, 206) y que parecen de procedencia italiana (con primeros testimonios en el s. XV). No interesa la comparación de Gabelentz 272 con cab.
- ANDAOL V 'compuerta del caz del molino'. Azkue rectifica en *aldaol* (también *aldol*). Sería de *alde* 'costado' + *ol* 'tabla', por la que cierra la compuerta en el flanco de una acequia o canal (Corominas).
- ANDAPARA V, *antapara* V, *antapera* BN, *antepara*, *aldaporo* G (Múg. *Dicc. aldaparo* V) 'cauce o canal del molino, saetín'.

Para Corominas es acaso un cruce de *andaol* y *aldapa*.

- ANDAR L 'efecto o inclinación especial que se da a la bola en el juego de bolos', 'bamboleo', L, BN, 'vacilar, hacer eses' (Cf. *aldaar*).

Aunque pudiera pensarse en una acepción especializada del esp. *andar*, Bertoldi *La parola del passato* 8, 413 da *andar* 'lugar en cuesta y resbaladizo', y compara con gall. *gándara* 'tierra inculta', y con top. *Gándara*, *andara*, cuyo origen busca en un prerrom. **ganda* 'pendiente rocallosa' (Corominas 2, 660 recoge esto). El mismo Bertoldi *BSL* 32, 105 s. encuentra top. de esta misma naturaleza en Asturias, Santander, País Vasco, Gascuña y norte de Cataluña, y trata de relacionar con el ant. término ibér. *gangadia* 'terreno arcilloso de gran tenacidad' (Plinio).

Sin embargo, por la significación del L, 'lieu en pente et glissant', puede pensarse en una forma disimilada de *aldar*¹ (v. *aldaar*), según Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 91 s. que rechaza la relación establecida por Bertoldi y, así mismo, rectifica su opinión expuesta en *FEW* 5, 134 n. 1, s.u. **lāmara* (prerrom.), e insiste en que la significación fundamental de *andar* es 'movimiento, balanceamiento' en L, y lo mismo que *andatu* 'balancer' proceden del román., cf. bearn. *andade* 'mouvement, balancement' y *andà* 'aller'.

EWBS en la significación 'terreno en cuesta', parte de un supuesto **pandar*, gall. *pandar* 'inclinarse', esp. *pandear* (de lat. *pendere*) (!).

- ANDARE G, *anjera* G, *andera* y varios compuestos de *andra* 'muñeca, juguete de niñas'. Es simplemente *andera/andere*.

ANDARRAI G 'agavanzo, rosal silvestre'. Vid. *andagarratz*.

ANAZAIN R 'conductor de parihuelas'. De *anda*¹ y *zain* 'pastor'.

ANDEA BN, *andega* BN 'daño'. (Corominas cita *andera* S).

Charencey *RLPbC* 23, 301 propuso una derivación del esp. *bandear* 'atrasarse de parte a parte', pero es imposible, ya que la acepción que él recoge de *bandear* es un chilenuismo con carácter jergal (Corominas 1, 385 a). Este último señala las formas *anderatu*, *andeatu* que serían formas intermedias entre el cultismo esp. *alterar* (vasco *alteratu*) > **alderatu*, y un tipo occit. ant. *damneiar* (?).

Para EWBS es románico, de un *andega* 'corruptela, soborno', gall. *andego* (!).

Es absurda la comparación de Gabelentz 21 y 282 con tuar.

- ANDEJA G *andes* AN, *antes* G, L 'curbina (santu)'. (Cf. *lantes* V, G 'mújol, berrugate'.

Sch. *BuR* 36 y 60 llamó la atención hacia la probable identidad de *andes(a)*, *andēja* con *lantes*, al tratar de la desaparición de la *l*- inicial. Corominas señala en muchos alternancia triple: de *l*- con *ce* y con *d*-. En ese caso se pregunta si se podría tratar del pez lat. *dentex*, -*icis*, que da en occit. *dente*, cast. *den-*

tón, etc. (REW 2561). Habría que ver si son peces iguales. Lo de lat. *denticem* dice que quizá pueda apoyarse en la forma *anteka*, que Lh. atribuye a Hiribarren.

Treimer *Act. Congr. Int. Ciencias Onomásticas* (Salamanca), compara escita *antakaioi* 'peces', circ. *bant'ark* 'rana' (!). Absurdo.

-ANDEL V, suf. que según Azkue parece significar 'depósito': cf. *atzandel, gatzaldel*.

ANDERA V (arc.) 'señora'. En Pouvr. *andrea* 'dame, maîtresse' (cf. Land. *apaezandrea* 'mançeba o amiga'); V 'muñeca, juguete de niñas' (se emplea en la composición de algunas palabras) (esta significación tiene en G *andare*); Oih. *anderau* 'señora'; *andere* BN, S 'señorita', G, AN, BN S 'muñeca', S 'reina de las abejas', L, BN, S 'voz con que convocan las abejas', S 'concubina', BN 'elegante' (con palatalización de la *d*); *andra, anra* V, *andre* G, AN, L, BN, S (anre AN) 'señora', V 'mujer casada, mujer en general', S 'concubina'.

Sch. ZRPh 36, 161 cree que la significación primitiva era 'mujer joven', y sería préstamo del galo (**andera* como adj. 'joven'), y compara con irl. *ainnir* 'junges mannbares Mädchen'. Luego pasaría a significar 'señora'. Mich. *Pas. Leng.* 139 considera, en cambio, éste como significado primario, y secundariamente quizá 'mujer'. Aduce, sin embargo, irl. ant. *ander* 'mujer (joven)' (Cf. de este mismo autor ZEPHYRUS 12, 201).

La etimología de esta palabra es discutidísima, y sin duda es de las problemáticas del vasco, pues alrededor de ella se plantean gran variedad de cuestiones teóricas sobre la esencia y los métodos de la etimología misma. Ante todo, y esto es lo más cierto, la forma *Andere* aparece en inscripciones lat. de Aquitania: *Andere* masc. CIL XIII, 138, *Andereni* masc. dat. *ibid.* 169, *Anderes* (con *s* dudosa) *ibid.* 187, *Anderexso* masc. *ibid.* 324; también se ha comparado *Anderitia*, *ibid.* 351, lo cual le parece dudoso a Mich. PRINEOS 10, 417 y 432, como también vacila en atribuir a la misma palabra el aquit. *Andreconi* masc. dat. *ibid.* 280 (cf. el mismo autor FHV 327 y 356). La forma vasca es inseparable del aquit. Así Mich. BAP 12, 124, *Hom. Martinet* 147, BAP 15, 92, FHV 37, *Cabiers d'hist. mond.* 127, PV 22, 71, IV *Sympos. Pamplona* 278, y otros autores.

Bertoldi *Rev. Port. de Filol.* 2, 11 va demasiado lejos cuando compara el ibér. *Andaitia*. El nombre reaparece en la Edad Media: *Anderazo, Anderazu*, Valpuesta 957, y otros cartularios en doc. del s. X, que cita Lafon *Act. II Congr. Est. Piren.* 8, 60. En doc. de 1081 *Anderazo* 'uxor', cita Alvar *Serta Romanica. Festschr. Rohlf's* (1968), 150 pero interpreta mal el suf. *-azo*, como *atzo* 'vieja'.

Etimologías propuestas: en primer lugar la céltica en relación con irl. *ainder* 'mujer joven', galo *anner* 'novilla', galés ant. *enderic* 'novillo', galés mod. *enderig* 'toro, bucy', bret. *ounner* 'novilla' (así Campión EE 40, 98, Sch. *Iber. Dekl* y ZRPh 31, 34, H. Pedersen *Vergl. kelt. Gr.* 1, 21 y JOURNAL OF CELTIC STUDIES 1, 4 ss., K. Treimer ZRPh 38, 407, Caro *Materiales* 197, Tovar BAP 1, 33 y *Estudios*. 75 s., Uhl. ANTHROPOS 35/36, 204 y *Beitr. zu einer vgl. Lautl. der bask. Dial.* 38, Walde-Pokorny 1, 67 s., CGuis. 284, Bouda BKE 54 y EJ 4, 316, Caro *Hisp.* 13, 518, Lafon l.c., FEW 1, 93, que también considera el vasco como préstamo del galo **andëra*; Pokorny IEW 41, duda, y Gavel RIEV 12, 195 admite con Ernault esta etimología como posible. Tal relación puede concebirse una vez admitida la comunidad de la palabra en vasco y en celta, que se trata de un término explicable dentro del ide. (así entre los autores citados, Pedersen, Uhl., Walde-Pokorny y Pokorny; este último aunque no excluye la igualdad de *ainder* con el gr. ἀνθηρός 'blühend', la considera dudosa; no duda en cambio del indoeuropeísmo de las formas en estas lenguas, si bien más adelante veremos en él una hipótesis camítica). Hay un intento etimológico para explicar las formas célticas de **pandbero-* (de donde, con metátesis, el gr. παρθένος, que Pokorny IEW explica de otra manera muy lejana) en Pedersen JCS 1, 4 s., antes citado: otro en Holmer

BAP 6, 403 en que se separa la forma vasca del celta, pero se admite (con excesiva audacia) la posibilidad de que tanto en una como en otra tengamos derivados del ide. que aparece en el gr. ἀνήρ. También es partidario del parentesco con el gr., Charencey *RLPhC* 22, 16. La relación con air., etc. es aceptada por Hubschmid *Med. Substr.* 28.

En segundo lugar, desentendiéndose de los parecidos celtas, son varios los autores que han señalado la existencia de formas semejantes a *andere* en sustratos más o menos extendidos. G. Capovilla *STUDI ETRUSCHI* 23, 230 s. cita el top. "Ανδερρα *Andera* en Asia Menor, y se pronuncia contra el celtismo de la palabra vasca; este mismo cita el nombre de mujer *Andetiaca* (*CIL* V, 2438) como prueba de la difusión céltica de este nombre de origen preindoeuropeo, y reúne una serie de top. con *Ande-*, que en todo caso implicarían el problema de *andere* con el no menos complicado de *andi*. Los romanistas han señalado el interés del parecido de *andere* con palabras que significan 'adormidera, amapola': H. Urtel *Z. iber. in Südfrankreich* cit. por Bertoni *Arch. Rom.* 2, 128 ha señalado fr. Lot. y Dord. *äder*, Puy-de-Dôme *andarle*, Carrèze *jander*. M. L. Wagner *Rev. de Ling. Romane* 4, 24 comparó alguna de estas formas con nombres sardos de la misma planta: *adànda*, *drànda*, *dànda*, *tsàntsa*, a cuya comparación añadió por su parte Bertoldi *ZRPh* 57, 151 el nombre *vavrti* que se encuentra en el pseudo-Dioscórides como atribuido a los egipcios, y con el significado de 'adormidera, amapola'. M. L. Wagner *VOX ROMANICA* 7, 319 se muestra bastante reservado en cuanto a este último paralelo, y Gamillscheg *ZRPh* 43, 527 niega la relación, por dicho significado, con el vasco *andere* 'mujer joven'.

Citemos, de paso, a Corominas 4, 98 ss. con su etimología *suge-andele-a* > *se(g)uandilla* > *sabandija* (cf. *Est. Top. Cat.* 2, s.u. *saso*, del mismo autor). Para la -l- compara L y BN *andelliko* 'muñeca' (*SuplA*²). Y para compuestos semejantes vid. *andereder* y *andrapo*, que son la prueba del arraigo del término en vasco.

Pokorny *JCS* 1, 132 y *ZCPb* 24, 108 s. (recogido por Corominas 4, 100), a pesar de cuanto había dicho antes, lanzó una etimología que ha sido muy discutida: bereb. *ndr* 'estar en celo', que habría sido primero aplicada a animales machos (así se explicarían formas como *Anderus*, y *Iupiter Andero* de *CIL* 2, 2598, que según R. Meringer *ZRPh* 30, 416-21 estaría en relación con *Jupiter Ammon* 'de cabeza de macho cabrío', y **andero* con lat. vulg. *anderius*), de lo cual son resto las formas fr. ant. *andier*, hoy *landier* 'morillo de la chimenea' (y cat. *anders*, *Griera Act. I Congr. Est. Piren.* 7, 106), que primitivamente en Francia tenían forma de cabeza de carnero (por lo demás, unánimemente las formas francesas se dan como del celta **anderos*, -a: *REW* 449, Gamillscheg 550, *FEW* 1, 94). Para Meringer l.c. las formas célticas remontan acaso a **atnero*, -ā 'becerro'.

La etimología provocó indignación en algunos eruditos (Zyhlarz, y Bouda *EJ* 4, 316; respuesta de Pokorny *EJ* 5, 80) pero su autor seguía insistiendo en ella (*Keltologie* 135). Hubschmid *Med. Subtr.* 28 rechaza el origen camítico en vista del tuar. *ender* 'estar en celo', y lo considera una homofonía casual. (También Pokorny *ZRPh* 68, 418).

E. Winkler *ZRPh* 36, 543 cita del Sur de Francia junto a *ande(re)*, formas como *anders* y *andes* (Levy s.u. *anderre*; Mistral s.u. *enders*, que sería plural, como el cat. *anderris*). Sobre las formas sin *r* quizá se ha elaborado el lat. *andedus*; sobre todo donde hoy vive *andes*.

El problema se ha complicado, pero parece que las palabras célticas no han de ser separadas de la vasca. Semánticamente todo es favorable, mientras que en románico **andero* es *landier* 'morillo' (Gamillscheg *Romanen u. Basken* 49). Ahora bien, si las palabras celtas son ide. de origen o no, parece que

puede determinarse con probabilidad en sentido afirmativo, y los dicc. etimol. de ide. las incluyen en el mismo apartado que el gr. *ἄνθος* 'flor', scr. *andbáh* 'planta del soma'. Ello parece más sólido que las etimologías relacionadas con el sustrato (y aún en éstas hay que referir a la raíz ide. los nombres de la 'amapola' arriba citados: cf. FEW 1, 93), y sin duda muchísimo más que las comparaciones de Giacomino *Relazioni* 7, 13 con eg. *ḫener* 'esposa, mujer'; Tromb. *Orig.* 138 con akka *anró* 'mujer', kredj *énde* y kafa *éndē* 'madre', kunama *darka* o *derka* 'mujer', bantú *-dara* 'id.', *-ndara* 'hembra'; CGuis. 247 con lat. *femina*, esp. *hembra* (!); Gabelentz 38, 73, 89 y 150 s. con cab. *ḍamtub*; o la hipótesis de Lh. que compara ant. fr. *andéie* 'suegra' (no hemos podido comprobar tal forma). EWBS atribuye a origen afric., bereb. *endbir*, etc. Igualmente inadmisibles el supuesto de Bähr EUSKERA 16, 9 que propone, con duda, una formación combinando *anda* (suf. más arriba estudiado) y *ere* partícula, o lo mismo que en *neska* (q.u.), una derivación (*ibid.* 15 s.) de la misma base ide. que ha dado gr. *ἀνήρ* (v. supra la hipótesis de Holmer). R. de Arrese EE 22, 309 y 55, 499 compara también con el griego «con cambio de sexo» (!).

No es mejor la suposición de E. Lewy BAP 12, 409 y *Kl-Schriften* 586 (que equipara *mujer* = *vaca* o *ternera*; coincide con Wagner) aduciendo el eg. *nfrt* 'schöne Frau', *nfrwt* 'Kühe', junto a la ya conocida relación con el air.

Pokorny ZRPb 68, 420 dice finalmente que *andere* podría estar formada tanto del bereb. **ander* como del celtizado **anderā*.

ANDERATU BN 'desvirtuarse los alimentos', 'desfallecerse los animales', 'ajarse la ropa'. Vid. *andea*. Tovar, en cambio, piensa en un deverbativo de *andere* en el sentido de 'debilitarse, perder fuerza'.

ANDERAUREN BN, S (arc.), *andrauren* (RS) 'señora principal', 'camarera', en Saint Jean-Pié-de-Port, según Broussain RIEV 8, 165.

El segundo elemento es *-guren* (Mich. FHV 116), con que no es aceptable lo que propone Corominas, al suponer que *anderauren* sería una grafía imperfecta por *-rauren*, puesto que *aurren* sería 'principal'. Con lo dicho por Mich. no es posible un tal análisis.

ANDEREDER BN, *andereder* L, *anderejer* S, *angereder*, *anjeliar* (Duv.), *anjereder* BN, *anjerejer* L (y otras variantes) 'comadreja'.

De *andera/e* y *eder* (Mich. FHV 190).

Se trata de un paralelo del bearn. *daunobèro* que lit. significa 'mujer-hermosa' (Rohlf's *Gascon* 85). También hay equivalencia, por una parte con el fr. *belette* (lat. *bella*) y danés *den kjoenne*, por otra con el ital. *donnola*, y con otras lenguas románicas (Sch. ZRPb 36, 160 y 30, 214). Geográficamente las formas vascas constituyen una continuación con las bearn., aisladas, y limitadas al Norte (Landas) por el tipo *belette* y al NE por el tipo *paikézo*, arag. *panikésa*: Seguy Carta 13 del Atlas. Para la distribución de los nombres vascos de la 'comadreja', vid. Agud-Michelena ASJU 2, 73 ss. La comparación de Gabelentz 24 con cab. *ayerda* ? 'rata' no tiene ningún valor.

ANDES v. *andaja*.

ANDI¹ V, G, AN, R, *handi* L, BN, S, *aundi* V, G, *haundi* L, BN 'grande', 'extraño, chocante', 'mucho' (con palabras que indiquen expansión), 'estar de esquina, tener tratos de amistad a medio romper' L, BN, S, 'altanero, arrogante'; indica también una acción no acabada 'a medias', aunque parece que esta acepción corresponde a otra palabra homónima.

El problema primero para la etimología está en saber cuál es la forma primitiva, si con *u* o sin ella. Azkue cree resueltamente que *aundi* es forma enfática de *andi*. Gavel RIEV 12, 77 y 354 se inclina, en cambio, en favor de *aundi* como primitiva, que actualmente es enfática frente a la forma sin *u*, con la que coexiste; al mismo autor le parece que *aundi* podría explicar muy bien

hainitz (q.u., con las formas allí recogidas) 'mucho', con una var. *aunitz*. De la misma opinión es Lafon BAP 6, 306. Contra Uhl. Vgl. L. 15 que se había manifestado en favor de la primacía de *andi*, alega Gavel l.c. que el BN *dihauru* (frente a S *dibarü*, L, etc. *diru*) puede ser no un desarrollo de *u*, sino una forma con metátesis y asimilación **diairu* < *denarium*; igualmente alega la doble forma *aurte/arte*. Con todo parece defendible la primacía de *andi*, y que *aundi* sea efectivamente un refuerzo enfático, pues lo notable es que ambas formas coexisten en algunas variedades dialectales, y no se da una distribución separada, en la que pudiera probarse que no se trata de una mera forma enfática junto a una forma normal (en este sentido Mich. FHV 96).

Por otro lado, la conexión con el sustrato céltico, que Sch. RIEV 3, 240 descubrió, al estudiar nombres hispánicos antiguos, habla de una forma sin *u* pues existen varios nombres que comienzan con *Ando-*, *Indi-*, y algunos, dice, de clara explicación, como *Anderoudos* (el segundo elemento sería el ide. **reudh-* 'rojo'); se dan en la Galia. Véase sobre el tema Pokorny ZCPH 21, 156, Tromb. *Saggio di antica onom. Medit.* 17 (quien compara vasco *andi* con circ. *ine* 'grande' (?)), Vallejo EMERITA 15, 211, Tovar Hom. Urq. 3, 116 s. (= *Estudios* 163). Este último admitiendo *andi* como originario suponía etimol. ide. por el *ande-* célt. y el *Indi-* ibér. (con formas *Endo-* A, *Ada-*) cree que pudiera corresponder a lo mismo. Como *Ande-*, *Indi-* (posiblemente hay que reconstruir **nde*) no se explica como ide., se pudiera admitir que pertenezcan al sustrato, y si se aceptan viejas relaciones entre la Europa Occidental y el Africa, quizá podríamos citar kunama *ándā* (Sch. RIEV 7, 329 y Pokorny RL 6, 7) y el galla *gúda* (< **ganda* según Reinisch, cit. por Sch. *ibid.*).

Corominas encuentra razonable la explicación de IEW 312 que mira esta palabra como un prefijo intensivo equivalente a scr. *ádhi* 'sobre, encima', *ydbhi* y de varias formas prefijadas del célt. insular. En cambio, cree que el análisis de Pokorny del tipo románico, fr. *andain*, cast. *andén*, etc., como un **and-agn-is* (IEW 4, que lo acepta de Gamillscheg) es indefendible (Corominas 1, 207, donde demuestra la etimología lat. *imaginem*). La del célt. *andebanno* 'gran cuerpo' (IEW 92) es quizá más sólida.

Por su parte Bouda BAP 12, 277 cree que una raíz **aun* es idéntica al chukchi *aun* 'grande', que se halla en muchos compuestos, y tiene formas paralelas en fino-ugrio, y a continuación añade que **aun* explicaría también *eun* 'ciento', lo que ya resulta excesivo.

Mich. PIRINEOS 10, 438 admite la posible relación con aquit. *Andose*, *Andossus*, a pesar de la objeción de Gavel (v. supra). Los textos antiguos vascos corroboran que (*h*)*andi* está muy cerca de ser forma única. Hemos de pensar que en (*h*)*aundi* hay una diptongación secundaria, quizá de carácter expresivo. Por su parte Giacomino *Relazioni* 7 acude al copto *naa* 'ser grande'; Campión EE 43, 133 compara con acad. *gal* 'grande'; Dodgson RLPbC 36, 326 lo hace con lat. *grande* (con elisión de *r*, dice !) o alternativamente con la raíz vasca *han-*, *hant* 'gougé' (?). Nada digamos de una explicación analizando los elementos vascos, a la manera de Astarloa, como la de J. Guisasola EE 6, 68: *an* que significaría 'extensión' (*ana* antigua medida!) más *di* que significa 'profundidad' (!). Al viajero vasco Iradier AFRICA 2, 354 le chocó que en la lengua venga el artículo determinado *andi* sólo se aplica en esta forma a los sustantivos 'hombre' y 'rey' (sin que de esto se pueda deducir nada, naturalmente).

ANDI² var. de *an-dik* 'desde allí'.

ANDIRA V, *andura* G, AN, L 'chorro de leche que sale de la ubre después de tentarla'.

HANDIRESUN POUVR. 'magnificencia', *andizuren* 'honor'. De *andi*¹ 'grande' y (*g*)*uren*, difícil por la formación. ¿Acaso superlativo? (Mich. BAP 24, 15). Corominas supone que el 1.º es metátesis de *andizuren* 'honor', 'principal' (RS) V (*SuplA*²): suf. *-zur* + desin. de gen. plural.

ANDISU AN, *anditsu*, *handitsu* V, G, AN, L, BN 'tumor', *andutsi* R, S, *haunditsu* L 'divieso'. De *andi*¹. Cf. *andi-xurri* 'crecederas'. La segunda parte podría ser *itsu* 'ciego', según EWBS.

ANDIURREN (Añ. ms.) 'dedo índice'. Cf. L *eri-andi* 'id.' (designa otros dedos en otros dialectos). (v. *eri*). Corominas se pregunta si vendrá de *andi-aurren*, propiamente 'grande y principal'.

ANDI-USTE AN 'orgullo'. Explicado por V. Eys (y no hay razón para ponerlo en duda) como de *andi* (Uhl. *Vgl. L.* 74 y *Bask. Stud.* 195) + *uste* 'opinión'. La forma (*h*)*anuste* se puede deducir de **andi-t-uste* (v. *-t-*). Lit. 'opinión de grandeza'.

ANDOIL V, G 'andullo, mazo de tabaco en hoja', V 'cigarro puro', AN 'almohadillas que se ponían las mujeres para sostener más fácilmente las sayas'; *andoilla* L, S 'morcillón, embutido de cerdo'.

Es románico sin duda, indirectamente del latín **inductilis* (y no de **inductilia*, como propone GDiego *Dial.* 214; cf. CGuis. 285, pues según Corominas 1, 210 hubiera dado **andoiteille*) a través del fr. *andouille* 'embutido de hígado' (*andoille*, *endoille* desde el s. XIII: FEW 4, 652 que considera como préstamos las restantes formas románicas: esp. *andullo*, Córcega *anduglia*, etc.).

Por lo demás, la acepción 'hoja de tabaco preparada en forma cilíndrica' se halla en esp. (cf. GDiego *Contr.*, n.º 316 y Corominas 1, 210).

Nótese la distribución geográfica de las voces registradas, y, salvo la acepción AN, se verá que dependen del fr. y del esp. respectivamente al norte y al sur de los Pirineos.

ANDORRATZ L, R 'especie de alfiler'. (*Supl.A*²: 'alfiler grande').

El segundo elemento es *orratz* (q.u.) El primero quizá es semejante al que aparece en palabras como *andaerrai*; pero Corominas supone que es *andi*, con razón.

ANDOS S 'somanta, paliza'. Lh. lo deriva del prov. *endors* 'castigo' (Mistral cita *endoursa*, *endóussa*), lo cual es aceptable, (aunque entonces es algo sorprendente que no figuren estas palabras en los dicc. gasc. y occit. ant.). Cf. prov. mod. *endoursa* 'golpear en la espalda, dar una paliza' (FEW 3, 145 b). EWBS cita esp. *endoso*, fr. *endos*, y relaciona como final con lat. *in dorsum*.

ANDRA, ANDRE v. *andera*.

ANDRA-BEDAR V, *andra garratz* V 'acedera'. Son sin duda variantes con etimol. pop. de *andagarratz* y *andanbedar* (qq.uu).

ANDRA/ANDRE MARIA V, G, *andre dena Maria* L, BN 'la Virgen María'. (Cf. *La Señora*).

ANDRAKETA V, G 'fornicación', V 'juego de niñas simulando ser señoras'. De *andra* y un suf. *-keta* (q.u.).

ANDRAKILLA V 'muñeca, juguete de niñas'.

Para 'muñeca' está más extendido *andrako*, diminutivo evidente de *andra*. Según sugerencia de Corominas, *andrakilla*, que es término de Mundaca, debe de ser un diminutivo castellano de *andrako*, nacido en ambiente bilingüe. Cf. *andrakume*, *andraguren*, *andramilika*, y *andekilla*, s.u. *andra*.

ANDRAKUME V 'mujer', 'muñeca, juguete de niñas', (B-ms.) 'sexo femenino'. De *andra* + *-kume* (q.u.).

ANDRANTZA BN 'antrax'. Sin duda es un derivado de la voz culta *antrax*, que tenemos en esp., fr., etc.

ANDRAPO AN 'rubeta, rana'.

Campión EE 40, 418 lo explica como de *andre* + *zapo*; puede corregirse tal hipótesis recordando *ap(h)o* 'sapo'.

ANDREIÑA V 'cierta hierba olorosa'.

Para una conjetura etimológica cf. *andragarratz*. Por otra parte Corominas, por tratarse de una hierba olorosa, sospecha que sea la *ajedrea*, lat. *satureia*, vasco *azitrai* (también puede ser lo mismo *aradera* en otro pueblo vizcaino), y entonces se inclina a derivarla en alguna forma de *satureia* (>**zadreia* >**adreia*

y luego *andr-* por influjo de aquellos nombres de plantas en *andr-*, o *axedraia* > *axdreia* > *andr-* ?).

ANDREOREN, ANDREAUREN 'camarera'. (Cf. *anderauren*).

ANDRERRAI v. *andaerrai*.

ANDRETERU L 'afeminado'. Tiene interés el aspecto románico del suf. *-teru*.

ANDROSO AN 'hábil, diestro'. Tovar sugiere el fr. *adroit* (?).

ANDXEL V 'responso que se dice un año entero sobre la tumba de un difunto'.

Tiene su origen en la fórmula ritual *In paradisum deducant te angeli*. Lo ha explicado Griera BDL 25, 86; dice que en Tamarite llaman *angel* al 'morti-juelo'.

ANDU¹ ANDUE, ANDUI V 'cepa, parte del tronco de cualquier árbol o planta que esté bajo tierra unida a las raíces'.

A Corominas le parece mero duplicado fonético del sinónimo *ondo*, nacido por disimilación en la forma articulada *ondo-a* > *ondu-a* > *ondui-a* y consolidado por el influjo de *andu*, *anditu* 'engrandecerse, hincharse'.

ANDU² V 'hincharse los tablones en el agua', 'envanecerse'; (*h*)*antu* L, BN, S 'inflar(se)', 'hincharse los tablones'; *antu* R 'id.' (cf. *antulari* 'baladrón').

Derivado verbal de *andi*¹. Cf. (*h*)*aunditu* 'hincharse' (Mich. FHV 361, 423).

ANDUR V (arc.) 'ruín, bajo, mezquino', *andura* L 'flojo'.

Aunque Rohlf's ZRPb 47, 398 lo menciona junto a *gangul* (q.u.), véase *haidur*¹ también. (Cf. Corominas 2, 660). Gorostiaga FLV 39, 116 lo deriva de *andorro*, *-andorro*. Sobre la relación *gang-/gand-/and-*, Bertoldi ZRPb 57, 142 y BSL 32, 123 s. y Sch. BuR 19.

ANDURA¹ G, AN, L, (Oih. ms.) *andura*, *anyura* AN, *gandura* BN, salac., *aindura* AN (Múg. Dicc.: *andara*) 'sauquillo, yezgo' (Azkue), 'sauco' (*Sambucus ebulus*, L.), según creen Bouda-Baumgarthl 19, que a su vez comparan con georg. *endro* 'rubia, galium palustre' (?). Vid. *aldá*², *anda*. EWBS compara con esp. *antora* 'Giftheil' (Bot., especie de acónito).

ANDURA² v. *andira*.

HANDURRERI (Oih.), *hantureri* 'arrogancia'. (Cf. *andikeri*).

Aunque Uhl. RIEV 3, 215 y *Woordaf.* 39 (donde remite a V. Eys 178) encuentra alguna dificultad, parece que se trata de derivados de *andi*¹: una síncopa de (*h*)*anditu* parece evidente en la forma con *t*, que se sonorizó tras continua. Cf. *andu*². Bouda BAP 12, 256 cree que es idéntico a georg. y mingr. *ndur* 'grufir, estar descontento'.

ANDUTSI v. *andisu*.

AÑE¹ R 'cabrito'. v. *a(h)untz*¹.

AÑE² S 'tía del padre o de la madre', 'voz con que se llaman los hombres unos a otros'. Azkue considera que esta última acepción es una var. de *anaie* 'hermano'. Tal vez es voz puer. en ambas acepciones. Para EWBS, del fr. *ainé*. En la 1.^a acepción relaciona con esp. *nana* 'madre'.

ANEDO V, *anero* V 'eneldo' (hierba aromática muy fuerte); *aneta* AN, L, BN, S, *anetha* BN, *anado* BN 'hinojo'.

Proceden del lat. *anëthum*, como el occit. y cat. *anet* (en la significación de 'eneldo' éstos); en cambio, el esp. procede de un diminutivo **anethulum* (GDiego Dial. 220, CGuis. 162, Corominas 2, 272). La sonorización vasca de *anedo* es curiosa, y no se puede explicar sin una forma románica vecina (cf. Gard *anedo* 'narciso blanco': FEW 1, 95).

Las formas para indicar 'hinojo' las tratan CGuis. 70 y Bouda-Baumgartl 59. Suponen un cambio de significación del lat. *anethum*; pero la confusión del 'hinojo' con el 'eneldo' u otra especie se da también en fr., p. ej. (Cf. FEW l.c.).

Para EWBS de un **anedo*, cat. *anet*, esp. *eneldo*, *aneldo*. La var. *aneta*, de lat. *anetha*.

ANEGA V, G, AN 'fanega, medida de áridos'.

El vasco ha conservado la acepción primitiva de esta palabra, de origen ár. (*fanīqa* 'saco grande, costal') y que se encuentra en los romances de la Pe-

- nínsula (esp. *fanega*, ant. esp. y argent. *banega*, Salamanca *janega*). Formas con *b-* ya se encuentran documentadas en 1274 (Unamuno ZRPb 17, 142, CGuis. 61, FEW 19, 43, Gorostiaga FLV 39, 117).
- ANEKA G 'zurrón de pastor'. Parece, según Corominas, que en parte de Vizcaya *añegu* es 'zurrón', var. del anterior. No cree que tenga nada que ver con *anega*.
- AÑEN V 'blasfemia'. Cf. *añen*.
- AÑ(H)ERA v. *enada/enara*.
- ANERE BN 'ribete'. Según EWBS, en relación con esp. *anelote* (por medio de **anele*) 'anillo, corona pequeña'. Cat. *anell*, port. *anel*.
- ANERO, ANETA v. *anedo*.
- ANETORDU G (SuplA²) 'hora de comer'. Según Corominas, quizá de *ordu* 'hora', precedido de *anigua*, *añago*, etc. 'centeno': 'hora del centeno' (el pan de centeno es lo que más comían los viejos, explica Corominas). Cf. *año* salac. 'comida del ganado vacuno'. Sin embargo, quizá haya relación con el sinónimo *jatordu* = *janordu*, de *jan* 'comer' (cf. Mich. FHV 249).
- ANEZKA, ANIZKA v. *anazka*.
- ANGABATU AN, *angabetu* AN 'afligirse, desfallecer', aezc. (Supl²) 'desfallecer de hambre'. Cf. *naigabetu* (de *nai*).
- Corominas nos señala junto a *naigabe* - *naibaga* 'disgusto' (de *nai*) G *naga* 'asco, náusea', *nagi* 'pereza', de suerte que un **nagabe-tu* no sería muy sorprendente para él.
- ANGAILA¹ v. *abail*.
- ANGAILA² BN, *angaela* L, *angela*¹, *angelera* L, *angareilak*, *angarillak*, *angerelak* 'angarillas, parihuelas'.
- Lh. señala en estas formas y derivadas su claro parentesco con esp. *angarillas*. Se trata de una vieja palabra de cultura probablemente, con larga historia, desde el gr. (de origen persa) *ἀγγαρεῖα* y el bajo lat., donde se usó para muchas palabras que hacen referencia al transporte. En esp. también *angariellas*, junto al arag. *anguera*; en fr. parece que sólo se da en el Norte. Cf. *anganeta* BN, R 'cesto de mimbre para transportar cántaros de agua o pellejos de vino'. Cf. Sch. BuR 19.
- (Para la etimología de *angarillas* vid. Corominas 1, 212 s.).
- ANGEL(A)² BN 'lo huero, vacío, sin sustancia'; *angeldu* BN 'esterilizarse'.
- Corominas cree que es var. fonét. de *argal* (casi sinónimo) cuyas var. son *elger*, *ergil*, *erbal*, *argilatu* (cf. Corominas 4, 923). Bouda BAP 10, 11 cree que si considera suf. la líquida final de la raíz, coincide con el chukchi **anne* en *an-ny-l* 'vacío', que también aparece como *anny-* en compuestos, y como *an-ny-n* (todo ello inaceptable). Para EWBS, en relación con port. *engelhar* (por **engell*) 'arrugado' (!).
- ANGELU¹ V, *angulu* V 'zaquizami, aposento pobre', 'vestíbulo interior', 'suelo' (en el sentido de 'piso' en Land.).
- Mich. *Apellidos* 2 55, FHV 160 y 320, FLV 10, 11 y 17, 194, y *II Semana Intern. antrop. vasca* 334, defiende una etimología lat.: *angellus* dimin. de *angulus*, comparando los top. *Angellu* (Alava 1025, CSMill. 91; actual río *Anguelu*), *Ibarranguelua*, *Anglet* (en vasco *Angelu*). Compárese el top. *Riaño* (León) < *riui angulu*. (Cf. *angula-mangula* 'camino en eses'). A Corominas le extraña que *angellus* no haya dejado rastro en ninguna lengua romance ni en toponimia de ningún país y sólo haya sobrevivido en el país vasco. Se inclina a creer que la palabra vasca procede de *ang(u)lus*. Su explicación es que el lat. vulg. *anglu* produciría una anaptixis, y que en ésta aparecería más bien una *e* que una *u* entre *g* y *l*, ya que ésta tras *g* era algo palatal en romance y ya en lat. (compara el resultado cast. *Riaño*). Al no ser intervocálica la *l* en lat. vulg. no tenía por qué convertirse en *-r-*.
- ANGELU² L 'gandul, holgazán, hombre inútil'. Sch. BuR 17 s. compara con *gangul* (q.u.). Para Corominas 1, 207 *andur*, *angelu* junto a V *gangul*, *gangur*, *gangel* tiene el mismo origen que esp. *andorra* ('mujer entremetida, amiga de callejear') y que

gandul, pero la caída de *g-* sería, según él, de fonética vasca. (v. *gangul*). Cf. *andur*, *baidur*¹. EWBS relaciona con *angel(a)*².

ANGEREDER V. *andereder*.

ANGERU v. *aingeru*.

ANGERUBEDAR (ms. Lond.) 'hipericón, androzema' (Bot.).

De *angeru* + *bedar*, lit. 'hierba de ángel' (Corominas).

ANGIO V (Múg. Dicc.: *xangio* BN) 'dehesa, lugar de pasto acotado'. Existe una var. *ang(a)*.

Una etimología celta fue propuesta por Tovar BAP 1, 37 en relación con iri. med. *aingid* 'protege, guarda', a lo que se opone Pokorny BAP 3, 113, porque esta forma se remonta a un **anegeti*; lo mismo hace Mich. *Pas. Leng.* 154 y BAP 22, 289. Corominas *Top. Hesp.* 2, 250 señala *angia* 'dehesa, pastizal' como supervivencia en Nájera, Sigüenza, Guadalajara (*Angiano*, *Angita*, *Anguix*). Cf. del mismo autor o.c. 1, 182-82 y ZRPb 77, 353 que señala la extensión del vocablo desde Santander hasta Perpiñán, y por el Sur hasta la Rioja y más.

ANGIRA v. *aingira*.

ANGORA 'cabriola, salto'; *angoro* (Duv. ms.) 'en adelante'. De *gora*.

Para Corominas el primer elemento es el radical demostrativo *an-*: o sea 'de ahí hacia arriba'. Cf. cast. *en adelante*, que viene del antiguo *end adelante (inde-ad-in-ante)*.

Para EWBS, de **ang-*, quizá por **and-*, **end-*, de lat. *inde*.

ANGORRI 'canto rodado de color rojizo'. Supervivencia en Aoiz (Iribarren 48). Compuesto de *gorri*. Para Corominas es clara disimilación de *argorri* < *arrigorri*.

ANGUA V 'fofo'. Cf. *agun*³ 'esponjado' (pan).

ANGULA V, G, *angura* 'angula, cría de anguila'.

Corominas, 1, 216 cree que es una alteración de *anguila* y señala el carácter vizc. del vocablo. Este autor cita el esl. ecl. *agulja*, svcr. *angulja*, pero en esl. es la 'anguila', no la *angula*, por lo que duda. La palabra ha pasado al español. Acaso los vascos redujeron el grupo extranjero *gulil* a *gul* (?), sugiere el propio Corominas. Podría tratarse de la conservación en vasco de una forma latina **angulla*, cuya doble *l* está representada en vasco por *l* (*l* siempre, en cambio, da *r*: *aingira* < lat. *angila*). Para la formación de este término acaso hayan influido formas como *ampulla*, *anula*. Una haplogía de **anguilulla* no es probable, puesto que ésta es una creación imposible en lat., según Corominas.

ANGULA² 'côte, lançon'; 'costilla (del barco)'; *angulet* G 'ancla de tres garras'. v. *aingura*.

ANGULO V 'pez de hocico largo parecido a la aguja, oscuro, no comestible; de unos dos palmos de longitud'.

Corominas se pregunta si pudiera ser de *angula*. O más bien de *angulo-a* < *angule-a*, de *acucula*, como el cast. *aguja*.

ANGULU v. *angelu*¹.

ANGULUTX R 'barra delgada de pan' (Iribarren 48). En relación acaso con *aingura*?

ANGURA v. *aingura*.

ANGURA² v. *angula*¹. El paso de *l* a *r* se explicaría como más moderno y en dialectos a los que ha sido importada la voz desde el V y G.

ANGURRI (ms. Lond.) 'sandía', *angurre* (ms. Lond.) 'cidra cayote'.

Ya Campión *EE* 41, 130 señaló el parecido de la palabra con el ital. *anguria* 'sandía', y Charencey *RIEV* 2, 660 con el gr. ἄγγουρι 'pepino'. Se trata en realidad de un antiguo nombre que figura ya en el médico Aecio (siglo VI) y que ha pasado a muchas lenguas, incluso al esp. *angurria* (Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 214, Bouda-Baumgartl 59, Corominas 1, 217). Absurdo EWBS al derivar del gall. *angurra* = esp. *arruga* (!).

ANGUSTIA G 'ceño'. Préstamo claro con un sentido especial, realmente extraño, que no aparece en español. Corominas sospecha que sea cosa de algún lexicógrafo que no daba buenas definiciones. Azkue lo atribuye a un Arr. (?).

ANI v. *anai*.

ANIA-MANIA L, (Lacoizq.), *animania* (contrac.) 'madroño'.

Sch. ZRPb 29, 451 (cf. también BuR 44) supone muy ingeniosamente que es una deformación del lat. *anima mea*, exclamación explicable por el gusto desagradable de esta frutilla. Esto, aunque ingenioso, le parece muy forzado a Corominas. Se puede citar una variedad de perillas que en Simancas (Valladolid) es conocida como *perejones de Jesús me aboga*. Cf. el tipo *abanione - anabione* 'arándano' (tal vez cruce de las dos variantes, según Corominas), y *ābābe* y *aragorri*. También sugiere Corominas una formación, en todo o en parte, expresiva del tipo *andi-mandi*.

EWBS lo reduplica, y contamina de esp. *madroño* (*-onio-madronio) (!).

ANIS-BEDAR V 'hinojo'. La primera parte es un préstamo del esp. (lo mismo que *aniza*) que a su vez lo ha tomado del cat. (Corominas 1, 218). En esp. la confusión del 'hinojo' con el 'anís' es frecuente (ambas de la familia de las umbelíferas). El hinojo masticado sabe a anís.

AÑISKAR G 'rayo'; *oiñazkar/oiñazkai* G 'relámpago'. Vid. estos últimos y así mismo *inaztura, inhazi, irastu - irestu*.

ANITX, HANITX, ANITZ, ANHITZ (Cf. *aniski* R 'muy'). v. *ainbitz*.

ANITZKILANDO BN 'roble pequeño'. v. *aritz*.

ANIZKA v. *anazka*.

ANIZTU y variantes. De *anitz*, *ainbitz* (q.u.).

(H)ANKA V, G, AN 'pié, pata, pierna', L 'pierna', L, BN, S 'cadera', R 'nalga', V 'gajo de la nuez, cuarta parte de su carne'.

Palabra que ha pasado a las lenguas románicas desde el franc. **banka*, y se halla en esp. a través del cat. u occit., según Corominas 1, 200 (prov. ant. *anca* 'cuisse de sanglier', Biros *anco* 'jambe'). Las acepciones en los dialectos vascos se corresponden mucho con las que respectivamente tomó la palabra en esp. y en fr. (FEW 16, 141). (Cf. *zango, zanko, zankar*).

Nada tiene que ver con finl. *jalka*, húng. *fyalog* 'pié' aducidos por Grande-Lajos BAP 12, 315.

ANKA- AN indetermin. de *ankatu* 'ladearse, separarse'.

ANKAKOXKOKA V, *ankalakoxoka* 'andar a la pata coja'.

La forma esp. *a coxcox* la cita Corominas 1, 846 b ya en Calderón; es una expresión popular en relación con el lat. *coxa* > esp. *cojo*. El primer elemento (*h*)*anka*.

ANKALATRABA V 'a horcajadas'. Corominas relaciona con *ankalepo* 'id.', 'llevar a un niño colgado del cuello' (*anka* 'pié' y *lepo* 'cuello'). Pudiera ser un cruce de ésta con alguna otra palabra, con alguna metátesis o hecho de fonética inductiva. Cf. *ankarkulo*.

ANKAMAKILLA G, AN 'zambo'. Segundo elemento *makilla*.

ANKAMAIL AN 'cadera'. De *anka* con el gasc. y bordel. *malb* 'cadera' (derivado regresivo del gasc. *malhuc*, occit. y cat. *amaluc* 'id.' < ár. *azm al-huqq* 'hueso de la cadera': Corominas 1, 952 s.).

ANKAME. Corominas lo explica con *eurí* G 'llovizna' (*SuplA*²), propiamente, explica, 'llovizna pierni-delgada' (*banka - me*) (?).

ANKAR V 'cabriola, salto'. De (*h*)*anka*.

ANKARKULO V 'llevar a un niño a horcajadas, sentado sobre el hombro de uno', 'montar a la gineta'. De (*h*)*anka*. 2.º elemento romance *culo*.

ANKEI S 'persona o cosa que promete crecer mucho'. De *andi*, con segundo elemento *gai/gei* (Tovar).

ANKER V (arc.) 'cruel'. Probablemente en relación con *abakar* (q.u.). Cf. *ankertu* S 'enemistarse'.

ANKILLA V 'ancla'. v. *aingura*.

ANKO R 'racimo'. v. *adalko*.

HANKOR (Pouvr.) 'arrogante, vano, vanidoso', S 'amigo de ser lisonjeado'. Azkue lo explica bien: contrac. de *handikor*, y Uhl. RIEV 3, 210 lo sitúa igualmente entre los derivados con el suf. *-gor*. De *andi*¹.

ANKURA BN, R, *bankura* S 'tumor'. (Cf. *antura* BN, R, *bantura* L, BN, S 'hinchazón' y *andu*²). (Múg. *Dicc.*: *aundikura* BN). Sin duda, derivado de *andi*¹.

EWBS pretende derivarlo de *anka* 'anca, cadera' (?).

ANKUTS-(GORRI) G 'descalzo'. (Cf. *larru-gorrian* 'en cueros'). De (*h*)*anka*, *uts* y *gorri*. ANO¹ BN, R, *ano(a)* G, AN 'cierto cereal que se da al ganado', G, AN, L, BN, S 'porción, ración'; *anho* BN, S, (Oih.) 'pitanza que se da al pastor', S 'víveres'; *anoi* 'comida'; *anu* R 'toda clase de comida que se da al ganado'; *anua* (Iribarren 545 en Ochagavía) 'harina menucial que se da como pienso al ganado vacuno'; *anhúa* S 'provisiones de viaje'. (Vid. *SuplA*² s.u. *año*, y *añote*, de *ote* 'argoma').

Ya Charencey RLPbC 29, 339 señaló el origen lat. *annōna* 'provisiones, mercado'. La siguen Omachevarría BAP 4, 311 s. y *Arch. Iberoamer.* (1947), 135, CGuis. 38 y 221, y Mich. FHV 210 y 305, *Hom. Martinet* 143, *Apellidos* 45, BSL 53, 224 y FLV 17, 197, Bouda EJ 5, 59 (este último lo toma del prov. ant. *anona*, más que del lat.).

La extensión geográfica del término confirma su carácter románico, pues se cita en prov. ant. *anona* 'centeno', delf. *nouno* 'trigo', Aveyron *nouno* 'mezcla de cebada y avena' (FEW 1, 99). Gabelentz 71 y 198 cita cab. *ðunt* 'parte', que nada tiene que ver.

ANO² v. *ardao/ardo*.

ANO³ AN, *año*¹ L, *anu* AN 'desfallecimiento'. Vid. *aun*, *aunatu* y *anotu*. Bouda BKE 47 y *Hom. Urq.* 3, 215, partiendo de *anu*, compara georg. *nu* 'no' (!).

AÑO² G 'tizón, enfermedad del maíz', 'una especie de seta' (*puccinia graminis*). Cf. *lainho* L 'enfermedad del trigo', aplicación secundaria de *lainho* 'niebla', cf. cast. (trigo) *anieblado*, *aneblado*, cat. *neulit*, de igual significado (Corominas).

ANOI v. *ano*¹.

ANOKA V, R 'pechera', *anoki* AN, R 'cabezón de la camisa'.

Hay un primer elemento *ano-* (?). Gorostiaga FLV 39, 17 lo deriva del ár. *fanak* 'zorro del desierto', esp. *alfaneque* (cf. esp. *zorro* 'prenda de piel').

ANOKUI BN 'calabaza para llevar vino'. De *ano*² (variante de *ardau* = *arnao*).

AÑOLA 'aguardiente'. Lh. registra esta voz, derivándola del fr. argot *gnole*.

ANONTZIATU L, BN 'administrar la extremaunción'. Quizá es una confusión de formas como el bearn. *estremoucià* 'id.', con *anunciar*, *annoncer*.

ANOTU AN 'asparse, fatigarse mucho'. De *ano*³. No se puede separar de *un(h)atu* V, L, BN 'cansarse, fatigarse'; ni quizá de *enaitu* AN 'cansarse', *eñhe* S 'fatigado, hastiado'.

Bouda EJ 4, 333 ha recogido una serie de variantes (*anu*, *aun*, *aunatu*, *enoiatu*) de origen evidentemente románico: en prov. ant. *enoiar* 'aburrir a alguien, tomarle el pelo', fr. *anoier* 'importunar', del lat. *inodiare*. (Vid. una etimología más convincente y más propiamente vasca s.u. *aun*¹). El vasco ha modificado mucho el sentido, como el esp. *enojar* (de occit. o cat.). M. Grande compara el salm. *anotarse* 'quedar sin respiración o perplejo' (Lamano: *anotarse* 'ahogarse', en la Sierra de Francia), que es de etimología oscura.

En cambio Mich. FHV 307 hace observar que las formas de este vocablo son siempre muy diferentes de las de *enoiatu* y cree que de buscar un origen románico para *unbatu*, quizá fuera mejor pensar en un derivado de *cauma* (FEW 2, 538). Menciona formas como *ano/auno egin*, S *eñhe* 'cansado' (**eu-* < **au-*) y V ant. *añotu* (RS 365). Véase, no obstante *enoiatu*, *eñhe/eñha* y *eneatu*.

HANPA BN, *hanpadura* L 'hinchazón'. Se encuentra también esta voz en R *anpagullarse* (q.u.), pero la etimología no se ve clara. Cf. fr. ant. y prov. ant. *ample* 'anchura' < *amplius* (FEW 1, 90) y acaso fr. *hampe* < lat. *ampla* 'asa' (Gamillscheg 505). Esto lo rechaza Corominas. EWBS lo deriva de esp. *hampa* 'jactancia amenazadora', mezclado con esp. *ampolla* (!).

ANPAGULLARE R 'renacuajo'. Término registrado por Bouda ORBIS 3, 526 que explica como 'cuchara hinchada', comparándola con al. *Kaulquappe*, *Kaulbarsch*, en relación con *Keule* 'maza'. Para el primer elemento v. *hanpa*.

A Corominas le parece que procede de *apagullare*, compuesto de *apo* 'sapo' con *goillare* (lat. *cochlear*), que en BN significa 'cuchara', pero en el alto-arag. *cullar* es 'renacuajo', *cuchare* en Aragón y *cullereta* o *culleroti* en muchos puntos de Cataluña, por comparación de forma. Cree que *apagullare* cambió en *anpor* por influjo de algún vocablo, quizá *anpotu* 'hinchar' que puede ser derivado de *anpor* 'tronco cortado'. Por otra parte, el punto de partida de *hanpatu* 'inflado', *hanpa* 'hinchazón' debe de ser también *apo*, el nombre del sapo, prototipo de lo hinchado; en el bazt. *aunpatu* hay cruce de *hanpatu* con *aupatu*, del cast. *aupar*. Pero cf. *auparse*, 'hincharse, corromperse' en Extremadura y gall. *opar* 'esponjar una cosa' (vid. Corominas 3, 563), que parecen de formación romance. Port. y canar. *opado* y vasco *honpatu* 'hincharse' (Oih.).

ANPERNA V, *lanperna* AN 'percebe'.

El segundo elemento es claramente el román. *perna* 'pata', lo que se explica por la forma del marisco (en esp., de b. lat. *pollicipes*, de *pollex* y *pes*). El primer elemento es oscuro (Cf. *lanpo* 'albacora').

Sch. *BuR* 34 ha comparado el fr. *bernache* 'percebe', que coincidiría con la segunda parte, pero sin resolver la primera. Corominas llama la atención de que la forma en 1557 es *besnesque*, con lo que ve difícil que (*l*)*anperna* salga de ahí. Se pregunta si *anperna* sería compuesto de lat. *perna* y vasco *anka* 'pata' (o *atz* 'dedo'?) y si fr. *bernache* y bretón *bernie* proceden también de *perna*.

ANPLE S 'dulce, pacífico'. Es una derivación semántica vasca a la que no hallamos paralelo romance, salvo quizá el esp. vulg. *panchampo* 'pacífico'. Cf., no obstante, cat. *ample* 'bobo', *panxample* 'panzudo', 'pacífico', a *l'ample* 'con comodidad, sin estrecheces' (Corominas). *EWBS* lo deriva del esp. *amable* (!).

ANPOILLA, ANPOILLARA V 'cereza ampollar', *anpoilla-intxaur* V 'nuez la más grande', *anpolai* V, G, *anpolara*, *anpolari* V 'cereza ampollar', (*k*)*anpor* V 'cereza blanquecina, parecida a la ampollar y tardía'; *hanpuilla* L, *hanpulo* 'tumor'; *anpulo* V, G, *anpulu* V 'burbuja, ampolla'; (*h*)*anpulu* 'clase de cereza', 'ampolla', 'gruesa lágrima'; *negar-anpulu* 'lágrima'.

Del lat. *ampulla* (GDiego *Dial.* 210), acaso con algún cruce con *anbula/anburu*¹ (q. u.). *EWBS* compara esp. *ampolla*, y otras lenguas románicas.

ANPOLLORA (ms. Lond.) 'globularia'. Cf. *anpoilla* y *anbula/anbulu*¹.

ANPOR¹ V, *enbor/enpor* V, G, *onbor/onpor* AN, L, *konbor* L (ya en Oih.), *zonbor* (Duv. ms.), *zunpur* (Oih. ms.) 'tronco de árbol cortado'. Para todas estas relaciones, vid. Bouda *EJ* 4, 56 y Mich. *BAP* 6, 456 y *FHV* 296 s. Cf. *anbo* y *andu*¹ con sus var.

ANPOR² v. *anpoilla*. Sin embargo *SuplA*² dice que *anpor* y *kanpor* son 'acedera negra, la más tardía', y *kanpor* recuerda *konbor*.

ANPOTU BN 'hinchar, inflar de viento'. Cf. *hanpa(tu)* 'hincharse'.

ANPROI V (Sch. *BuR* 36 cita *lanparda*) 'lamprea'.

Es claro que se trata de la forma fr. *lamproie* (< lat. *lamprēda* > *nanprēda*), que ha perdido la *-l-*, falsamente analizada como artículo. En esa línea GDiego *Dial.* 221, CGuis. 157, *FEW* 5, 147. Nótese que aquí el vasco no va con el occit. *lampreda*, *lampreza*, *lampreso*, sino con formas septentrionales. Cf. también cast. *lamprea*, cat. *llamprea*, etc.

ANPUR v. *apur*.

HANPURUS (Duv.) 'soberbia'. De *andi*¹ y *buru* + un suf. s.

-ANTXA R, S; procede del suf. lat. *-antia* (ej. *akabantxa* 'fin') (Mich. *FHV* 287).

ANRA¹, ANRE v. *andera*.

ĀRA² R 'el gusano de la carne, col, etc.', *anr*, *ār* R 'lombriz de tierra', *anr-ori* R 'alacrán.' v. *ar*³.

ANROL, ARROL alav. (Baraibar *RIEV* 1, 341) 'majuela, fruta del espio albar'. Acaso, como indica el propio Baraibar, es un derivado de *aran* 'ciruela' (q. u.).

ANSA BN, R 'asa, mango'. Es la forma lat. *ansa*, reducida en esp. a *asa*, pero cuya *n* se conserva en fr., occit., cat. y también arag. (Corominas 1, 295).

ANSARA, ANSERA v. *anzara*.

ANSI V, G, L, *antsi* V, G, AN, S 'cuidado, importancia', 'aplicación, facultad', G, L 'medio, maña', G, V. Eys 'trabajo, vigor'; *antzi* V 'traza, maña'. (*ansiatu* 'apurar, apremiar'). Para EWBS, abreviación de *antzia*.

Derivado del b.lat. *anxia* (clásico *anxius*, raíz ide.), pudo entrar en vasco desde muy antiguo: en las *Gl. Emil.* tenemos ya *ansioso*, aunque en esp. no aparece la voz *ansia* sino en el s. XV (Corominas 1, 219 y FLV 11, 303). Los cambios semánticos no son nada sorprendentes. La palabra, si no es directamente latina, parece llegada tanto del esp. como del occit.: ant. *aisa*, Tolos. *àncio* (FEW 1, 102). Cf. igualmente *antze*¹ y sus variantes, que han debido de influir semánticamente. Corominas compara también *antzi* 'gemido' que no carece de afinidad semántica con *ansi*, según él.

La comparación de Gabelentz 250 con cab. *anezmi*, *anezyum* es imposable.

ANSIA AN, L 'envidia'. v. *antsiria*.

ANSIBAGA V, *ansigabe* G, *ansikabe* G, AN, L 'descuidado, poltrón, abandonado'. De *ansi* y *bage/gabe*.

ANXUME v. *auntz*¹.

ANTA V 'proporción'. Acaso var. de *ante*.

ANTAPARA, ANTEPARA v. *andapara*.

ANTHARRALDI BAT BN 'infectiva, reproche violento', *antharratu* BN 'reprender violentamente'. De un **antharra* ?.

EWBS pretende derivarlo de un ár. *ṭarra* 'provocar', 'derribar'.

HANTATU BN, salac. 'frecuentar, visitar a menudo'. Es claramente la voz fr. *hanter*, de origen germ. (FEW 16, 190 la deriva del ant. nord. *heimta* 'llevarse a casa').

ANTE G 'habilidad', *antere* G 'destreza'. Cf. *antze*¹.

CGuis. 187 cree que es un derivado del lat. *artem*, lo cual resulta sumamente improbable. No obstante, tenemos *arta*, *artezi* 'habilidad'. Cf. *antz*³, *antze*.

ANTES v. *andaja*.

ANTIXON V, *antixun* G, *antuxin* V, G, *antuxun* G *antoisin* V, G, *antoxin* V, G 'acetre, vasija pequeña para agua, bacineta' (*antoisin* V 'plato de hierro para tener clavos ardientes').

Corominas menciona cat. *tangi* 'especie de cazuelita de metal empleada para cocer compotas, dulces de frutas, etc.' (cuyo origen estudia en BDC 24), relacionado, dice, con el hisp.-ár. *tağin*. Sería precisa entonces una variante romance **atagin*. Gabelentz 26, 62 y 182 compara, según su costumbre, con cab. *amsisker* 'caldera'.

ANTOJATU G, AN 'encontrarse una herida', *antoxatu* AN 'empacharse', *antostatu* V 'encontrarse mucho una herida', 'hacerse muy antojadiza una persona'. Cf. esp. *antojado*, *antojo*, ya atestiguado en las *Partidas* (Corominas 3, 552), derivado de *ojo*, y que tiene entre sus acepciones la de 'empacharse', de donde se puede ver el desarrollo especial de 'encontrarse (una herida)' en vasco.

Corominas compara también cast. *atosigar*, cat. ant. *entuixegar* 'emponzoñar, fatigar gravemente', occit. ant. *entoisegar*.

ANTOISIN, ANTOXIN v. *antixon*.

ANTOLABIDE BN 'modo de arreglo', 'industria para arreglar y hacer paces'; *antolaira* G, *antolakai* (Harr.) 'remiendo'; *antolamendu* G 'compostura, arreglo'; *antolatu* G, L, BN, S 'componer, arreglar, organizar'; *antolatuxe* (Duv.) 'algo arreglado' (Múg. *Dicc.*: *antola* G 'orden, arreglo'). (*Supla*²) *antulaegin* 'arreglarse (con otra persona)'.

Todos derivados de un tema **antola*-. Claro origen romance. Sch. ZRP^h 23, 179 lo ha comparado con esp. *entablar*, cat. *entaular*, occit. *entaula* 'organizar, poner en orden, emprender'. Formas semejantes a las vascas cita FEW 13, 25 (s. u. *tabula*): prov. ant. *entaular* (Agen, Bearn), bearn. *entaulà* 'placer de planches', 'arranger, disponer', que, siguiendo a Sch., relaciona con el vasco. (Para Bearn. *en*-vasco *an*-, cf. *antonadar*).

Corominas cree que hay que tener en cuenta también cat. *antullar* 'juntar

dos cabos de cuerda entretrejiendo las puntas de una de las cuerdas con las de la otra', 'juntar las bocas de dos canutos o tubos', que es un compuesto de *ante-ocul-are*, paralelo a cast. *antojar*, si bien con sentido distinto. Su sentido lo recuerda mucho el BN *antolatzea* (= fr. *rapiécer*, vasco-fr. *pedazatu* (Mich. Fuentes Azkue 203).

Gabelentz 25 y 268 s. compara sin explicación una vez más, con cab. *del* 'descubrir', tuar. *itali* 'enrollar' (!).

ANT'ON BN, -*peilo* L 'bobo, simple'. Corominas dice que es quizá el nombre de persona *Antón* y acaso pueda compararse el *Tony* nombre de payaso.

ANTONADAR, ANTONADOR L, BN 'embudo'.

En bearn. *entounadé, -re*; lang. *entounadou*; en el Norte de Francia entre judíos *endonadoir*; de la misma raíz el cat. *entonar* 'verter en un tonel'. Al parecer todos proceden de un gallo *tünna* 'vasija grande'. Corominas nos propone como origen del término vasco el bearn. *entounadé* 'embudo', que sería en occit. ant. **entonado(i)r*, y derivado de éste el cat. *entonar*, igual que el fr. *entonner*, *entonnóir* 'embudo', del cual no se puede derivar el vasco, contra lo que propone CGuis. 129. El sonido inicial *a* del vasco se justifica por la pronunciación de la palabra en francés. La no sonorización de la oclusiva sorda dental tras nasal es debida a la modernidad del préstamo. Queda por resolver la terminación. No se puede explicar por contaminación de *adar* 'cuerno', como propone Tovar. Sería un híbrido muy difícil de aceptar. No hay duda de que es un préstamo del bearnés. (Vid. M. Agud *Elementos* 102 s.).

ANT'ORNA v. *altorna*.

ANTOXATU, ANTOSTAU v. *antojatu*. Sin embargo a Corominas le parece otra cosa. Cree que podría estar por *antoskatu*, del mismo origen.

(H)ANTU v. *andu*².

(H)ANTUSTE v. *andiuste* y *anda*².

ANTS¹ v. *ats*¹.

ANTS² G 'escoba de horno hecha de hierbas'. Bouda BAP 11, 352 compara con *jats* (q. u.).

ANTSI v. *ansi*.

ANTSIGAR v. *aintzigar*.

ANTSIN¹ G 'juego de niños'. Vid. *antxika*.

ANTSIN² V 'cierzo, viento muy frío'.

ANTSINA V, G, *antxina* V, S, *antzin* R 'hace tiempo, antiguamente'. V. Eys (s.u. *anzinako* 'antiguo') comparó sin razón (a nuestro juicio), esp. *anciano*. El término está sin duda relacionado con *aitzin*, *aintzin* (q. u.).

CGuis. 202 pretende derivarlo del lat. *antiquum* (!), y L. M. Múgica FLV 43, 38 de lat. *antianum* (?).

ANTSIRIA (Ax.), *ansia* AN, L 'envidia'. De *ansi* (de lat. *anxia*), por lo que no hay que pensar con Sch. BuR 24 y Azkue que sea errata de *antsia*.

ANTSÜ S 'simiente de boj'. Cf. *antxamana*.

ANTXA AN 'sanguijuela', (Duv.) 'escarabajo' (Cf. *itxain* BN, *izai(n)* G, AN 'sanguijuela', seguramente románico). La segunda acepción es un derivado que se aclara con la forma *antxadarra* 'escarabajo' (Duv. ms.).

Sch. BuR 38 indica un posible origen románico, occit. *sansuo*, *sansogno*. (Cf. Mich. FHV 292). A Corominas le parece disimilación de **txantxar* o **santxa*, dimin. de *usan* - *itxain* 'sanguijuela'. Para EWBS, de fr. *sangusue*; cf. esp. *sangujá*.

ANTXAGORRI AN, L 'petirrojo' (pájaro). Para analizar el primer elemento podemos comparar la forma *txantxagorri* (q. u.).

Según EWBS, de *antxa* = *pantxa* 'vientre' + *gorri* 'rojo'.

ANTXAMAMA R 'simiente del boj'. Cf. *antsü* S 'id.' y *amatxautines* 'fruto del boj'. Corominas analiza el primero *antxa* + *mama*, el 2.º *ama-atxaut*, y recuerda *ametz* 'rebollo', al cual se parece el 'boj'. Sería entonces dimin. *ametz* > *amtx-* (*ants-*), con lo que *antxamama* significaría 'madre del rebollo' (simiente) (?).

ANTXARRAIN G 'cabrilla' (pescado de América muy parecido a la trucha), 'cangrejo grande'.

Para Corominas la 1.^a parte es *auntxo* 'cabrilla', dimin. de *auntz* 'cabra'. La 2.^a es simplemente *arrain* (q. u.).

Gavel *Via-Dom.* 3, 5 recoge como puramente conjetural la opinión de Uhl. *Vgl. L.* 71 que se preguntaba por la posible relación de *antx* con esp. *pancho* 'dorada no adulta'. Para EWBS, de *antxa* = *antxo* 'anchoa' y *arrain*.

ANTXE V, G, AN, *antxen* G, *bantxet* L 'allí mismo'. De *an* demostr. + suf. *-(t)xe* de identidad (v. Azkue).

ANTXEMINTXAILLE AN 'langosta' (insecto). Acaso sea analizable *antx-* 'cabrita' en el primer elemento (cf. *antxarrain*); 2.^o *mintzaille* 'hablador', quizá por el zumbido persistente de sus patas (Corominas). También pudiera ser voz pueril.

ANTXERA-LUMAKA BN 'juego de muchachos, que consiste en que cada dos de ellos crucen las manos para formar una especie de silla, sobre la cual se asienta un tercero como en un asiento'. El segundo componente es *luma* 'pluma' y *-ka*, suf. adv. que llevan muchos nombres de juegos (Tovar se pregunta si será algo así como 'sillón de plumas'). Para Corominas, como hay que marchar hacia atrás, *antxera* sería de *antx* 'atrás' y *-era* 'directivo'. Sin embargo, en *SuplA*² vemos en BN *antxera-lumaka eraman* que parece ser 'llevar a uno en pluma de ganso' (de *antzara*), lo cual para Corominas quizá es preferible. EWBS lo explica de *antxera* 'pequeño ganso' + *lumaka*.

ANTXETA G 'cerola' (cierta gaviota), en el cast. de Santurce: «*larus tridactylos*».

El apellido *Anch(i)eta* es de *aintzi* 'aguazal, cenagal' (Mich. *Apellidos* 19). Corominas señala que uno de los lugares en que abundan las gaviotas es en ciertos ancones (que quizá se compararon con aguazales. Cf. *antxoba-txori* también una 'gaviota' (aunque le parece demasiado problemático).

ANTXIGOR v. *gantxigor*.

ANTXIKA G 'juego de niños que consiste en pasar una pelota, con la boina, por rayas determinadas', *antsin* 'un juego de niños' (y *antsi korran*), *antxitxika* G 'corriendo a toda prisa' (parece reduplicación intensiva, más que de *antxitiko* 'delantero'); *antxika* quizá formación adverbial en *-ka* sobre *antsi* 'cuidado, diligencia' (Corominas). Para Tovar es de *aitzin* quizá. Vid. el siguiente.

ANTXIKARI V 'corredor'. Es una formación sobre *antxi*. Puede ponerse en relación con *antxera-lumaka* y *antsikorran* ('al coxcox').

ANTXIMILLO por *aran-tximillo*. De *aran*².

ANTXIT V, *atxit* V 'atizamiento'. Parece palabra expresiva, onomatopeya del chisporroteo (cf. cast. *chispa*).

ANTXITARI G 'rodrigón que acompaña a las mujeres'; *antxiti* V 'principal bailarín del *aurresku* (baile popular)', G 'adelante'; *antxitiko* G 'delantero'. Relacionado con *aintzin* (q. u.) y su extenso grupo.

ANTXITU¹ V, G 'coger, alcanzar, seguir'. Corominas lo supone procedente de *antsi* 'diligencia, apuro', cuyo diminutivo *antxia* V 'ganar' está en *SuplA*².

ANTXITU² V 'despabilar una vela o candil'. Cf. *antxit*.

ANTXOBA V, G, *antxua* G 'anchoa'.

Es la misma palabra esp. *anchoa*. Hasta el s. XVIII era de uso general *anchova*. Del esp. deriva, sin razón, el fr. *anchois*, occit. *anchouo*, *anchouo*, etc. Gamillscheg 35. Corominas 1, 201 defiende resueltamente el origen concretamente genovés de la palabra, pues allí está documentada la forma *anciöia* (del lat. vulg. **apjúa*, del gr. ἀφύη). No le han faltado defensores a la primacía de la forma esp., partiendo de la hipótesis de que existiera una forma popular **appluvia* por etimol. pop., ya que Plinio explica ἀφύη por ἀφ' ὕειν, de ἀπό y ὕειν 'llover', y la supuesta forma latina sería un calco. Aparte de estas disquisiciones (entre las que podríamos recordar a C. A. F. Mahn *Etym. Untersuch.* (Berlín 1855), 5, suponiendo que el nombre de la *aphya* fuera ibérico), solamente nos interesa la procedencia del vasco, y esa es española. EWBS: desarrollo del gall.

pancho 'dentón' (pez mediterráneo) y luego préstamos del vasco, esp. *anchoa*, fr. *anchois*, etc.

ANTXU G, AN, S 'borrego', G, L, S 'oveja estéril', BN, R 'oveja que por joven no ha procreado', R 'mujer estéril' (Cf. *asuri*, *axuri* 'cordero recién nacido'). (Vid. *antzu*¹). En AN (*SuplA*) 'oveja de un año'.

Para la primera acepción pudiera pensarse (cf. Sch. RIEV 7, 314) en una relación con *auntz*¹, para las demás en *antzu*¹ 'estéril, hembra no preñada'.

Para Corominas 4, 920 *antxu* sería dimin. de *añu* R 'cabrito', que consideraba representante claro de lat. *agnus* 'cordero', aunque nos comunica que ahora piensa en derivados de *auntz* 'cabra'. Este mismo o.c. 1, 208 no cree que *andosco* proceda de **annotūscus* (cf. también *annōtinus*) 'res de un año', sino de ár. *an-nušqa* 'lazo, nudo corredor' y a veces 'oveja atada con una argolla o lazo'. Tampoco cree que ese *andosco* del CSMill. esté en relación con las palabras vascas, aunque Mich. BAP 10, 381 al encontrar esta palabra en el Cartulario mencionado como tributo de varios pueblos alaveses junto con «carneros» y «rejas» duda si no existirá tal relación. (Tovar recuerda la formación arag. *ternasco* 'cordero'). Rohlf's *Gascon* 48 aproxima el vasco al gasc. *ansoulb* 'chevreau', *ansouïho* 'cabra de un año', con el sufijo *-ouïho* (< lat. *-ucula*).

ANTXUMATU G 'cruzar los brazos'. Cf. *aumatu* V 'id.' (*auma* 'cabrito').

Corominas relaciona con el siguiente y cree que quizá se trata de la actitud de brazos cruzados en quien lleva un cabrito (?).

ANTXUME¹ V, G, R 'choto, cabrito recién nacido', 'cabrillas, vejiguillas que se producen en las piernas por estar demasiado cerca del fuego'. Según Azkue, contrac. de *auntsume* (*auntxume*). El primer elemento sería *auntz*¹ y el segundo *ume* 'cría'. Cf. Campión EE 39, 3, Sch. RIEV 7, 314 y Mich. FHV 91. Cf. también *antxu*.

ANTXUME² R 'descalzo'. Corominas sugiere un cambio fonético sobre *oiñuts* (*¿oiñuts-me?*, aunque *me* 'sutil' no se sufixa).

ANTZ(A)¹ V, G 'semejanza'; *antzo* S 'proporción, manera, medida', L, BN 'semejanza, norma'.

Cf. la terminación *-antz*, de la que es inseparable. Corominas junta con *antz(a)*³ y *antze*¹.

No es aceptable la hipótesis de CGuis. 98 que relaciona con *aitzin* y con lat. *ante*, ni, por supuesto, las amplias comparaciones de Tromb. Orig. 113 con eg. *ʿn* 'aspecto' (y *ʿn-t* 'imagen' en Giacomino *Relazioni* 4), copto *ine* 'semejanza' (sobre ésta ya antes Sch. RIEV 7, 328), sem. *ʿain* 'ojo', ide. **anti* 'in conspectu, ante'.

Astarloa *Apol.* 74 creía que venía de «la sílaba *an*, y la letra *z* característica de abundancia: *anz* todo junto quiere decir 'abundancia de modalidades' o sea 'semejanza' (!).

ANTZ(A)² 'hedor'. Vid. *ats*¹, *ants*¹. Para Corominas, con influjo de *auntz* 'macho cabrío' (animal hediondo por naturaleza) (?).

ANTZ(A)³ AN 'habilidad'. En realidad es una variante de *antze*¹ (q.u.) con los valores semánticos que tiene en esp. *arte*. Cf. *ante*. Corominas señala que *manera* significó primitivamente 'habilidad' y *maña* también vale por 'manera, carácter propio, vicio'. En este sentido menciona el G *antz emon* 'acertar' y el V *antz onetan* 'de este modo' (*SuplA*²) que ayudan a precisar los matices. El mismo duda de estas sugerencias, y cree que *antza* se pudo extraer del *-antza* románico de *akabantza*, *laborantza*, etc., tal como *-kide*, *kalde*, *-ari* se han convertido en sustantivos. Por Azkue *Morf.* 333, 27 vemos que la idea de este sustantivo partió de N. Ormaechea. Este aseguró a Azkue que *antz* 'semejante' se emplea en Huici (Larraun), y el último lo recoge del V. Sin embargo, Corominas cree que esos usos locales han sido abstraídos secundariamente del sufijo de origen romance. Menos cree que de ahí proceda el sufijo directivo *-arantz(a)* - *-rat*.

-ANTZ V, G sufijo que con nombre de color equivale a 'tirando a...', V sufijo de caso directivo 'hacia' (*-antza*). (Cf. *antz(a)*¹).

Como sufijo en ciertas palabras Uhl. RIEV 3, 6 cree que no existe sino como romanismo en *akhabaniza*, *laborantza*, etc. (Cf. *acabança* en la *Estoria de los Quatro Dotores*, cit. por Malkiel *Univ. of Calif. Publ. in Ling.* 1, 4, p. 101).

Lafon EJ 2, 360, *Les origines* 65, WORD 7, 235 y ELH 1, 94, ha estudiado repetidas veces posibles (?) paralelos cauc.: abkn. -nça, -ança, -(a)ndza/-nça, -ça 'hacia', ub. -ônça, -ôça, -ôña, -ônña 'hasta'. Brandenstein DIE SPRACHE 2, 72 y 75 ha extendido el paralelo al tema del sufijo -nt(b)- en hit. y otras lenguas asiánicas, lo cual es más que problemático. Tampoco interesa Gabelentz 226 s. al comparar tuar. *awan* 'aspecto, imagen', ni Lahovary EJ 5, 229 que cita el alb. *andej*. Si se tratase de -antz(a) romance, como sugiere Corominas, (v. *antz(a)*³), obstaría de Lafon en adelante.

ANTZA G 'espiná'. Contracción de *arantz*.

ANTZADILLA G 'lazada, nudo o manera de presilla'. Claramente es *lazadilla*, dimin. del esp. *lazada*, con un falso análisis del artículo. Corominas cree que hay cruce con un *asilla* - *ansilla*, dimin. de *asa*, vasco *ansa*. Cf. G *antzilla* 'ojete de vilorta puesto al extremo de una cuerda' (*SuplA*²).

ANTZAKAGAITZ S 'indómito' (se dice de personas); *antzakatu* R, S 'arreglar', 'domar', R 'apretar', en relación con *antzatu* AN, R, S 'condimentar', BN, R 'arreglar', *antza* V 'id.', 'ordenar'. Cf. *antze*. De *antzaka*, tema de *antzakatu* + *gaitz* 'malo'.

ANTZAR V (*SuplA*²) 'jamón'; *antzarki* 'trozo de jamón'.

A Corominas le parece incompatible semánticamente con *antzar* 'ganso' que tiene -r breve, frente a -r que aquí tenemos (*antzarreko okelea*). Se pregunta si puede ser de *ank(a)tzar*, aumentativo de de *anka* 'pierna', cf. cat., cast. ant. *pernil*, fr. *jambon*. O acaso de *antzatu* 'condimentar', 'arreglar'. Sin embargo, continúa, como *antzarki* coincide con *antzaraki* AN 'carne de ganso' y hay una variante *antzar* 'ganso' (junto a *antzara*), en la cual pudo originarse la *rr*, quizá de *antzaraki* 'carne de ganso' se pasó a *antzarki* 'trozo de jamón' y de ahí se extrajo *antzar* 'jamón': la dificultad semántica 'carne de ganso' > 'carne de cerdo seca' cree el mismo Corominas que quizá no sea insuperable.

ANTZAR(A) v. *anzara*. Latinismo. Como apunta Mich. ASJU 1, 166, préstamo románico con neutralización fric./afric. tras *n*, con realización afric., aunque Moguel crea que es voz indígena contrac. de *andi* + *tzar* 'grandazo'. Cf. Caro *Materiales* 52.

ANTZAR-BEGI V, G 'dos cortes por el extremo paralelos'.

Comparados a los dos ojos de un ganso por Corominas (?).

ANTZARRESI V 'reja en los cauces del molino para impedir que pase la broza'. El primer elemento *antz* puede tener un origen románico: cf. *andapara* / *antapara* 'cauce o canal del molino', de lo que no está convencido Corominas, que piensa en *antze* 'habilidad' (cf. *ingenio de guerra*, *ingenio de azúcar*). El segundo es *arresi* 'azud, pequeña presa en un río' ('pared', de *arri* y *esi*).

ANTZE¹ G, AN, L 'arte, destreza', L 'inteligencia, talento', R 'cultivar' (*SuplA*²); *anze* (Ax.), AN 'destreza'; *antzi* V 'traza, maña', 'señas personales'; *anzi* 'facultad, virtud'; *antz(a)* AN 'habilidad'; *antzo* AN 'id.'; *antzi emon* 'dar a conocer' (*SuplA*²). Relacionado con *ante* (q.u.). Cf. *antzatu* 'condimentar', 'arreglar'. CGuis. 99 pretende comparar con lat. *artem*, según se dice a propósito de *ante*. Quizá es palabra genuina, que a su vez ha influido en los derivados del lat. *anxia* (v. *ansi*). V. Eys lo consideraba como variante de *ansi*, aunque con dudas.

ANTZE², deriv. de *andu-te*, *antu-te* 'hincharse' (Azkue). v. *andu*².

ANTZE³ v. *abantzi*.

-ANTZEAN V, sufijo compuesto del directivo indefinido *antz* y del inesivo *n* (*an* con el artículo). Envuelve siempre la idea de un verbo que denotaba movimiento (Azkue).

ANTZEKO V, G 'semejante'. De *antz(a)*¹. No tiene ningún valor la comparación de Gabelentz 224 s. con cab. 'aned' 'imitar', eg. *ant* 'imagen'.

ANTZEMAN G, *antzemon* V 'calcular'. En relación con *antze*¹ acaso la primera parte.

La segunda es la forma verbal *eman* 'dar'.

ANTZI¹ V, G, AN 'latido, gemido, suspiro'. Pudiera ser voz imitativa.

Corominas sugiere *antsi* 'cuidado, apuro' > 'jadeo' > 'latido, gemido'.

ANTZI² v. *antze*¹.

ANTZI³ v. *antzu*¹.

ANTZI⁴ v. *abantzi*.

ANTZIGAR v. *aintzigar*.

ANTZILLA v. *antzadilla*.

ANTZIN v. *ai(n)tzin*.

ANTZITU¹ V 'olvidar'. De *abantzi*.

ANTZITU² V, G 'quedarse sin leche una vaca, secársele la ubre'. De *antzu*¹. Cf. también *antzutu*.

ANTZO S, *aintzu* AN 'proporción, manera, medida', L, BN 'semejanza', 'norma', AN 'habilidad', *antzu* AN, *anzo* BN 'manera, semejanza'. Variante de *antze*¹; cf., sin embargo, *antz(a)*¹ y *antz(a)*³. Deriv. *antzostu* (Duv. ms.) 'volverse ingenioso, hábil, listo'.

ANTZU¹ 'estéril, hembra no preñada' (se dice de los animales), R 'infructífero, estéril' (vegetal); V '(vaca) sin leche'; *anzu* BN, S. (Cf. *malxor* G 'estéril'); *antzitu* V 'secarse la ubre'. Vid. *antxu*.

Podría pensarse (aunque muy problemáticamente) en una etimol. lat. a base de **ex-suctus*, esp. *enjuto* (pero la *n* sólo está en Castilla; cf. Corominas 2, 292 s.) cuya acepción primera coincide con la de *antzutu* (*antxutu*), de donde se podría pasar a *antzu*. Corominas cree que todo es lo mismo que *antxu* 'cabrita, borrego', 'oveja que *por joven* no ha procreado'. 'Por joven' es a lo que apunta la formación dimin.

Charencey RIEV 4, 504 deriva de *zu* indicando abundancia, plenitud y *an-* que hace pensar en el bearn. *mane* 'estéril, hembra que no tiene crías'.

Bouda BAP 10, 14, por su parte, cree posible aislar una raíz vasca **antz*, que podría comparar, según él, con georg. *kanc* 'fatigar, fatiga, debilidad', *mo-kanc-uli* 'fatigado'. Para EWBS, del esp. *canso* (!). Es igualmente absurda la comparación de Mahn (cit. por V. Eys) con *antxua* 'anchoa' (como indica Uhl. *Basq. Stud.* 197). Así mismo la de Gabelentz 212 s. con cab. *anabdu* 'verano' (!). O la explicación de *garbanzo* por Larram.: de *garau* + *antzu*.

ANTZU² v. *antzo*.

ANTZURDI G 'carámbano de hielo'. (Cf. *aintzigar*).

ANTZUZAI G 'borreguero'. De *antxu* y *zai(n)* 'vigilante, guarda'.

ANU¹ v. *ano*¹.

ANU² v. *ano*³.

AÑU¹ R 'cabrito'. Para Corominas 4, 920 acaso sea representante claro de lat. *agnus* (v. *antxu*). Sin embargo no debe separarse de *aintz*¹ (q.u.).

AÑU² G 'añublo'. Variante de *año*, *laiño* propiamente 'niebla'. Parece en relación con esp. *añublo* (relación sólo semántica, de *nube*, *nublar*; Corominas 3, 525b).

ANUNZIN G 'comuña'. Cf. *alontza* 'id.'. Disimilación de **anontza*, según Corominas. El étimo evidente es *anōa* < lat. *annonā*. Vid. *ano*¹.

ANZARA L, *anzarea* AN, *antzar* V, G, *antzara* AN, *ansara* L, *ansera* AN 'ganso'; *anzera* BN, S 'pato'.

Del lat. *anser* (Chaho *Hist. Prim.* 132, Campión EE 39, 287, Vinson *La Langue Basque* 49, Rohlf's RIEV 24, 342, CGuis 188, Larrasquet, Lh., etc.), con una forma vulgar *ansar* atestiguada en *App. Probi*, que se conserva en vasco, y en el esp. y port. *ánsar* (Corominas 1, 219).

Si el préstamo vasco es primitivo, o es propiamente un romanismo posterior, no estamos en condiciones de decirlo, aunque Mich. ASJU 1, 166 lo considera préstamo románico. Moguel (cit. por Azkue 48) creía que era voz castiza, de *andi-tzar* 'grandazo' (!).

ANTZATSU L 'diestro'. De *antz(a)*³.

ANZE, ANZI¹ v. *antze*¹.

ANZI² v. *abantzi*.

ANZIÑA v. *ai(n)tzin*.

ANZO v. *antzo*.

ANZOKA, ANZOKATU S 'agenciarse'. De *antze* 'habilidad', según Corominas, lo que confirmaría la comunidad de *antzo* y *antze*.

ANZTU v. *abantzi*.

ANZU, ANZATU v. *antzu*¹.

ANZUNDETU (Duv.), *anzundu* AN 'comparar' (Cf. *antz(a)*¹).

ANZURRUN (*SuplA*²) 'euforbio'. Corominas menciona junto a ésta para comparar *zurrun* 'lento, pesado', 'polvillo de la madera', 'cadáver', *zorna* 'pus', *zornabelar* 'lechetezrna', *zoratu* 'cortarse la leche', acaso combinado con *antz* 'hedor'; ésto naturalmente con toda clase de dudas.

Ao¹ V, G, AN, R, *abo* L, BN, S, *hao* (Ax.), *ago* V, G, AN, R, S, *abo* V, *au* V, G, *abu* S, *aba* R, *aoba* (< *ao-a*) V 'boca' (fig. 'corte de un hacha', p. ej.: *aizkoraho*).

Otras acepciones: 'hoja de un instrumento cortante', V 'sabor', AN 'paladar', L, S 'situación', V 'ruedo', G, AN, L, R 'copa o boca de la campana', BN 'parte abierta del cepo, donde cae presa la pieza', AN (Pouvr.) 'hojas (de la puerta)'.

Es sin duda palabra genuina. Bouda *BKE* 53 critica, con razón, la separación de las formas con *b* y con *g* que hizo Tromb. En realidad ambos fonemas son simplemente antihiáticos, y lo primitivo parece ser *ao*, que Tromb. también comete el error de separar de las otras dos como independiente. A título de curiosidad citemos a Astarloa *Apol.* 72. «compónese de la vocal *a* 'ancho, extendido' y de la *o* que quiere decir 'alto, redondo': *ao* todo junto quiere decir 'de extensión redondez'...» (!).

Muchas son las comparaciones propuestas, aunque todas muy poco interesantes. La misma brevedad de la forma no permite ninguna seguridad.

Corominas sugiere, con mucha duda, un prerromano *aro-* 'círculo' con caída de la antigua *-r-* intervocálica (Mich. *FHV* 338, 330, 337, etc. *apaillu* = *aparejo*), como parece sugerirlo la forma con metátesis *oa* 'aro' (*SuplA*²) G. Cf. las acepciones de 'ruedo (de la saya, p. ej.)', 'boca o ruedo de la campana', 'parte abierta del cepo'. La *-r-* se habría conservado en *arau* 'círculo de hierro, molde de quesos', *V arauka* 'armazón del cedazo', y *aro* (arc.) 'corona'. Corominas parte de la conjetura expuesta en *Breve Dicc. Etim.* s.u. *aro*, de que éste es un vocablo ide. prerromano.

Tovar toma de Tromb. que acaso la raíz es la misma que en *-an* 'comer' (q.u.).

Relación de vecindad tendría con bearn. *gaute* 'mandíbula', derivado de **gabata* 'buche del pájaro' (Charencey *BSL* 16, CDXXVII, *RIEV* 1, 156, al que corregimos sobre *FEW* 4, 1 s.). Inútil es también comparar lat. *labra* 'labios' (CGuis. 157), gr. ἄημι (**āw* es forma de diccionario para explicar el imperf. ἄεν) 'soplar', turco *aus, us, aghyz*, tart. (nogai) *awouz* (cit. por Campión *EE* 38, 339), acad. *gu* 'boca' (Campión *EE* 43, 133), copto *bo* 'rostro' (Giacomino *Relazioni* 13), burush. *-xat* 'boca' (Berger *Münch. Beitr.* 9, 10 y 16), quien supone una forma primitiva vasca **a-hot*) čec. *baga* 'boca' (K. de Montigny *IALR* 1, 91 y Lahovary *Position* n.º 7-9), drav. *ba, ba*, tam. *vāy*, kannada *bāy(i)*, etc. (Lahovary *ibid.*), georg. *qba* 'boca' (Lahovary *Parenté*, add.), chukchi *iy-kyrgy-n* (Bouda *Das Tschuktschische*, criticado por Uhl. *Affin.* 18 y retirado por el propio Bouda *BuK* 159), abkh. *iw* o *y* en el compuesto *y^o-dz* 'saliva' (lit. 'agua de la boca') (Bouda *BuK* 34 y p. 337, *Hom. Urq.* 3, 217). Sch. *RIEV* 7, 318 rectifica lo dicho en *Nub. u. Bask.* 271, considerando que en el nubio *ag(il)* la *g* procede de la forma eg. *gw w*. Gabelentz 41 y 141 s. compara cab. *aqamuš*, bilin *ab* 'boca'. Tromb. *Orig.* 111 s. ha acumulado las etimologías más diversas, aceptando como primitivas todas las formas vascas: así *abo* resultaría emparentado con madi *abo*, bilin *ab*, pika y karek *bo*, som.. *guara af*, galla *afan* 'boca', etc. (incluso paralelos ame-

ricanos); *ao* con kulfan *awo-l*, koldagi *au-l*, kirghis *au-z* 'boca', etc.; *agó* con nuba *agz* 'id.'. dinka *ayuo*l 'agujero', cab. *agudi* 'rostro', etc. Insiste también en lo africano EWBS (bereb. *yba*, etc.): Pueden añadirse en la misma línea de improbabilidad Grande-Lajos BAP 12, 313 hung. *ajak* 'labio' *ajt* 'abrió'. Tampoco aclara nada la comparación del propio Tromb. Orig. 117 con vasco *bizar* 'barba'. Wölfel 43 acude al sum. *au*, som. *af* ya mencionado, al que acude también, además de al bilin *ab*, Mukarovsky GLECS 10, 182, según el método léxico-estadístico, y el mismo autor en *Mitteil.* 1, 142 y *Wien. Zschr.* 62, 47 cita varios dialectos kúchitas y semitas con otras formas igualmente rechazables. En EE 20, 237 se cita maorí (Nueva Zelanda) *waba* 'boca' (!).

En composición aparecen como primer elemento: *a(h)a-* (q.u.), *ab(o)-*, *ago-*, *a(h)o-* *au-*.

AO² (demostrativo) 'éste'. Azkue supone que es la forma primitiva, conservada en V. Se usa en los derivados de este dialecto. Con todo, se emplea también en los derivados la forma corriente *au-* (q.u.), así como aislada *au*. Cf. *ao-lan*, *aon*, *aor(ain)*, *aori*. Corominas se pregunta si *ao* no procede de **ano*, con lo cual se igualaría al radical demostrativo *an-*.

AO³ V contrac. de *ago* 'más'.

Āō-Ā AN 'planta de raíz larga y hoja ancha; crece mucho'.

Corominas sugiere de *annona* > *ano*; pero observa que *ann* daría *an* en lugar de *ā*, quizá.

A(Н)O-BIZAR L, BN, S 'filo de navaja', V, G, AN 'glosopeda, enfermedad del ganado', *a(h)o-pizar* G, S 'id.'. De *ao*¹ 'boca' y *bizar* 'barba', formando un compuesto en que la primera es dependiente. Para esta rara semántica v. *ao-gozo*, *ahopil*.

HAOGAITZ S 'tempestad'. Según Corominas, de *ao* L, S 'situación' y *gaitz* 'malo'. No ve claro que *ao* sea 'boca' aquí. A lo sumo cabría 'boca' > 'sabor' > 'situación' (?).

AO-GOZAGARRI V 'persona objeto de murmuración' (lit. 'cosa que endulza la boca'); *aogozatu* AN 'mascar'; *a(h)o-gozo* AN, L, BN, S 'saliva', 'filo de un instrumento'. De *ao*¹. Está claro que el segundo elemento de estos compuestos es *gozo* en la acepción de 'gusto'. Para el sentido figurado de 'filo', cf. *a(h)o-bizar*, como también V *aomostu*, *amostu* 'desafilan un instrumento cortante'.

AHOKI AN, BN, *ahoku* L, *abuki*, *abuku*, *abolkü* S, *abulki* BN, salac., *abulku* L 'cortejo fúnebre', L, BN 'aviso, consejo'.

Corresponde al gasc. *aboüc* 'entierro, cortejo fúnebre', *abouca lou bestia* 'pousser le bétail' < occit. ant. *afolcar* 'accompagner', *afolc* 'cortège', derivado de *folc* 'rebaño', germ. *fulk* 'grupo de gente o de animales' (> 'pueblo, gente'). De la idea de 'acompañar' se pasaría a 'guiar' > 'aconsejar'.

Acaso en la acepción 'aviso, consejo', como piensa Tovar, pudiera analizarse *ao* + *ko*.

S. Palay 27 compara disparatadamente con esp. *abogo* 'aflicción, pesar'. Vinson *La langue basque* 48 compara *aba*, *aho*, *abu* 'grupo'; tan infundado como Gabelentz 244 s. al comparar con tuar. *illiyet*.

AOKO, AUKO R 'granos malignos en la boca del cerdo', V 'sabor, gusto'; 'dientes y muelas'.

La forma *ahoko* la agrupa Mukarovsky GLECS 10, 182 y *Mitteil.* 1, 152 con hausa *kak'oorii* 'diente', y en la 2.^a obra además con *ugoy*, sin ningún fundamento.

AOKOMIN, AOKORO 'enfermedad de la boca' (cf. *aoko*), 'cielo de la boca'. De *ao*¹. Hay un 2.^o elemento *-koro* (q.u.).

? AOLATZ G (Izt.) 'comadreja'. No es segura la existencia de esta palabra, que da Azkue en Iztueta. El segundo elemento pudiera ser *latz* 'áspero'. Parece un nombre de tipo tabú (como los demás nombres de este animal). (Cf. MPidal Orig. § 84 bis, y Agud-Michelena ASJU 2, 73 ss.).

AO-LEGAR G, AN, *aho-legar* S 'glosopeda' (Cf. *a(h)o-bizar*).

El 2.º elemento es *legár* AN, L 'úlceras que se forma en la boca, inflamación de la lengua'. Cf. *ao-miñ* R 'glosopeda'.

AHOLKATU, de *abolkü* BN, S 'aviso, consejo' (para su acepción 'cortejo fúnebre' v. *aboki*). Según EWBS de *abo* 'boca' + *elbkatu*.

AOMEN G 'fama', AN, R 'bocado del desayuno, bocado', V 'lenguaje, conversación', *aumen* V 'fama, lenguaje', *aumenta* 'mención'.

De *ao*¹ en sentido material, o figurado, como ya señaló Campión EE 42, 5. Cf. *amen*¹, *omen* (Sch. BuR 26); cruce con este último (v. *ahamen*).

AOMOSTU v. *amostu*.

AO-MOTEL G 'tartamudo'. De *ao*¹ y *mot(h)el* 'farfullero (por efecto del vino o por naturaleza)', (q.u.).

AON V 'ahora mismo', 'acá mismo'. (Cf. *aor* V 'ahí mismo').

Azkue piensa que es simplemente un caso local de *ao*² 'éste', forma primitiva de *au*. La comparación con una serie de formas de valor paralelo (*aor*, *aorain*) lleva a Lafon RIEV 24, 65, siguiendo a Lacombe, a analizar, como en *aurt(h)en*, una especie de artículo antepuesto *a-* (q.u.), hipótesis que parece aceptable.

AHOobi, AHOBI L 'encía'. El segundo elemento *obi* es variante de (*h*)*oi* 'id.' (q.u.).

AORAIN V 'ahora mismo'. De *ao*² y *orain* 'ahora'. (Cf. *aori* V 'ese mismo').

A(H)ORATU V, G, AN, L, BN, S 'poner en la boca'. De *ao*¹.

AORPEGI AN, *aborpegi* (Oih.), *aurpegi* V, G, AN, BN, *aburpegi* S (R además 'ojeras') 'cara, faz' (la forma *aorbegi* que da Lahovary es de dudosa existencia); *arpegi* V, G 'faz, fachada, cara'.

No parece que sea una yuxtaposición de *ao* 'boca' y *begi* 'ojo'. E. Lewy St. Etr. 8, 172 (siguiendo a Bouda) lo explica así. Mich. FHV₂ 95, 490 y 535 se pregunta si realmente *abo* y *begi* han estado alguna vez presentes en esa palabra. En texto de Estella, s. XVIII, *aurtegui* 'rostro'. Acaso *-p-* y *-t-* son secundarias, resultado de disimil. de **aurk-egi*, o **aurk(V)-egi*, y se relacionaría con *aurre* 'parte anterior', *aurk(h)i*, *aurka*.

Con la primera explicación (*ao* + *begi*) la *r* intercalada plantea un problema morfológico en ese caso, que Bouda CAUCASICA 10 intenta explicar. V. Eys reconoció *begi* y Lh. *abo*. En mandingo se designa el rostro con la misma serie de miembros que en osético *nya-da* 'Auge-Mund' (E. Lewy Kl. Schriften 84). Lahovary Position 16 señala yuxtaposiciones semejantes en tamul *baimui* 'rostro' (de *bai* 'boca' y *mui* 'nariz').

Partiendo de la forma *a(h)urpegi* tendríamos como elementos *aur* (*aurre*) 'delante' y *begi*, como propuso V. Eys, y parece aceptar Mich. FHV 11 cc., que si son en sí elementos claros, la formación sería oscura. Compárese (*h*)*azbegi* 'facciones'. Cf. formación semejante en el gr. πρόσωπον.

Corominas parte como forma básica de *aurpegi* o *arpegi*, ya que *aorpegi* lo recogió Azkue de un solo pueblo o valle (Esteribar), y la forma etimologizante *aborpegi* de Oih. siempre es sospechosa. Claro que *ao-* aislado es debido a un influjo local por parte de *ao* 'boca'. Es más sólido *aur* + *begi*, aunque el problema de la *r* es fuerte. Por otra parte, *aur* por *aurre-* 'ante, delante' tampoco está claro, ya que la última forma es la que aparece en composición. El paralelo *aurka* 'delantera' acaso se explique fonéticamente de *aurreka*. Nuestro autor sugiere quizá un *aur(re)-pe*, con un segundo sufijo *-gi* difícil de explicar. Tampoco ve demasiado claro que *-begi* 'ojo' sea una buena base semántica. Sin embargo, por *begiarte* la aceptaría. Es decir, que *arpegi* sería contracción de *art(e)-begi* 'entre-ojos' (el paso de *b* a *p* es fonéticamente normal en estos casos). La dificultad está en el orden de la composición, ya que las formaciones con *arte* llevan este término pospuesto. Acaso en paleo-vasco pudo ser distinto. Esto parece dispuesto a creerlo Mich. Apellidos 52 al admitir que los apellidos en *Aur-* inicial contienen una variante de *arte*: si *Aurtenechea* es 'espacio intermedio entre las casas', *a(ur)t(e)-begi-a* sería 'espacio intermedio entre los ojos', y así tendríamos al mismo tiempo una explicación de la variante *aurpegi* (a la

que también pudo dar origen el influjo de *au* 'boca'). Hay otros términos que al parecer contienen *arte-* en tipos de composición semejante (*artesi*, *arteskuta(n)*, quizá *artetsi*, *artezegur*, etc.). Al quedar anticuado el orden inverso, acaso se renovó la expresión creando el sinónimo *begitarte* (aunque éste está ya en Dech. y Leiz.), concluye Corominas.

G. Chantladze *FLV* 26, 208 ss. sigue a Bouda y Mich. Sugiere **aur-ta-begi*. Zytzar, *FLV* 26, 208 ss. compara *arpegi* con avar *berk'al* 'cara' (cf. avar *ber* 'ojo' + *k'al* 'boca'). Supone que *ar-* vasco significa 'boca' y remonta a una protoforma **har* comparable a avar *k'al*. Tendríamos **a-ur-pegí*, **a-bur-pegí*, **a-ho* < **a-hor* con el elemento común *ur/bur*, *ho* < **hor*; protoforma **hor*, **bur*, menos semejante al avar *k'al*. Si en *aurpegi* hay *aurre* éste estaría ligado con **abor* 'boca' (sería *aur* 'boca' y *begi* 'ojo', con etimología popular basada en *aurre*). Todo poco digno de fe. En cuanto a *EWBS*, da como forma primitiva *aburpegi*, que analiza: *aburr* 'eine volle Hand' + *-pe* 'abajo' + *-gi* = *gia* 'lugar' (!). No relaciona con *abo*.

La explicación «de bouche à oeil» que recoge Vinson *La langue basque* 16 y *RIEV* 11, 8 es disparatada. Tampoco dice nada la comparación de Gabelentz 44, 89 y 154 con cab. *agudi* 'rostro'.

AORR 'mismo'. Prefijo *a-* (Lafon *RIEV* 24, 651), como en *aon* 'maintenant même', *aorain* 'à present', etc., cuya significación sería 'même', significación primitiva acaso de *(h)au(r)*.

AO-SABAI V, BN, R, *abosabai* BN, S, *ao-sapai* V, G, *ao-sagailla* AN, *ausapai* G, *auzapai* 'paladar, bóveda del paladar'.

De *ao*¹ y *sabai* 'techo'. (Cf. *aokoro*). Para Charencey *RIEV* 4, 505 también así.

AOTS¹ V 'voz, sonido' (ruido inarticulado de la boca). De *ao* y *aots*¹ 'ruido, fama, nombradía'.

AOTXOA: dice Humboldt *RIEV* 25, 92 en sus comentarios al *Mithridates* que no significa 'beso', sino que es diminutivo de *ao*¹ simplemente; es decir, que no ha adquirido el valor del lat. *osculum*. El término no aparece en Azkue ni en Lh.; su existencia es dudosa. Cf. *apatxo(a)* (s.u. *apatu*).

AOTZ¹ v. *agotz*¹.

AOTZ² V 'carrillo, mejilla'; *autz* V, G, 'fauces', V, G, AN, L 'mofletes, carrillos', *abutz* 'id.'. Cf. *abuts*², en cuyo caso estaría en relación con lat. *fauces*, cosa que para *aotz* niega Corominas. Acaso de *ao* 'boca'.

AOZBAE AN (Araq.) 'criba'. De *aotz*¹ (*agotz*¹) y *bae* (q.u.).

AHOZKORNO AN, L (Lacoizq.) 'euforbio' (Bot.). Aunque pudiera pensarse en un compuesto de *ao*¹, sin embargo, la existencia de *abuntz-kormio* (Múg. *Dicc.*: *abuntz-korna*) y otras variantes sobre *abuntz*, hacen pensar en este último. Cf. *anzurrun*.

AOZPEKATU L 'postarse'. En relación con *aozpe* 'boca abajo'. De *ao*¹.

AHO-ZURI L, BN, *aboxuri* 'regalón'. De *ao*¹ y *zuri* (lit. 'boca blanca').

APA V, AN, BN 'beso' (cf. *apatu*), V, G 'manera de llamar a un mudo', V, AN 'niñera', V, G, AN 'sentarse', 'abuela', S 'tío abuelo', *hapa* BN 'levantar'.

Se trata de una voz infantil, según defiende Bouda *BKE* 54 contra los paralelos que en la acepción de 'beso' busca Tromb. *Orig.* 140, que intenta relacionar con copto *pi*, *lakk p'ai*, avar *ubá* (que él supone de **um-pa*), osét. *pa* 'beso', los cuales no resuelven nada. Hay que admitir, pues, que se trata de un «Elementarverwandtschaft», en el sentido de Sch.

EWBS acude al bereb. *baba* 'padre' y otras lenguas africanas (!).

APAHALATS BN, *ap(h)alatz* BN 'cernícalo'. Cf. *xapelatz* L 'milano'.

De *apobelatz* 'id.', compuesto de *belatz* 'gavilán' y *apo* ('sapo') aplicado a otros animales (Corominas). *EWBS* acude al ár. *daŷdaā* 'id.'.

APABURU AN 'renacuajo'. Cf. *sapaburu* V, G 'id.'. Es claro el 2.º elemento. Para el primero cf. *apapuzka*, *aparairu*. Para Corominas el 1.º es *apo* 'sapo'.

- APADIN G, *pa:ðin* G, *padiñ* AN 'padrino'. Se puede explicar por el occit. *pairin* (Sch. *BuR* 42). Formación semejante a la de *amaidi(n)* (q.u.).
- APHÁIDU v. *abari*.
- APAILLU L (Múg. *Dicc.*: *apailu* L, *aparailu*) 'aparejo para pescar'. Es voz románica: cf. prov. ant. *aparelhar*, gasc. *aparelhà* 'aparejar' (FEW 1, 107), gall. *aparello*, cat. *aparell*. (Todos ellos de lat. **appariculare*).
- APAIN V, G, L, *aphain* L, BN, S 'elegante', *apaindu* 'preparar', 'adornar'. Es sin duda de origen románico: esp. *apañar*, como ya señaló Charencey *RLPbC* 24, 77, (así también Mich. *FLV* 17, 204). El origen de tal forma, que Corominas 1, 231 califica de «incierto», pudiera estar en un cruce semántico de **apparare* con *pannus* 'paño' (Dodgson *RLPbC* 34, 340), cosa que niega Corominas. Este menciona occit. y cat. ant. *panar* 'robar' (< 'arrebatar, coger').
- Semánticamente: *apaindu* 'preparar', 'adornar' (arag. y murc. *apañar* 'adornar, arreglar'), 'fornicar' S (*SuplA*²), procedente del cast. clásico y hoy leonés *apañar* 'coger'. Cf. hisp.amer. *coger* 'coire'. Seguramente *apain* es un postverbal (Corominas).
- En vasco esta voz tiene tanta vitalidad como en esp. (especialmente hoy en Aragón y Murcia), y se halla acreditada (Corominas 1, 231) en un botánico mozárabe de hacia 1100. Creemos que no se puede dudar de la identidad de la forma vasca y de la esp. (en fr. los derivados significan 'limpiar', 'arreglar con paño', etc.: FEW 7, 560 a y 562 a), y pondríamos los mismos reparos que Urquijo *RIEV* 20, 430 de fundarla en el vasco *ipñi* (q.u.), en nota de Lewy. Para este autor *Kl. Schriften* 529, *RIEV* 20, 430 es de *apponere*, y da un paralelo *apairu*, de *apparare* (!). Duda de la comparación de Urquijo con *apañar*.
- Es absurda la comparación de Gabelentz 190 con tuar. *tawinist* 'botón'; como la de EWBS con el gall. *abanear*, *abano* = esp. *abanico* (!).
- APAINKIN L 'granos de trigo que quedan sin separarse del cascabillo después de trillados'. Cf. *apakiñ* 'residuo'.
- APAIÑO V 'tiempo suave'. v. *afõnu*.
- APAIRU BN, R, *aphairu* BN, S, *apaidü* S 'comida (en general)'. v. *abari*. (De *apparere* dice Lewy l.c., y de esp. *amparo* propone Charencey *RIEV* 4, 509). Para EWBS de un **epelairu*, de lat. *epularium* (!).
- APAIZ G, AN, *apaez* G (Land. *apaezandrea* 'manceba, amiga'), *aphéz* S, *ápez* R 'sacerdote'; *apazaita* 'párroco' (calco sobre esp. 'padre cura'). Cf. *abade* MPidal *En torno a la lengua vasca* 22 considera *apex* como un nominativo anterior a la pérdida total de la declinación latina, pero procedente de *abbas*. Cf. igualmente MPidal-Tovar *BRAE* 42, 445, y Mich. *EMERITA* 24, 181, *Hom. Martinet* 125, *FHV* 229 (que alude también a los continuadores del lat. *abbatem* en la toponimia) y *FLV* 17, 197. En occit. *abatz* fue vivo hasta el s. XIII. Considera difícil la explicación del segmento final. No hay ninguna ventaja en recurrir al gr. *πάππας* (Sch. y *REW*) Gorostiaga *FLV* 39, 129 lo deriva del ant. prov., fr. *Abbes-Abbas*, y EWBS, del fr. ant. *abeds*.
- APAIZGISA 'sacerdotalmente'. El segundo elemento es románico: cf. esp. *guisa* 'manera'.
- APAKIÑ V (Múg. *Dicc.*: *apaku* V) 'pozo', 'suciedad', 'hierba de arroyo', 'residuo', 'charcos que quedan en la orilla del mar o de un río al retirarse las aguas', 'cieno, lodo, tierra de aluvión'... Acaso del prerromano *baccino*, según Corominas, de donde la familia del fr. *bassin* y del vasco *bazi*; con *a-* por contaminación quizá de *apatz* 'cuezo', o alguno de los innumerables derivados de *apo* 'sapo' en el sentido de 'aguazal'.
- Bouda NBKE 9 compara V *patin* 'cisterna'. Con menos acierto trata de reconstruir una forma primitiva **patk*, que quiere comparar con mingr. *potk-i* 'hoyo, cueva, sitio de pesca' (?). Corominas separa *patin* 'cisterna', que es *patin* 'impluvium' derivado de *patio* (Corominas 3, 689).
- APAL¹ V, *aphal* L, BN, S 'humilde, manso', V, G, AN 'bajón en la música', AN, BN 'abajo'. Cf. *apalatu* V (*SuplA*²) 'humillar, abatir' (para Corominas próximo a *avalat*). Sch. *ZRPb* 23, 180 reclamó contra Giacomino *Arch. glot. ital.*, *Supl.*

4, 3 (que creía ver esta palabra vasca en el nombre ibér. *Abilico*) la etimología románica: ocit. *aval* (< **ad uallem*) 'abajo', *avalar*, *avala* 'bajar, hacer bajar', gasc. *abal* (Mistral s.u. *avau*), cat. *avall*. La explicación ha sido aceptada por Bouda *BKE* 54, *EJ* 4, 52, *FLV* 10, 126 y *BAP* 16, 42; Mich. *BAP* 7, 571, 9, 284, *EMERITA* 24, 185, *Hom. Martinet* 125 y *FHV* 229, y *FEW* 14, 150, y *REW* 9134. No es aceptable el intento de Tromb. *Orig.* 140 de relacionar con el semítico: hebr. *hit-pallél* 'prosternarse', *nā-pal* 'caer', en lo que por su parte vino a dar también Errandonea *ANTHOLOGICA ANNUA* 1, 281 s. al señalar hebr. *apal* 'oscuridad' y *ki-bal* 'infierno'. Tampoco tiene interés Berger *INDO-IRANIAN JOURNAL* 3, 30, que compara vasco *apaldu* con burush. *d-awaltas* 'rebajar, envilecer, humillar'.

Como sobrenombre aparece en la Edad Media *Apala*. (Cf. top. *Quintana-palla*).

APAL² V, G 'anaquel, tableta de armario, estante, alacena'. Cf. *balda*. (En V *sapalda* 'armario rústico, anaquel').

APAL- variante de *apari* 'cena', en los compuestos. v. *abari*.

APAL-ADAR de *apal*¹ y *adar* 'rama'.

APALANDI G 'jaula de seto sobre el hogar en la que se guardan frutas y viandas'. De *apal*² y *andi*; o suf. *-anda*, sugiere Tovar.

APALARDATZ (POUVR.), *apalardotza* V 'tobillo'. De *apal*¹ y *ardatz* 'eje'. No tiene valor la comparación de Gabelentz 39 y 162 con cab. *ðeblult* 'tibia, espinilla'.

APA-LAZTAN V 'abrazo estrecho'. De *apatu* 'besar' + *laxtandu* 'abrazar', como indica Corominas.

APALDAR G 'convidado (a cenar). De *apal-* < *abari* (q.u.).

APHALDI 'injuria'. De *apal*¹.

APALDU¹ V, G, AN, *aphaldu* L, BN, *afaldu* V, L, BN, *abaldu* BN, *aigaltu* R, *aibaltü* S, *aubaldu* BN 'cenar'. En relación naturalmente con *apari*, *afari*, *abari* (q.u.), formas estas últimas que tal vez pudieron contaminarse semánticamente de *apal* + román. *aval*, que por su parte dio en fr. *avaler*, gasc. *abala* (Mistral). Gavel *RIEV* 12, 82 da *aubaldu* como un raro ejemplo del paso de *p* a *u*.

Divertida explicación de Astarloa *Apol.* 316: «de la voz *apa...* una de las primeras e inocentes articulaciones del hombre niño... y el verbo *aldu* 'fortificarse'... de modo que *apaldu* todo junto quiere decir 'fortificarse para el descanso'...» (!).

APALDU² V, G, AN, *aphaldu* L, BN 'humillarse, abajarse', BN 'bajar las aguas'. De *apal*¹.

APALTEGI, APALTIAR, APALUSI, (APAL-). De *abari*.

APAPOL Lumbier, Cáseda 'amapola'. Voz registrada por Iribarren 51.

Evidente préstamo románico. cf. esp. *ababol*.

APAPUAN¹ V 'vivir con estrechez, muy alcanzado'. Azkue se pregunta si será contrac. de *apo-apoan* V, G 'id.', 'a duras penas'. Cf. *apbo*⁶. Aunque Corominas compara *apo* 'enano', 'fofo', y lo considera formación normal partiendo de éste. Pudiera pensarse también en una voz infantil.

APAPUAN² 'hacer alguna cosa provisionalmente'. En relación acaso con el anterior.

APAPUAN³ 'cubrir un hoyo con ramillas y maleza como trampa para cazar jabalíes'. Corominas piensa que son matices de la misma cosa (de *apapuan*¹).

APAPUZKA V, *sapapuski* V 'renacuajo'. Cf. *apaburu*.

APAR G, AN 'espuma', V 'cerón, residuo de cera en los panales'. Cf. *arrapo* L 'babas, espuma de la boca', *zarrapo* L 'id.', *kaparra* V 'nata de la leche', *galpar* G 'espuma de la leche' (no la nata). Uhl. Vgl. L 96, 99 ya hizo notar que *arrapo* está en la misma relación con *zarrapo* que *apo* con *zapo* 'sapo'. Cf. también Sch. *BuR* 36-38 y Mich. *FHV* 225.

Tromb. *Orig.* 113 dio una serie de supuestos paralelos: tigrina 'afr-ā, georg. *p'eri*, gr. ἄφρος, kotta del Yenisey *hāpar* y *hāpur*, etc. Sch. *RIEV* 7, 318 añade alguno más, como som. *abúr*. Bouda *BKE* 54 y *EJ* 4, 326 aceptó la comparación con el georg., pero se mantenía escéptico respecto de las comparaciones camíticas. Una nueva defensa de tales paralelos, con alguno nuevo (lat. *uapor*,

- de etimol. problemática; mingr. *pula* 'vapor', bereb. *abuh* 'humo', alb. *avul*, etc.) ha sido hecha por Lahovary *EJ* 5, 225 y *Vox Rom.* (1954), 312. El paralelo alb. lo excluye Bouda *EJ* 6, 34 como ide.
- APARA V, *aparau* V 'acertar, conseguir (un objeto)', (*SuplA*²) 'acertar a estar', 'encontrarse'. Tiene aspecto de romanismo. Cf. esp. *apazar*. Corominas cree que la idea puede partir de 'ir a parar' (*¿dónde para ése?*).
- APARAIRU R 'renacuajo' (Iribarren 51). Cf. *apaburu*, *apapuzka* para la primera parte del compuesto. Para Corominas es inseparable de *salac. aponaire* (*SuplA*²) 'murciélago' y de *apoño* 'sapito' (de *apo*). La segunda parte es *inara*, *enara* 'golondrina', 'vencejo'; cf. *gau-iñara* 'murciélago' y L *inhade* 'vencejo' (*SuplA*² s.u. *iñare*).
- APARATXU AN 'apero, conjunto de instrumentos y herramientas de un oficio'. De esp. *apero* + *-txu*, sufijo diminutivo. Parece una adaptación del esp. *aparejo* (Mich. *FHV*₂ 517), que tiene el valor de 'conjunto de objetos necesarios para hacer ciertas cosas'. (*Dicc. Hist.*) Cf. *apaillu*.
- AP(H)ARI, APARIO, etc. De *abari*.
- APARTA G (así lo cita Elo *RIEV* 23, 516) 'especial'. *apartatu*. Es un romanismo con evolución semántica. En relación con esp. *apartar*.
- APARRA-MANTARRAK V 'andrajos, ropa vieja'. Según Corominas, de *mantar*. Para la 1.^a parte sugiere una variante de *apurrak* 'las reliquias, migajas' (?). Para Tovar acaso «Reimbildung».
- APARRUZA Navascués, *parrucha* Mérida, Tudela (Iribarren 52 y 380) 'uva o vid silvestre', *parrusca* Aoiz, Sangüesa 'mata trepadora cuyo tallo se fuma por algunos'. Cf. *parroja* S 'escobajo de uvas'. Reliquias en románico, dice Tovar. Vid. Corominas 3, 672. Acaso origen pre-ide.
- APAX V, G, AN 'sentarse', *apatx* V, G, *apatxe* V, *apatxu* V, *apaz* V 'id.'. Voz infantil, como señala Azkue.
- APAXKA V 'llevar un carro atizando mucho al ganado'. Para Azkue es derivado de *apatx*¹.
- APASTA AN 'raba, masa que se emplea como cebo para atraer peces'. Del fr. *appat* (CGuis. 286), o mejor, de formas como *appast*, *appaste*, nfr. *apaste* (*FEW* 7, 698 a, 700), procedentes a su vez de lat. *pascere*. Corominas cita occit. ant. *apastar* 'nourrir'. bearn. *apastat* 'repu'.
- HAPATAKA S 'atropelladamente, al galope'. Corominas menciona bearnés *apatacà* 'accabler de coups'; *patac* 'porrazo'.
- APATTA-APATTAU S 'a gatas'. Voz pueril según Azkue, pero existe también la forma *apauta* en dial., como indica Lh. Para Corominas es del cast. *a patas* o fr. *à pattes* (esta del occit. *pauta* 'pata'). *EWBS* menciona fr. *patte*, esp. *pata*, prov. *pauta*.
- APATE, AP(H)ATIA v. *abade* (*abadia*).
- APHATIAL S 'castillo'. De lat. *abbas*, *abbatem* (Mich. *Hom. Martinet* 125).
- APATU¹ AN 'besar (en la mano)', *apatxo* V 'beso', (*SuplA*²) *apatxoka* 'dando besos'; *apa* 'beso' (q.u.), *apaka* 'con besos' (*RS*).
- Corominas se pregunta si tendrá que ver con vasco *pot* 'beso', prov. *poutoun*, cat. *petó* 'id.', y por otra parte cat. ribag. *potxó* 'id.', *apotxonar* 'besar'. Eso admitiendo que *apa* sea derivado retrógrado de *apatu*, *apatxo*; pero parece lo contrario, añade. Cf. *aotxoa*. Sin embargo, *apa* es quizá un término expresivo, y *apatu* su verbalización.
- APATU² AN 'conseguir'.
- APATUA BN 'el jadeante'. Bouda propuso una etimol. circ. *pe* o dial. '*pe* perder aliento, ahogarse', en la que el vasco presentaría una vocal inicial como en *epel* o *amundu*, p. ej. Para Corominas es común con *apatu*². Por otra parte sugiere como origen *apeta* 'celo, afán', quizá. *EWBS* compara con cat. *abatut*, fr. *abattu*.
- APATX¹ V 'pezuña' (de animal menor. Para mayor se emplea *apo*, según Azkue), ('herradura' en otros pueblos vizcainos: *SuplA*²), 'tarugo que resiste al fuego al hacerse carbón', 'mojojón, cierto marisco de conchas negras, mejillón'. Como en fr. tiene la doble acepción de *sabot*. Para Sch. *BuR* 38 y *ZRPh* 36, 34 *apo* en re-

lación con el mencionado *sabot*; en *apatx* se han mezclado vasco *sapo*, *zapo*, *apo*, y remite a *apatxale*.

Berger *Münch. Stud.* 9, 15 s. ha propuesto una etimol. burush. *-pači* 'casco, pezuña'. Con la misma improbabilidad Gabelentz 162 s. pretende comparar *šilha tifenza*, ghad. *tefdanin* 'dedo del pie', eg. *pedete* 'pie', copto *pat* 'id.'

APATZ² v. *apax*.

APATXALE BN 'piedrecillas del hígado'. Sch. (l.c. en *apatx*¹) lo cree igual a *sapo*. EWBS lo deriva del romance, y relaciona con gall. *abaixar* (!).

APATXARKO 'ascáridas, gusanillos de reses dañadas, de carnes corrompidas', R 'sapito' (cf. *apo*⁴); *apatx-arteko*, *-bitarteko* V 'enfermedad del ganado producida por un gusanillo que nace entre las pezuñas'. De *apatx*¹. En el 2.º término del compuesto tendríamos *ar* 'gusano' y suf. *-ko*, que pudiera ser diminutivo.

APATZ¹ v. *abats*. del que procede: 'cuerdo en que se cuaja la leche' según Corominas.

APATZ² V 'hombre afable, campechano'. En *SupLA*² *gizon apatza* 'hombre calmoso'.

APATZ³ V 'orgulloso', 'fofo, esponjoso', 'en abundancia' (v. *apo*⁴).

APATZAR R, *apozar* BN, R 'sapo'. v. *ap(h)o*⁴, y *zar* 'malo'. Corominas recuerda que el *sapo* tiene fama de venenoso.

APAZ v. *apax*.

APAZEGATU L 'apaciguar'. Del esp. *apaciguar*, según Lh. y EWBS.

APAZIL V 'ombligo y algo de carne contigua que se cortan al cerdo recién muerto y quemado'. Corominas, de *apo-ziil* 'ombligo del verraco'. Cf. *zil*.

APAZKO G 'cuenco pequeño'. De *abats*¹.

APEIKOAZPI L, *apiriko azpia* 'cancel'. Cf. *apiriko* L (Duv.) 'pórtico de iglesia'. Con *azpi* 'debajo'. Según Corominas, alteración de *atiri* ~ *atari* ~ *atarbe*, sinónimos de ella (de lat. *atrium*?).

APEIO¹ V, *apeo* V, *apio* V, L, BN, S 'sérpol' (hierba que produce una flor semejante a la del alhelí, de la cual se sirve el pueblo para amuletos): *Thymus serpyllum*, L. (Larram. *serpola*). Cf. *api*² 'apio'; *apabusa* BN 'planta que crece a orillas de los caminos' (*SupLA*²). El *apio* y el *sérpol* son plantas análogas.

APEIO² R 'arado'. Se trata sin duda alguna del esp. *apero* (< lat. *apparium*) (Mich. BAP 9, 134; hipótesis que acepta Bouda NBKE 6), usado en la acepción de 'arado' en Navarra y Huesca (Iribarren 52). En cat. *apé(r)* 'herramienta' es 'arado' en Rosellón. También el alto-arag. *apero* (Corominas 1, 236). La etimología cau. que adujo Bouda NBKE 6 era el abkh. *p'ə* 'ser arado', con prefijo causativo *r-p'ə* 'arar, romper (la tierra)'.
 APELATU BN 'restablecerse, recobrar fuerzas', G, L, BN 'encararse', BN 'recuperar la prosperidad en los negocios', G (*SupLA*²) 'esmerarse'. El origen románico parece evidente (cf. esp. *apelar*). Para los sentidos compárense formas como «*apelar* el enfermo es averse escapado de la muerte» (Covarrubias). Cf. salm. *apeldar* 'medrar (el ganado)' (Corominas 1, 235).

APENDU G 'vengarse'. Puede ser representante del lat. *appendere* en sentido de 'pagar', no conocido en románico (REW 543). (Cf. Mich. BAP 7, 579 s.). Según Corominas, acaso no separable de *mendekatu*. Cf. también *mende*; (*apendu* según este autor recuerda ingl. *avenge*, de origen francés).

APEO¹ V, G, AN 'columna', V 'escrituras de fundación de una casa'. Se trata del esp. *apeo*, que tiene ambos sentidos. Incluso la 2.ª acepción de esta palabra se puede explicar por expresiones como «qui demanda la possession o la hereditat deve la apear. et esse assaber seynnalat pié ante pié aqueilla possession que es demandada», de un fuero aragonés del s. XIII (Corominas 3, 77 a.) y otras en *Dicc. Hist.* 1, 655 s. No tienen valor las comparaciones de Bouda GRM 32, 141 con georg. *peq-* 'pié', tagalo *paa* 'pierna', malayo *paha* 'muslo'.

APEO² v. *apeio*¹.

APERENDIZ 'aprendiz, poco práctico'. Larrasquet 62 propone su derivación del bearn. *aprenedis*. Según Corominas, más bien sería de *aprentis*, galicismo reciente. Sin embargo, lo deriva del cast. *aprendiz*.

APERENTZIA, APAINANTZIA S, en la frase *a. dizu* 'no, vamos!'. Larrasquet 62 compara con

- bearn. *aparenci*, lo que no ve claro Corominas, que sugiere sea un abstracto derivado de *apain* 'arreglado, elegante' y el suf. romanizante *-antz(e)* y disimilación *n/r* en la 1.^a variante. EWBS compara port. *apparencia* (!).
- APERT L 'franco'. Derivado de formas como fr. ant. *apert* 'abierto, franco', etc., que es cultismo. EWBS acude sin razón al lat. *apertus*.
- APEX¹ L 'pez cuya grasa se emplea para remedios'. No es aceptable la etimología propuesta por GDiego *Dial.* 205 como procedente del lat. *piscem*. Corominas, al comparar cat. *capellá* 'cura, clérigo', que es también nombre de dos peces (Alc.-Moll), cree que *apex* podría ser *apex* 'sacerdote'.
- APEX² 'mariposa'. Diminutivo de *apex* (*apaiz*) 'sacerdote', usado en este sentido igual que otros nombres del mismo: *Jaungoikomantari* 'mensajero de Dios', *jinkollo* 'gallina de Dios', etc. (Cf. *palomita de Dios*). En *SuplA*² *aperiko* L 'mariposa'.
- APETA V, G 'capricho, fantasía', G 'celo, afán', 'intención, afición'; *apetau* V 'encapricharse'. Cf. *apatu*. Inadmisibles la etimología propuesta por CGuis. 134 (de lat. *appeto*). Sin embargo, no le extraña a Corominas (Cf. lat. **appētu* y vasco *afari*, cat. *apat*). La forma *epeta* que cita CGuis. no parece tener existencia en vasco.
- APETXAUN, APETXONA AN 'señor cura'. De *apaiz* / *apaez* / *apex* + *jaun* (Mich. *FHV* 174).
- APEÜ S 'reclamo' (en la caza de palomas) (Múg. *Dicc.*: *apego*). Para Larrasquet 62, es préstamo del bearn. *apéu* 'reclamo'. Cf. fr. *appel* 'silbato para atraer a los pájaros', derivado de formas del lat. *appellare* (*FEW* 1, 107). Corominas cree que es mejor partir del fr. *appeau*, pronunciado *apeu* en el Midi.
- APEZ, APHEZ v. *apaiz*.
- APEZÁPEZ (relicto) Nav. (Obanos) (Iribarren *Ad.*) 'tirar piedras', 'lanzarlas bajo el brazo o a sobaquillo'. Suf. intr. *-z*, o mejor *-s* (Nav.). La *a-* reitera la función adverbial de *z* o *s* en esa zona (Mich. *BAP* 20, 310). De *pe* 'bajo, debajo' (?).
- AP(H)EZPIKU G, AN, L, BN, S, *aphezakupü* S, *ipizpiku* (Larram.), *epistico* Land., *ipiztiko* G (ant.), *ipiztiku* 'obispo'. Derivados del greco-lat. ecles. *episcopus*, con influencia de *apex* por etimol. pop. (Gavel *RIEV* 12, 494, Vinson *Le Calendrier* 12 y *La langue basque* 51, Rohlf's *RIEV* 24, 331 y *Gascon* 136, *REW* 2880, GDiego *Dial.* 204 y 221, Mich. *FHV* 64, etc.; Corominas *Vox Rom.* 2, 452 señala la conservación de la vocal final, como es frecuente en los latinismos del vasco). (Cf. sic. calbr. *vispicu*). Mich. *FLV* 17, 201 supone un cruce entre *ipizpiku* y *aphez* 'sacerdote'. Préstamo medieval, a pesar de su aspecto arcaico, según él. Sch. *ZRPb* 33, 643, que admite la influencia popular de *apex*, considera que se ha producido una metátesis *p-c-p* a *p-p-c*, por influjo asimilatorio de la primera *p*.
- APEZTXORI AN, L, BN 'aguzanieves', AN 'golondrina'. De *apaiz* y *txori* 'pájaro'. Para la acepción de 'golondrina' es interesante la leyenda popular de Castilla donde se dice que las golondrinas arrancaron las espinas de la cabeza del Señor en el Calvario. Para la de 'aguzanieves' puede servir el paralelo cat. (Granollers) *cuereta del frare*. Sin embargo, Corominas duda que *apex* sea *apaiz* 'sacerdote'. Compara cast. *pezpita*, andal. *pipita*, cast. clas. *pezpitalo*, *pizpitillo* nombres del 'aguzanieves'. Deben de ser términos expresivos, según él mismo, como *pizpireta*.
- API¹ G, AN 'nido'. v. *abia*¹. Debe considerarse como variante de *kabia*, *abia*¹. La doble forma sorda/sonora existe en otros casos (cf. *abade* y *apaiz*). Bouda *EJ* 3, 137 y *BAP* 5, 415 quiere separar *api* del grupo *kabi*, y propone un paralelo circ. *p'e* 'lecho, lugar'.
- API², *apio* V, L, BN, S, *apeo* V 'apio', 'sérpol'. Cf. *apeio*¹. Es la forma románica; cf. prov. ant., lang. *api*, esp. *apio* (< lat. *apium*). Bouda-Baumgartl 59 comparan, con razón, las formas *api*, *apeo*, *apeio*, y de paso recuerdan la relación existente con el lat. *apis* 'abeja', etimológicamente emparentado. La evolución semántica para la significación de 'sérpol' se puede explicar como el fr. *ache* con la significación de 'perejil' en el s. XVI (*FEW* 1, 105).
- APIAZA S (Alth.) 'ranúnculo, botón de oro' (Bot.). Segundo elemento *aza* 'berza' ?
- APIETA (*SuplA*²) 'la tirilla o correa que se emplea para atar las botas', 'el cordón que se

- usa para los corsés'. Cf. *pheya* 'traba de un carro', cast. *apea* 'sogra para trabar las caballerías', port. *pejar* 'trabar', cat. ribag. *piar* 'atar (gavillas, etc.)', lat. **pēdēa* 'trabar de pies' (Corominas 1, 234).
- APIKA G, *apike* G, R 'acaso'. v. *apoka*³.
- APHIMENDURA BN 'tocado'. Cf. quizá con *apain*. Sufijo románico.
- APHIÑI S 'un poco'. Alteración de *apurñi*, diminutivo de *apur* (Corominas).
- APINTAR V 'simetría'. Quizá corresponde a una expresión española, p. ej. *a(l) pintar*. Cf. *albear* (?).
- APIHOTZ S 'carne viva'. Como propuso Azkue puede ser contrac. de **ara(gi)t-biotz*. Bouda BAP 11, 198 da la misma explicación.
- HAPIRIKA L 'carne corrompida que se cae del cuerpo'. v. *arabirika*. Explicado por Azkue como de **ara(gi)t-birika*.
- APIRIKO, APERIKO L, *apiriko azpia* L 'atrio, pórtico de la iglesia'; *apeikoazpi* L 'cancel'. De lat. *apricu* (GDiego *Dial.* 211 y Mich. *FHV* 158, *Pas. Leng.* 106 y *FLV* 17, 192) que dió en esp. *abrigo*. Para Corominas el origen está en el lat. *atrium* (v. *apeikoazpi*). EWBS lo da como de origen incierto, pero quiere explicarlo como forma mixta de **porticus* y lat. *aperire* (!).
- APIRIL G, L, S, *apbiril* L, BN, S, *apiribil* G, *april* V, G, R 'abril'. (Para otras formas v. *aberilla*). Es el término lat. *aprilis* (cf. esp. *abril*, bearn. *abrüu*), que pasó directamente al vasco (Hervás BAP 3, 343, Saroihandy RIEV 7, 493, GDiego *Dial* 211, Lh., Larrasquet 62, igualmente Grieria ZRPh 47, 106 con un román. *april*). Sin embargo, señala Corominas también una etimol. pop. a base de *il* 'mes'. Para la vocal anaptíctica (que tal habría, según él) v. Charencey RIEV 7, 138; éste compara *gapirio* 'cabrio, viga' (q. u.). La forma *apiribil* tiene una caprichosa ampliación que podría explicarse con un refrán BN que cita Azkue: *apirila biribila, urdea urdandegian hila* 'abril redondo, el cerdo en la pocilga muerto'.
- APITA G 'lugar pendiente y costanero'. Hubschmid RIO 7, 23 supone que en esta forma tenemos el prefijo *a-* (q.u.). Independientemente del problema de si es o no tal prefijo, el vocalismo es demasiado diferente de las voces *patar*, *petar* (qq.uu.), si bien se podría pensar que *apita* perteneciera al mismo grupo que estas palabras junto con los restos de substrato bearn. *pite* 'punta de roca', Alpes Marít. *pito* 'roca aislada en forma de obelisco' (así los propone el mismo autor en *Pyrenäenwörter* 33). Corominas ZRPh 77, 354, *Est. Top-Cat.* 1, 212 y *Top. Hesp.* 2, 251 n. piensa en esto mismo, y añade gasc. *petarro* 'colina pendiente'; aparte de formas como gallego *petón* 'cima' y otras formas gall. y astur. Sin embargo hay dificultades semánticas para aceptar decididamente esas explicaciones.
- APITO S 'poquito, grano'. Cf. *aphiñi*.
- APITXUAN BN 'acción de saltar sobre un caballo sin la ayuda de las manos, en un arranque'. Tovar pensaba en una posible relación con *apitx*. EWBS lo deriva de esp. *a pecho* (!).
- APIZTU V (arc. RS) 'robar'. Sugiere Tovar que *a-* sea de la preposición esp. *acaso* equivalente a jergal 'avivar' en esp. Bouda NBKE 6 y BAP 10, 5 quiere aislar una raíz **pitz* para la que busca un paralelo en svano *p'iz-w* 'esconder(se)'.
 APO¹ V 'pezuña de animal grande', 'pezuña, o en su defecto, un tarugo que en juego especial arrancan los muchachos de un hoyuelo a palos'. Cf. *apatx*¹ y *apon*. Sch. BuR 38 y CGuis. 128 suponen un préstamo del fr. *sabot* (cosa sumamente improbable). Bouda EJ 4, 334 propone una etimol. cauc.: compara con georg. *po-li*, mingr. *po-lo* 'casco'. Nótese los derivados *apoka* para designar el mismo juego, y *apozain* 'muchacho destinado a buscar la pezuña o tarugo en dicho juego'. Explicación en Azkue. También Astarloa *Apol.* 98.
- APO² V, G, L 'verraco'. c. *apota*.
- APO³ V, *epo* V, *ipo* V, *opo* salac., *epotxa/ipotxa* V, (también G *zepa*) 'enano'; *epotu* V 'quedarse enano'. Bouda EJ 4, 68 considera de la misma familia *epotxa*, *ipo*, *ipotxa*, *opo*, incluso *jopo*, *jopu* que se pueden explicar como del mismo origen.

Corominas cree que *jopo* 'criado', como *arapo* 'púa de árbol', luego, son otra cosa.

Parece más bien voz pueril o expresiva (cf. *arapo* y *apho*⁶), cosa que tampoco cree Corominas. Este mismo autor se sentía tentado a suponer que *apo* 'enano' procedía de *apo* 'sapo', por su tamaño y carácter, pero tropezaba con la alternancia *apo/epo/ipo/opo*. Por ello piensa que lo más razonable sería suponer que *apo* 'enano', *ipotxa* 'id.', 'cosa pequeña' tienen la misma raíz que *apur* 'un poco, migaja'. También dice que muy posiblemente relacionado con *ipo/apo* es el V, BN *pipor* 'persona de baja estatura y gorda', cuyo -or recuerda el -ur de *apur*; cf., sin embargo el mismo Corominas 3, 803 sobre cast. *piporro* y vasco *pipor*, lo cual se aparta tanto de *apur* como de *apo/ipo*. Cf. igualmente Sch. BuR 60 que deriva *ipo* de un supuesto **pipo*.

Bouda l.c. quiere relacionar etimol. con circ. *p^və* 'alimentar', aunque niega que se puede comparar cir. *spə* 'enano'.

APO⁴ G, AN, L *apho* L, BN, S 'sapo', R 'sapo pequeño', *sapo* (q.u.) V, G, *zapo* V, AN, L, BN, *afo* BN 'sapo, escuerzo' (cf. *zapo* V, AN, L, salac.). Evidentemente todas estas formas son inseparables de tipos románicos: esp., port. *sapo*, arag. *zapo*, bearn. *sàpou*, Toulouse *sapou*, lang. *šap* 'sapo' (del cast., según Corominas 4, 144 s., las últimas, y Charencey RIEV 4, 507). (Cf. también Rohlfs Gascon 99). Hubschmid Sard. Stud. 117 añade otras formas galo-romanas, como Gard *sabau*, Velay *sabatás*, etc., que nada tienen que ver. (Cf. también Sch. ZRPb 11, 496). Más que éstas interesa Corominas l.c., y Uhl. Vgl. L. 96 y Sch. BuR 38, donde trata de la alternancia z-/cero, básica en la palabra. Hemos de suponer sin duda que las formas con silbante o africada inicial (**sappus* o **tsappus*) son igualmente las primitivas en vasco, como ha señalado bien Gavel RIEV 12, 178, seguido por Hubschmid Vox Rom. 10, 312 s, el cual (ELH 1, 147) considera *zapo* como forma originaria en vasco. Mich. FHV 292 dice que la pérdida de la silbante inicial del préstamo romance se explicaría por un falso corte a partir del plural *losápos* > *los ápos*. Admitida la coincidencia vasco románica, es decir, el carácter indígena del vocablo, y dado que no es latino (prerromano para Rohlfs Man. Filol. Hisp. 89), no se puede decir que sea un préstamo en ningún sentido, ni tomado en vasco del románico ni al contrario. También FEW 11, 217 señala la correspondencia entre arag. *zapo*, esp., port. *sapo* y vasco *zapo*, *ap(b)o*, partiendo de una forma **sappus*. Bouda BuR 135, Hom.Urq. 3, 220, GRM 32, 130 compara con svano *apw* 'rana', cosa que rebate Hubschmid EH l.c. A su vez Bouda BAP 20, 481 niega la comparación de Mukarovsky Die Grundlagen des Ful con ful *fa'b-ru* 'Frosch, Kröte'. Para EWBS del ár. vulg. *ḍafḍaa* 'sapo'.

APO⁵, APOZ⁵ V, *aputz* V 'fofo, esponjoso'. Parece en relación con *apo*⁴. Cf. no obstante, *apatz*⁴, *apatzar*, *apotzar*.

APHO⁶ BN 'apocado, falto de carácter, embarazado'; *apoapovan* V 'vivir estrechamente', G 'a duras penas'. Parece término infantil. Cf. *apapuan*¹ y *apo*³ 'enano'.

APO-HARMATUA L 'tortuga', 'sapo', *afo-armatu*. Segundo elemento claro. Primero *apo*⁴. Corominas señala la dualidad semántica que se repite en el caso del cat. *golapet - calàpet* frente al cast. *galápago* 'tortuga'.

APO-BARATXURIA BN 'ajo silvestre, escorodón' (lit. 'ajo de sapo') v. *baratxuri* y *apo*⁴.

APOBELATZ BN, S (ya en Pouvr. 'butor, oiseau'), *aphobelatz* S 'milano'. (Cf. *apabalats*). De *apho*, *zapo* 'sapo', en composición *apha-*, *zapa-* y *belatz* 'gavilán' (sin duda de *bele* 'cuervo'). Así se explican bien AN, L *zapalatz*, AN *zapelaitz*, G *sapela(i)tz* 'galfarito, cernícalo' (Mich. Hom. Mendizabal 317 s.).

APODERA (Ax., Oih.) 'arrebato de cólera'.Voz románica: cf. prov. *apoudera* que significa, entre otras cosas, 'derribar en la lucha', 'conseguir', etc.

APODERATU S 'prepararse, ponerse en movimiento para...'. Es evidente su relación con el anterior. Lh. cita el término prov. anterior. EWBS pretende explicarlo de un lat. *apodera-*, metátesis por **adopera-*, del lat. vulg. **adoperare* 'ir al trabajo, etc.' (!).

APOIN, APO(I)ÑU v. *añoñu*.

- APOKA**¹ (simplificación de *apo-apoka*) v. *apo*¹.
- APOKA**² BN, R 'andar a gatas' (los niños). Acaso en relación con *apo*⁴. Vid. *garrapaka*.
- APOKA**³ V, *apokei* V, *apuka* AN 'acaso, quizá; *apuko* V, G 'pretexto'. Cf. *apika*. La forma *apuka* es un error, por *apika* (Mich. *Fuentes Azkue* 140).
- APHOKERI** (Duv. ms.) 'pulla o ataque sin importancia'. Cf. *apo*⁶.
- APO-MATS**. De *apo*⁴ y *mats* 'vid' (lit. 'vid negra').
- APON V** 'taba, huesecillo de cordero'. Está en relación evidente con *apatx*¹ y *apo*¹ (qq.uu.), forma, la última, de la que podría ser diminutivo. Bouda *EJ* 4, 321 analiza *a-p-n*, para comparar con circ. *pqə* 'hueso'.
- APONAIRE** salac. (*SuplA*²) 'murciélago'. Corominas recuerda *apex* - *aperiko* 'mariposa', *apo-belatz* 'milano', *apo-xaltari* 'saltamontes' (de *apo* 'sapo'); sin embargo, le parece probable que sea compuesto de *apo* con un **anaire*, var. del R *añari* (q.u.). Cf. también *aparaire*.
- APOÑU V** 'humedad'. Del lat. *favoniū* (Mich. *FLV* 6, 202).
- APONT'O G**, *amonto* G (con asimilación de nasalidad) 'cierta seta venenosa'. Gavel *RIEV* 12, 482 compara con V, G, L *onño* 'seta'. En tal caso el nombre *ap-onño* (< *apo* + *onno*), lit. 'seta de sapo' sería muy adecuado para una seta venenosa (cf. *apobaratxuria*, *-mats*, etc.). Mich. *FHV* 118 acepta la misma explicación (v. de este mismo *Hom. Mendizabal* 318). Bouda *Das Tschuktschische* 35, *EJ* 4, 321 y *Verwandschafts-verhältnisse* 59 compara con čukči **poŋ*, cerem. *pongo* 'seta', koriako *pon*, *pom-pong*, *pog-pong*.
- APO-OSTO** BN 'digital'. De *apo*⁴. (Lit. 'hoja de sapo').
- APORDIAU V** 'embotarse una persona'. Tiene aspecto románico; pero Corominas dice, «en el sentido de ponerse botas»; de *apoderado* ? que significa, entre otras cosas, 'poderoso, de mucho poder' (*Dicc. Hist.*). ¿Será antífrasis? Corominas remite a *apo* 'pezuña', 'herradura', con interrogante.
- APOSALTO V**, AN 'paso en falso', dimin. *atxosalto* 'saltar a pies juntos'. Expresión formada con *apo*⁴ y esp. *salto*. Cf. *aposaltoka* AN '(jugar) al calderón'; *apoxaltari* AN 'langosta' (insecto) (con palatalización afectiva y el sufijo agente *-ari*).
- APOSTOLU S** 'apostol', *apostru* V abt. (< **apostoru*, en vez del común *apostolu*: Mich. *FLV* 17, 192), *apostu* (Cap.). Es el término lat. ecles. (Larrasquet 62, CGuis. 281, Lh., Mich. *XI Congr. Intern. Rom.* 480).
- APOSTU G**, AN, L, BN, *aposte* V, *apostura* G, *apustu* ? 'apuesta'. (Cf. V *postura* 'id.'). Del esp. *apuesta*, como ya indica V. Eys.
- APOTA V** 'verraco, cerdo padre', V, G 'palabra despreciativa dirigida a una persona', V 'ciertamente!' (exclamación irónica); *apote* V, G 'verraco' (v. *apo*²).
Bouda *BKE* 108 y *Hom.Urq.* 3, 220 compara khinalugh *pta* de **pota*, udi *poti-k'* 'cochinillo, lechón'; pero la confrontación con *apo*² 'verraco' unido a la diferencia entre el cochinito y el verraco, invalidan la comparación. Cf. *apotu* V 'cubrir la cerda', 'fornicar', *apotatu* G, AN 'cruzar el ganado de cerda'.
- APHOTORO S** 'monstruo, sapo'. Debe de ser un compuesto de *apo*⁴ y, aunque el 2.º elemento parece el román, *toro*, Mich. *Hom.Mendizabal* 318 duda de ello. Corominas sugiere relacionar con L, S *torroil* 'enflé, gonflé, obèse', *torropillo* 'personne à la fois de petite taille et grosse', aunque la dificultad está en la distinta calidad de la *r*.
- ÁPOTU** v. *apota*.
- APOTX**¹ V 'error', 'bellota'. Quizá la 2.ª acepción es la primitiva, y entonces tendríamos una palabra en relación con *apo*², *apota* 'verraco'. Bouda *EJ* 4, 321 compara con cauc.: bats *apuš*, inguš *oapš* 'balbuco, mentira', udi *apči* 'mentira, error, falso'.
- APOTX**² (*SuplA*²) 'punta de la toña'. Según Corominas, del lat. *apicem*; cf. lo dicho de *abotz* 'cascabillo'.
- APOTXALI** BN, *apozorri* R 'renacuajo' (esta última en Iribarren 53). Cf. *anpagullare*. La primera parte del compuesto es evidentemente *apo*⁴; los segundos elementos *txali* (cf. *zalupa*, *xalupa*) (qq.uu.) significan 'cuchara' y 'piojo' respectivamente.

- te. (Cf., no obstante, para la primera parte *apaburu*, *apapuzka*). Véase también Hubschmid *Thes.Praerom.* 1, 18.
- APOTXORRI R 'salamandra'. De *apo*⁴. Corominas supone que como aparece en *SuplA*² en Uztárroz es 'renacuajo'.
- APOTZ, APUTZ, APOTZAR. De *apo*⁵.
- APOZAIN. De *apo*¹.
- APRETA G 'alpargata'. De cast. *a(l)par(ga)ta*, dice L. M. Múgica *FLV* 43, 48 (?).
- APRIL¹ v. *apiril*.
- APRIL² V 'pez parecido a la mielga, más largo y de hígado mayor'. Corominas recuerda que hay peces que toman nombre de su aparición en primavera. Cf. *sábal* (Corominas 4, 95).
- APRITI V 'una clase de uva de racimos bien apretados' (en G se llama *gardatx*). Según Corominas, del cast. *prieto*, *apretado*.
- HAPUIKATU v. *abori*.
- APUILLEAN G 'singular, remar en eses desde la popa'. Parece voz románica; pero Corominas lo pone en duda.
- APUKA APUKO v. *apoka*³.
- APUKADU 'sucedió' (Occ. ant.). Préstamo por la forma, pero ¿de dónde? (Mich. *Pas. Leng.* 99).
- APUNKERIA 'galantería' (en mal sentido) (Harr.). Lh. recoge *apun* 'baiser', *apa* 'id.'. Corominas también aran. *pünet* 'id.', *püna*, que está en gasc. Acaso cruce con *litzunkeria*, según él. EWBS da para *apun* un román. **babun*, en relación con port. *babão* 'babeo' (!).
- APUR V, G, AN, L, BN, R, *apbur* L, BN, S (*anpur* V) 'migaja, un poco', G 'reliquia'. (Vid. *aburrel*). Parece infundada la hipótesis de Gavel *Gramm.* 1, 141, que atribuye la voz a préstamo román., suponiendo una forma equivalente al esp. *apuro*, que podría haber existido en gasc., p. ej. Realmente la comparación establecida por Sch. *ZRPb* 11, 487 entre *apur* y *papur*, *papor* 'miga' favorece la tesis de lo genuino de la palabra. Las críticas de Uhl. *ZRPb* 27, 627 contra tal aproximación no parecen decisivas, y, por el contrario, la existencia de formas que parecen indígenas en dial. román. y vascos (bearn. *purre* 'especie de pequeño pan de maíz o de mijo cocido en agua', Aspe *pourrou* 'pequeño pan de maíz cocido en horno', Dognen *pourralo* 'migaja', AN *purraka* (q.u.), *purruxka*, *porroska* 'id.') tal cual las alega Hubschmid *RIO* 7, 23 s. y 18, 131 y *Thes. Praerom.* 2, 142 (donde insiste en la relación *apur/purruka* y remite a *FEW* 9, 618), nos inclinan a dar la voz como primitiva. Variantes en reliquias como *apurra*, *apurre* (Romanzado, Roncal, Aoiz) 'migaja de pan', en algunas localidades 'miga', 'pan desmigado' (Lumbier, Aoiz), *apurres* 'migajas' (Monreal, Tabar, Aoiz), *tapurres* 'migajas que se echan en la sopa o en el vino' (Oroz Betelu y otras localidades), *papurres* (Añorbe), no hacen sino confirmar esta explicación (cf. Bouda *BAP* 5, 411 s.). Corominas añade cast. *purri(i)ela* 'cosa despreciable (< **purribuela*, cf. gasc. central *parriòla* 'le rebut'). Sugiere que sean todos de origen vasco o afín. En *SuplA*² *apurria* 'cosa escasa, tacañería'. (Cf. Corominas 3, 928). *FEW* 9, 618, por su parte, supone origen aquit. **purra* 'Krümchen, Brötchen'; con pref. *a-* *ap(h)ur* (así también Hubschmid *RIO* l.c.) (con artículo *ap(h)urra*); arag. *Sigüés apurra* (Elcock *Karte* 20); formas reduplicadas, vasco *papor* 'miga', *papur* (Uhl. l.c.). Gorostiaga *FLV* 39, 116 da la var. *anpur* que deriva de *amparo*, *ampuru* (?). Gabelentz 38, 80, 100 y 196 acude al tuar. *wafarōr* 'pocos', cab. *amur* 'parte' Tan inverosímil como EWBS considerándolo una variante de *aburr*, de *abo* 'boca' + *hurri* 'insuficiente lleno' (!).
- HAPU(R)IKATU, HAPURIKO v. *abori*.
- APURRIN V 'a horcajadas' (*SuplA*²). Del cast. dial. (*a*)*purrrin* 'tender, alargar un objeto a alguno', *espurrrin* 'extender brazos y piernas' (< lat. *porrigere*, *exporrigere*) (Corominas 1, 243, 4, 492 e *Hisp.Review* 26, 289 s.).
- APUT'EKATU v. *aphoieka*.

APUTZ v. APO⁵.

AR¹ V, G, AN, BN, R, *bar* L, BN, S 'macho, varón', 'corchetes', 'bisagra y pernio'. El poco volumen de la raíz ha favorecido comparaciones que poco dicen y pueden prolongarse hasta el infinito. El hecho más interesante es que esta misma voz como sufijo (Uhl. RIEV 3, 6) sirve para designar animales machos (*ollar* 'gallo', en relación con *ollo*, *katar*, con *katu*).

Se recogen a título de curiosidad varias comparaciones propuestas. Campión EE 43, 133 cita acad. *jarra* 'hombre'; Tromb. Orig. 113 da nama *aró* 'masculino', bereb. *ar-gaz* 'hombre', ár. *rū-s*, arm. *ar-keh* 'varones', yakuto *är*, *ärän* 'varón', mongol *ere* 'id.', etc., kafa *arro* 'macho' (*ibid.* 150); Gabelentz 146 s. cita eg. '*ar* 'hombre'; CGuis. 60 y 270 menciona lat. *aries*, gr. *φαρ-ήν*, *uerres*; Grande-Lajos BAP 12, 315 señala hún. ant. *erj* 'varón', *čëremi örghe* y *örje* 'id.', finés *yrkō*, *ürkō* 'id.'. Comparaciones con cauc. en Tromb. o.c. 113: avar *ro-s* 'varón', lakk *la-s* de **ra-s* 'id.' (etr. *Ρασένα*); Bouda BuK n.º 123 y Hom.Urq. 3, 212 cita georg.ant. *qa-ri*, mod. *khari*, svano *qa-n* 'buey' (!). Mukarovsky *Mitteil.* 1, 141 en su intento léxico-estadístico menciona los términos mande *yar*, songhai *aru*, som. *rag*, bereb. *argaz*, etc., para designar 'hombre'.

AR² V, G, AN, BN, R, *bar* L, BN, S, forma indeterminada de *artu* (q.u).

AR³ V, G, AN, *är* R, *bar* L, BN, SNO, *aar* V 'gusano', G, L, R 'caries', 'remordimiento', V 'rencor'. (R *arr* es notación defectuosa de *är*). Mich. BAP 6, 451 y *Via Dom.* 1, 147 ha supuesto que se trata de una antigua forma con nasal: **(h)anar*, o bien, de una nasalización secundaria en una forma primitivamente bisílaba: **abar*; al reducirse ha resultado una homofonía. Varias comparaciones se han hecho que, al no tener en cuenta estos postulados de una comparación dentro del propio vasco, resultan sin valor. No obstante, se recogen.

Corominas al señalar el R *ā(n)ra* 'gusano de la carne, col, etc.', frente a *ā(n)r* 'lombriz de tierra', observa que si éste supone un **anāra* primitivo, el bearn., lang., y prov. *arno* y occit. ant. y cat. *arna* 'polilla' (pero en varias hablas occit. 'gusano de la harina', 'gusano de la carne o del queso'), de origen completamente desconocido, podrían salir de la misma base prerromana con una fácil metátesis. Claro que esto nos envolvería en la complicada cuestión del origen de *arla*, *arta*, *arda* 'polilla', 'gorgojo' de dialectos occit. más septentrionales, incluso del fr. *arte*, también de origen desconocido. Igualmente llama la atención Corominas hacia *ario* de Bigorra, que forma la continuación directa geográficamente del R *anra*, y que sólo puede corresponder a una base fonética **arana* > *ārēa* > *ario*. Una base **arena* o **arina* habría dado **arno*. Así mismo opina que hay que relacionar con *ar³ armiarma* 'araña' y variantes (q.u.); y con el bearn. *arle*, occit. *arlo* hay que conectar el V, G *arlope* 'gusano grande' CGuis. 60 y 270 acude al lat. *uermes*, fr. *ver*; Bouda BKE n. 99, da rutulo *gar* 'serpiente'; Gabelentz 144 s., eg. '*ere* 'culebra', copto *akōri*, *ahori* 'id.'; Lahovary *Position* n. 92, drav. can *ere*, pero tam *irai* (aun más lejos); Berger *Münch. Stud.* 9, 7, burush. *hər* 'gorgojo'. La hipótesis de Uhl. *Bask. Stud.* 225, que cree ver en *ar* una raíz que parecería en *sis-ar-e* 'lombriz intestinal', y además en *ar-o* 'tiempo', *ar-đo* 'vino', etc., y que sería la misma que el ide. scr. *ṛṇoti*, lat. *orior*, etc., tampoco puede ser tomada en consideración.

AR⁴ V 'zarza, cambrón'. (*SuplA*²: Cigoitia: *arranen arrak* 'pinchos del endrino'). Bouda BAP 11, 197 analiza *a-r* y supone una raíz **r*, que, según él, sería la misma que aparece en *erren* 'espina', *nar*, *arantz* (q.u.) 'espino, zarza', *naar* 'abrojo'. Podría añadirse *lar* G, AN, L, BN 'cambrón, abrojo'. Mich. FHV 324 agrupa, junto con esta última voz, *la(h)ar* V, G, AN, L, BN 'zarza', *na(h)ar* V, S, *salac.*, *ñar* R, *ar* V y *agar* meridional.

Junto a esta raíz *ar* señala Corominas la existencia en el sustrato hisp.-occit. de un grupo sufijado: cast. *arlo* (-lo-), occit. y cat. *arn* (-no-), arag. y ast. *arto* (to-), cat. *arç*-mozár. *arša* - *arča* (-tzo- o *tjo-*), todos ellos nombres del 'cam-

brón' y otros espinos semejantes (Corominas 1, 267 y 293). Cf. *arte, zapar/sapar/lapar* (v. Mich. BAP 6, 453 y Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 68 s.).

AR- G, AN, *har-* L, a V 'aque'l'. (aezc. *gar-*, R *kar-* : *b-* < ant. *k-* : Uhl. RIEV 15, 575, que rechaza la relación con abkh. propuesta por Tromb.).

La identidad del artículo con el demostrativo de 3.^a pers. 'aque'l' es cosa probada, incluso por las formas declinadas *-ar-en-*, *ar-i*, etc. (en las que hay, desde luego, que excluir la explicación de la *r* como «eufónica»): la *r* final se ha debilitado en palabra tan repetida y átona como el artículo. Ya V. Eys (*Dicc.* xxxv ss.) defendió esta explicación y la aceptaron Uhl. RIEV 2, 522, GERNIKA-EJ 1, 551 (que supone una forma originaria **kar*, lo cual es muy posible; v. *garren* y R *kaur* (?) Gavel *Gramm.* 1, 160, y otros).

Formas supletivas para el caso sin desinencia de (*h*)*ar-* se han formado con ampliaciones *i* y *u*, *aiek*, *au*. (Las formas con *i*: *ayen*, *ayek* pueden ser antihiáticas tras caída de *-r*).

La forma *a-* ha sido analizada en algunas palabras (*amen* 'aquí mismo', *aona* 'acá mismo', *aor* V 'ahí mismo', *aonek* 'aquellos', *aon* 'ahora mismo', *aorain* V 'id.', *aurten* 'este año', etc.) como artículo antepuesto, quizá (Lafon RIEV 24, 651; cf. Hubschmid RIO 7, 23 s.) anterior al artículo sufijado. Berger *Münch. Stud.* 9, 16 lo ha relacionado con este mismo, y Lacombe (cit. por Gavel RIEV 12, 45 n. 1) y CGuis. 259 con el demostrativo *au*. Bouda *BuK* n. 14 (y Dumézil *Intr. à la gramm. comp.* 133) cita un artículo *a-* prefijado en abkh. y ubykh, y Lafon *WORD* 7, 258 s. *a-* raíz del demostrativo de objeto próximo en cauc. del NE e indicador del objeto próximo en el cauc. del S. De tales paralelos duda Vogt *BSL* 51, 136. En *n-a-g-o* 'estoy' ha sido analizada *-a-* por Sch. RIEV 8, 4 y Pokorny. *DIE SPRACHE* 1, 243 como idéntica al relativo celta. Bouda *EJ* 3, 337 lo critica muy duramente y lo compara con *a* de los imperativos *ago*, *adi* y con la *e* o *i* que se antepone a la mayoría de los verbos. Desde luego la comparación vasco-celta sobre esta *a* no es verosímil. Aparte de las comparaciones citadas, hay otras varias facilitadas igualmente por el escaso volumen de la forma: acad. pron. *an* de 3.^a pers., scr. *a-* como tema pronominal (ambas propuestas por Campión *EE* 43, 179 y 44, 194); jap. *are* 'aque'l, etc.' (Tromb. *Orig.* 83); la audaz hipótesis del mismo autor (recogida por Sch. *Heim. u. fremd. Sprachgut* 73) que menciona el fem. lat. e ide. *me-a* 'la mía' (!). Y no recogemos las propuestas en relación con formas que tienen *i* (*ayek*) por crearlas secundarias, como se ha indicado arriba (Tromb. l.c.: bereb. *ai*, *aya* 'este', avar *ai* fem. 'ésta', etc.; Gabelentz 94 s., tuar. *a*). Añadamos a las menciones cauc. anteriores, abkh. *ari* 'este', čč. *hara* 'id.', circ. dial. *ar(i)*, kab. (*h*)*ar* (Dumézil l.c.). Este mismo autor apunta además que al revés de cuanto ocurre en vasco, *-r* en abkh. sólo se usa en las formas sin desinencia; en la misma lengua y en ubykh la *-a* va prefijada, según se ha dicho. La comparación de Tromb. l.c. con el ibér. *are* (en la forma que parece sepulcral: *are dace* 'aquí yace' ?; cf. Gómez Moreno *Miscelánea* 1, 280) no puede admitirse como seguro dado el estado actual del conocimiento de esa lengua. Prescindimos de los paralelos que el propio Tromb. l.c. señala en gran abundancia para el artículo *-a*, puesto que se trata de *-a(r)*. El problema planteado por F. de Fuenterrabía LECÁROZ 2, 51 de si el «artículo» que se da tras verbos en frases como *nik egiña* 'hecho por mí' no es tal artículo, sino que sería como un sufijo semejante a otro existente en sum., no es fácil de resolver naturalmente. Se recoge como una observación. EWBS acude al bereb. *-a* que también tiene sentido demostrativo.

-AR, que alterna con *-tar* (Mich. *FHV* 244): suf. para la formación de étnicos. Se encuentra en ibér., como nota Sch. RIEV 3, 244, Caro Baroja *BAE* 25, 176 s., *Hist. Esp.* I (3, 790), Tovar *Est.* 209, *Est. MPidal* 2, 303 y *Actes du 1er. Congr. Intern. Ét. Class.* (Paris 1951) 51, con el mismo valor: *S-a-i-ta-bi-e-ta-r* 'Saetabenses', en monedas de Játiva, p. ej. Su identidad con *-tar*, con el que alterna *-ar* ha sido demostrada por Lafon *BSL* 44, 152, que ha visto en la *-t-* (q.u.)

un elemento posesivo (cf. igualmente Sch. l.c. y Gavel RIEV 12, 460). Sería el mismo fenómeno que tenemos en *-tegi/-egi*, *-tasun/-asun*. Hubschmid *Theis. Praerom* 2, 112 s. que, siguiendo a Tovar y Caro Baroja menciona también ibér. *Arsgitar* y *Arseetar* (monedas de Sagunto), *Iltirtatar*, *Iltirtar* (en monedas de *Iltirta* = Lérida). (Cf. Schmoll DIE SPRACHE 6, 47), hace hincapié en que las terminaciones *-tar* y *-ar* aparecen también con frecuencia en nombres de persona aquitanos, aunque manifiesta que no se ha podido demostrar que provengan de nombres de lugar (Bähr *EJ* 2, 442 y *BuI* 106, y Mich. PIRINEOS 10, 443). Remite para estos gentilicios a Bouda EUSKERA 1, 139.

Sch., por otra parte, dice que los viejos nombres en *-tar* «podrían conducir a una concepción diferente de la relación entre *-arr* y *-tarr* (*Iber. Deklin.* 63). Hubschmid no deduce del artículo de Lafon arriba mencionado que aluda al suf. vasco-ibér. *-(t)ar*. Mich. ZRPb 83, 608 señala que el signo ibér. equivale a *-t-* o a *-d-* (*Urgidar*), y cita también aquit. *-(h)arr*.

Igualmente hallamos *-ar* como suf. en nombres de árboles y arbustos; parece que estos casos se pueden explicar como una especie de colectivizado, ya que según Bertoldi *Mél. Van Ginneken* 167 s. *-ar* forma plural en restos de lenguas mediterráneas (p. ej. etr. *tular* 'límites', y topónimos en Asia Menor, Sicilia, Cerdeña, etc.); así se explicarían en vasco *abar* (en relación tal vez con *abe*), *legar*, *ondar* (de *ondo*), *lizar*, etc. Por lo demás, el problema de *-ar* es muy complejo, y Uhl. RIEV 3, 7 señala formas que no pueden reducirse a las analizadas: así *hatsar* 'comienzo', en relación con (*has* 'comenzar', *eibar*, *eibera* 'molino' sobre *e(h)o*, *e(h)a* 'moler', *mehar* 'delgado' y *mehe* 'id.', (*h)ondar* como un superlativo de *ondo* 'extremo, fondo'.

ARA¹ V, G, AN, *harat* L, BN, S, *gara* BN, aezc., *kara* BN, R 'allá', V, G 'he allí'; como interj. 'mira!'. En todas estas formas se trata del primitivo destinativo del demostrativo de 1.ª pers. (*-ar* y *-ra*), que quizá han sustituido al originario nominativo por razón de analogía (cf. V. Eys, que cree que tenemos aquí una forma primitiva; esto parece abonado por formas como *araindiala*, *ararte*).

ARA² V, *arre* G 'rastra de 16, 20 ó 24 púas'; *arbe* L, BN, S 'rastra', *ába* S (< ant. *arba* 'rastrillar'). Cf. *naar* V, G, *narra* V 'narría, rastra', *naarra* V 'trillo, parecido a la narría'. Vid. *are*². Mich. FHV 211 sugiere lat. *arare* (con interrogante).

ARA³ V 'aún', *ara-be(re)* V 'id.', *are* G, AN, L 'id.', G, AN 'item, así mismo'. Corominas se pregunta si no será variante de *ala* 'así' (en vista del BN *-ara* 'modo, manera'). Sugiere comparar, con reservas, el occit. *era*, *er*, *eras*, que difícilmente se podrían identificar fonéticamente con *ar(a)* (*ha[o]hōra*) y que no sólo significa 'ahora', como éste, sino además 'ahora bien', 'tout à l'heure' y a veces 'todavía'. Son palabras diferentes. El origen de *er(a)* es desconocido. Pero igualmente hay proximidad con gr. y bált. *ir*, *ar* (IEW 62).

ARA⁴ BN, salac. 'instinto, querencia'. Según Azkue, significa el conocimiento que un ser inteligente posee de las costumbres de uno o de muchos individuos o bien de ciertas localidades. Este conocimiento lo tienen por igual los animales, al decir del mismo autor.

ARA⁵ L, BN, S 'voluntad, gusto, intención'. Azkue cree, a pesar de lo que han dicho de esa palabra, que su significación es 'conforme a'. Corominas piensa que puede ser el mismo *ara*⁴. Acaso usos independientes del destinativo *-ara*? (Tovar).

ARA⁶ R 'vara larga para remover la brasa del horno'.

ARA⁷ 'llanura'. Palabra que ha sido citada por varios autores (Camió EE 39, 516, MPidal *Orígenes* 96, 2, etc.): no está documentada y sólo se funda en el análisis de algunos topónimos, que se prestan también a otras interpretaciones (como la que sugiere Mich. *Apellidos* n.º 69; cf. FHV 309). Gorostiaga FLV 39, 124 registra *ara* 'corriente de agua', que relaciona con celta *vara* 'id.'.

-ARA¹ suf. que indica 'celo'. Lo cita Azkue como «nombre anticuado» en una serie de compuestos: *arkara* 'celo de la oveja', *ohara* 'de la perra o de la gata', *azkara* 'de la cabra', *zuzara*, *susara* AN, *zuzera* V, BN 'de la vaca'; sin duda que se reconstruye una forma **kara* y se reduce al suf. *-ara*. Corominas sospecha que sea

- lo mismo que *-ara*² y *-(e)ra* suf. adv. y directivo: primitivamente sería 'mañas o maneras (de la hembra)', 'el natural (de la hembra)'. V. Eys, Uhl. *Bask. Stud.* 215 y Campión *EE* 39, 5 han pensado en un derivado de *gar, kar* 'llama'.
- ARA² BN 'manera, modo' (Duv. 'lengua'). Cf. *-era* (en *era*).
- ARA³ V, AN, variante de *-ada*, por disimilación.
- ARA- infijo de causativo en los verbos. v. *-ra*.
- ARAATU G 'llegar allá'. De *ara*¹.
- ARABA¹ 'Alaba (nombre genuino)'; *arabar*¹ (y *arabaar* en Mondragón) 'alavés'. Cf. *arabako ota* V, *arabaote* G, contr. *arabota* V 'enebro' (lit. 'argoma de Alava').
- ARABA², ARABAKI(N), ARABATU, v. ADOBA¹ y ADOBATU.
- ARABAR (Oih. *ms.*) 'ruido, alboroto'. Cf. *arrabots, abarrots*.
- HARABAR (Leič.) 'gusano de tierra, lombriz'; *harabartu* 'consumirse de gusanos'. En relación con *ar*³, aunque el primer elemento no parece claro. Para Corominas acaso sea BN, S *herabe* 'repugnancia': 'gusano asqueroso', *herab-ar* > *arabar* (?).
- ARABARBA S 'ruibarbo, planta medicinal'. Es sin duda una forma derivada del semicultismo esp. *ruibarbo*, fr. *rhubarbe*, ital. *rabàrbaro?* (Corominas 4, 85). Para EWBS, del román., por *ar-rabarba*, del lat. med. *rabarbarum*, etc., esp. *ruibarba*.
- ARABAZOSOS (*Supla*²) 'estornino'. Quizá de *araba-zozo* 'mirlo de Alava' (Corominas).
- ARABEGI V, G 'principio de rama, renuevo, veta de árbol', 'nudo de árbol'. Variante de *adabegi* (q.u.).
- ARABERA AN, L, BN, R, S 'según, conforme' (contrac. de *arauera*), *arabez* BN, R 'probablemente, aparentemente', *arauaz* L, BN 'según', *arauez* BN, R, salac. 'verosimilmente', *arauz* AN, BN, R 'según', R, S, 'probablemente', BN, R, S 'tal vez, acaso', *arara* AN, L (contrac. de *araura*), *arora* AN (ant.).
- De *arau* (q.u.). Cf. *araberakatu, araberatu* (Pouvr.) 'proporcionar, disponer y ordenar una cosa con la debida correspondencia en sus partes'. Mich. *FHV* 119 analiza **araora* (*-ra* suf. de alativo). Para EWBS, de *ara*- 'medida, proporción' + *bera*.
- ARABI v. *ābābe*.
- ARABIRIKA AN, *arabiriki* V, *aragibirika* R, *arapirika* AN, *harapirika* L, (*h*)*apirika* L 'carne podrida que brota de las llagas'.
- El primer elemento lo ha explicado perfectamente Azkue, de (*h*)*aragi* 'carne' (q.u.). El 2.º elemento es *birika* (q.u.).
- HARABO. v. *adaro*.
- ARABOTA. v. *Araba*.
- ARABURDIÑA (*Supla*) 'cuajo de las aves'; *molino* de las mismas; cf. BN, S *eibera* 'cuajo del ganado', es decir, propiamente 'molino'; también *araburdiña* < **eiara-bur-din-a* 'molino férreo, de hierro' (expresión hiperbólica).
- ARADA BN 'ruido producido por el granizo'. (Cf. *arabar*²?). EWBS pretende derivarlo del ár. *ar-raḍḍa* 'eco', etc.
- ARADERA V 'cierta hierba olorosa'. Vid. *andreiña*.
- ARADIZA S 'raponchigo, ruiponce' (Bot.). Indudablemente está en conexión con nombres fr. del *radis* 'rábano' (de origen ital. *radice*).
- ARADOL L 'cuernos desmesurados'. Cf. *adar*.
- ARAFUT AN interj. 'malo!, mala señal!'. Corominas señala la coincidencia con cat. *ara fuig!* (pron. *araʃutš*) a veces con el mismo valor (propiamente 'ahora huye', 'quita allá!'). No encuentra equivalente en nav.-arag. ni en bearn. De todos modos en S. Palay *houy* (y *hu*) (imperativos del lat. *fugere*) tienen valor semejante «cri pour chasser ce qui est immonde; *houy d'aci!* 'hors d'ici'». La proximidad con el V *arao* 'imprecación' es seguramente casual, según él.
- ARAGA. v. *arraga*.
- (H)ARAGI 'carne' (en Leič. *haragi*), *a(r)ági* S. Sch. *RIEV* 7, § 326 ha analizado esta palabra aislando un suf. *-gi* que significa materia, instrumento (Uhl. *RIEV* 3, 202 ss.), y dejando la voz (*h*)*ara* que tenemos en *harakai, araki* 'cebón', *arabirika, araxe*, etc., en cuyo caso (*h*)*aragi* no sería un primitivo, sino un derivado, que sig-

nificaría 'carne de comer'. Tromb. creía que estaba aquí la raíz de *j-a-n* 'comer', lo cual es indemostrable. Ya Charencey *RLPhC* 2 supuso que había que separar ambos elementos, (*h*)*ara* 'animal, ser vivo' y *-ki* 'trozo, fragmento', oponiéndose así a la etimología sem. de Bladé *Étud. sur l'orig. des basq.* 68; hebr. *harag* 'matar', ár. *a'rq* 'hueso recubierto de carne'. De la misma opinión que Charencey era Campion *EE* 39, 339.

En las jergas del barallete y la pantoja que usan respectivamente los vendedores ambulantes orensanos y los canteros santanderinos, se emplean las formas *aragua* y *argúa* respectivamente con el significado de 'carne' (J. Ramón y Fz. Oxea *RDTP* 9, 193 s.). Igualmente ha lanzado una hipótesis semitizante Saint-Pierre *EJ* 3, 349: asir. *arakhū* 'comer'.

Sch. *RIEV* 7, 326 s. lo aproxima a somalí *'ad*; Lahovary *Parenté* n. 149 menciona el nub. *argi* 'carnes', nígero-cameron. *ara*, nilo-cong. *ora* 'carne'. Bouda *BuK* n. 27 cree que hay que analizar *hara-gi*, y compara con circ. *lə* 'carne'. Tampoco aventaja a éstos la aproximación de K. de Montigny *IALR* 1, 193 al čech *dili i* 'id.', ni el som. *harag* 'piel' de Mukarovsky *GLECS* 10, 182 y *Mitteil.* 1, 141. Sh. Dzidziguri *IKER* 1, 447 menciona la comparación de Zytsar-Kintana con prekartv. *lay* 'carne' y *čiči* (peril).

En composición: (*h*)*aragi-*, *arag-*, *arak-*, *ara-* + oclus. sorda, procedente de la consonante inicial del 2.º elemento.

La forma *haragiki* 'carne (viva)', es una derivación con el suf. *-gai* (q.u.), según Uhl. *RIEV* 3, 202. A esta forma reduce el mismo autor el *haraqey* que se lee en Leic. *Mat* 2, 4, pero más bien, puesto que traduce *altilia*, corresponde a *arakai* (de (*h*)*aragi* naturalmente).

HARAGO. v. *adaro*.

ARAGORRI L (Duv.), *abago* (q.u.) BN, S, *ahagorri* L, BN 'paciencia (planta de raíz larga y hoja ancha)', 'alga', L 'madroño'. En la 2.ª y 3.ª forma Azkue da como composición *aho* y *gorri*, aunque con duda. Como el *madroño* lleva muchas veces nombres iguales o análogos a los del 'arándano' (Corominas 3, 184: leon. gall. **morōtōnu* 'arándano', 'fresa silvestre', junto a *motoroneu madroño*), piensa Corominas que conviene enlazar por una parte con el V *arabi* 'arándano' (v. *āhābe*) y por otra con AN, L *ani(a)mania* 'madroño' (q.u.) junto a *anabione* 'arándano'. Esto parece *arabi-gorri* propiamente 'arándano rojo'.

ARAI ? V, *araia-behar* S 'astrancia', umbelífera (Bot.). Para *EWBS*, de *arrairi* 'rayos de una rueda' + *belhar* 'hierba', etc.

ARAYA (Land.) 'alano'. Corominas 4, 909 recogiendo a Mich. *BAP* 10, 375, menciona en Berceo la forma *alán*, y parte de una base fonética **alane*. Desde el s. XV esp. *alano*.

ARAIÑEGUN V 'anteayer' (lit. 'el tercer día', dice Mich. *FHV* 118). De *egun* 'día' y un elemento que aparece en varios compuestos. La primera parte es *ara*, en otros significa 'aquí'.

ARAKA V, *arakondo* V 'nudo de árbol'. En relación con *adar* 'rama'.

ARAKAI G, AN, BN, *harakai* BN (Leic. *araqey*), *arakei* V, G, *harakei* S, *arkai* G, *araki* V, G *adaki* 'cebón'. De (*h*)*aragi*. Cf. (*h*)*azkai* L, BN, S, *hazkei* S 'cerdo que se cría para cebón'. Según *EWBS*, de *ara-* 'carne de vivo o muerto' + *-gei* (!).

ARAKAITZ V, G (*SuplA*²: G 'verruga de árbol', 'herida que lo produce'), *arakaizto* S, *arakatx* 'carne podrida que brota de las llagas'. De (*h*)*aragi* y *gaitz*.

ARAKALDU V 'atontarse'. Corominas sugiere comparar con *arakatu* 'tachar, despreciar'.

ARA-KATAE V, *arakate* AN, *arhegatin* BN 'cadeneta de arado'. De procedencia románica, tanto el primer elemento (cf. esp. *arado*) como el segundo (v. *kate(a)* < lat. *catena*). Cf. *are*².

ARAKATU V 'averiguar, registrar, indagar', G 'tachar, despreciar'. Cf. *aratu*².

ARAKATX² V, *arakatx* V 'especie de grosella grande'. El primer elemento es *aran*² 'ciruela' (q.u.) y el 2.º *gaitz* 'mal, malo'.

ARAKI¹. v. *arakai*.

ARAKI², ARAKILL, var. de *adaki*¹.

ARAKIN V, G, L, *barakin* BN 'carnicero'. De **arag(i)-gin* (de *egin*) Mich. FHV 423. Cf. también Uhl. RIEV 3, 209. Disparatado EWBS con *ara-* + *-kin*. Cf. *arakindegí* 'carnicería', con el último elemento *egi* 'casa'.

ARAKO V, G, AN, *harako* L, *harateko* BN 'el de marras', 'para allá'. Según Azkue, en la 1.^a acepc. deriva de *ara*¹: el primero en su significación 'he allí'; el segundo en la de 'allá', diferenciados entre sí por la acentuación.

A(R)AKOI S 'carnívoro'. De *aragi* + *-k(h)oi* (> *obi* 'propensión, inclinación'). (Cf. Mich. FHV 413 s.).

ARAKOILL L, BN (*SuplA*²), *arokoill* S 'ciclán' (hombre o animal que sólo tiene un testículo). Compárese *arrakoil* y *arokoi(l)*. Habría quizá una etimología pop. (si no es la misma voz) sobre derivados del lat. *cōleus*, vulg. *coleo* > fr. ant. *coil* (FEW 2, 888). Corominas señala en BN *ar(r)akoill* la acepción secundaria 'voz ronca, voz muda' (por la voz del afeminado). Se arriesga a sugerir un lat. vulg. **unicōlēus* > vasco **urakoill* > *arakoill*. Piensa que *aroko* (de Orozco) 'hombre fofo, falso para trabajar' (porque «le faltan c.») pudiera ser lo mismo, e igualmente *arkulo* L, BN; mientras que *arkūlo* en S y Amikuze es «*sot, stupide*» y S *arkhulo* «*cagneux, bancal*». Cree que se puede postular **urīncoleus* a pesar de la ausencia de este vocablo en fuentes latinas, cambiado en **urīncoleu* > **urīncoleu* por propagación nasal y disimilación. Dice que es comprensible de un término tan bajo y pastoril que no figure en las fuentes escritas (n.^o de Corominas a *barret*). Cf. *argoil*. Para EWBS, la primera parte es *ara-* para indicar algo mal hecho (!). En cuanto a la 2.^a acepción da el fr. ant. *coil*, prov. *colb*, etc.

ARAKONDO. v. *araka*.

ARALDE L, BN, (Oih. Voc.) 'par, duplo', 'tropel, banda, clase, parte, porción'. Cf. *araldetu* 'seguir'. Según Corominas, el sentido etimológico puede ser 'rebaño', si es asimilación de **alalde* (< *ala* 'pasto'); cf. R, salac. *alaldí* 'momento de pastar'. Uhl. RIEV 3, 4 señala aquí un suf. *-alde*, pero el primer elemento es oscuro. EWBS compara esp. *riolada* 'torrente', y relacionado con *-alde* por etimol. pop. (!). De la comparación con cab. *auren* ya duda el propio Gabelentz 194 al proponerla.

ARALDI¹ G 'trabajo que se hace entre vecinos', BN 'momento de trabajo'. El 2.^o elemento es *aldi* (q.u.), según parece. En cuanto al radical, es oscuro. Acaso se trate del mismo que forma la palabra siguiente. Corominas, sin embargo, cree que podría unirse a *aralde* en el sentido de 'trabajo en tropel, en grupo' (?).

ARALDI² BN 'yugada'. De *aratu* y *aldi* evidentemente.

ARALTZINA BN 'hace mucho tiempo'. La segunda parte está en relación con *ai(n)tzin* (*al-tzina*).

ARHAMANTA S 'hierba buena, menta' *arhamenta* S 'ajenjo', *arramanda* L 'hierbabuena', *abamenda*-(*belar*) BN 'ajenjo', Múg. Dicc.: *alamanda*). v. *abamenda-belar* y *arkumenda*. EWBS dice: de *arhama-* por *arkama-* 'cerdo' (!) + *manta*, esp. *menta*.

ARAMAU V 'telaraña', *aramu* V 'araña'. v. *amalma*. No parecen admisibles las hipótesis de Sch. BuR 42 y CGuis. 37 al evocar el lat. *aranea*. Las formas románicas que el primer autor cita del ALF son distintas.

ARAMU-BEDAR V 'arvejana'. El nombre de 'hierba de la araña' es cultural. Bouda-Baumgartl 31 citan, p. ej., *Spinndistel*.

ARAN¹, HARAN L, BN 'valle', *ugalt-aran* aezc. (*SuplA*²) 'ribera del río', *arane* G (Isasti, 1620: Mich. TAV 3.2.12).

El top. *Valle de Arán* parece ser una tautología, que prueba la difusión de la palabra hasta el norte de la actual prov. de Lérida. Corominas nota una discrepancia: el top. *Aran*, dado el timbre de su *-n*, postula *arann-* con *nn*, mientras que los innumerables compuestos vascos donde *Ara(n)-* ha perdido su *-n*-intervocálica (vid. Mich. *Apellidos*) parece que suponen una *-n*-sencilla. Por lo demás, en *Est.Top.Cat.* recoge multitud de casos de *aran* 'valle' en el Pirineo Central. Hubschmid ZRPb 77, 257 considera que no prueba nada la hipótesis de Alesio, que cree que ibér. *Arand-* (vasco *aran*) responde a **rand-*, que según éste

es ligur y significa 'curvo, encorvado'. Se refiere también a Tovar *Estudios* 46, donde menciona *Arandatum*, hoy *Arandas* 'Ain'. Pokorny ZRPb 68, 420, junto con Sch. l.c. ha hecho notar que el vasco *aran* tiene paralelos en 4 montañas de Gales (y diminutivo *Arennig*). También la isla montañosa *Arann* (arriba citada). A lo que se añadiría *Arana*, monte sardo.

Hay gran fantasía en EWBS que, a pesar de darlo como de origen incierto, acude al guanche *Orotawa*, de **aran n tawa*, ant. *Araotawa* (!).

La conexión con el celta ya fue propuesta por Campión EE 41, 195, y estudiada por Sch. RIEV 3, 243, quien admite a su vez la posibilidad de que tengamos esta palabra en el nombre ibér. *Arranes*, y señala que en el celta (galés, y top. de Gran Bretaña e Irlanda con las islas de *Arann*) más bien significa 'montaña', lo que nos haría resolver negativamente el problema de la identidad con el celta por razones semánticas. No obstante esta dificultad, la aproximación vasco-celt., persiste en Pokorny ZCPb 14, 272 s. (que la atribuye al sustrato) y Tovar *Estudios* 76. Bertoldi ZRPb 57, 150 relaciona top. antiguos y modernos: *Arani*, *Arandis*, *Aranditani*, *Arangue*, etc. Para *Arandis*, *Aranditani* vid. Corominas *FestSchrift Rohlf*s 1958, 106 ss. El mismo Corominas nos menciona los *Arenosi* del Alto Segre, que atacaron a Aníbal. Se les ha querido relacionar con los habitantes del Valle de Arán y vecinos. Para buscar solución a este problema no sería dato a tener en cuenta la forma *hara* que da Larram. (s.u. *valle*), que podría relacionarse con el hidrónimo *ara*. Vid. sobre éste M. García Blanco *Act. I Congr. de Toponimia* 122, Krahe BzN 2, 116, 123, *Festschrift Wable* (1950), 292. En vista de ello se podría atribuir al viejo sustrato europeo una forma **ara* (cf. K. Meyer *Festschrift f. Brunne*), que daría como derivado en vasco *aran*. Bertoldi *La parola del passato* 8, 426 cita *Arania*, *Arani*, *Aranicus* (en CIL 2, 5717, 6162, 851) y el top. sardo *Arana*, y en 8, 422 'Αραυδής Ptol. II, 5, 5; *Aranditani*, Plin. IV, 18. Estos mejor en relación con *Arant-*, *Aranda*. Berger INDO-IRANIAN JOURNAL 37 relaciona vasco *haran* (como procedente de **haram*) con burush. *har*, pl. *harmin* 'valle'.

ARAN² G, AN, L, *haran* ibid., *arban* BN, S, *ában* S, *adan* BN (Gavel RIEV 12, 235 cita una variante *edan*) V 'endrina' (acepc. que perdura en Alava: Baraibar RIEV 1, 143). Cf. *basaran*, *basakaran* y V *okaran*. En G se halla también con silbante inicial *txaran* 'endrino'. La palabra vasca es inseparable del gasc. *aragnoun*, *aragnouá*, prov. *aranhon*, cat. *aranyó*, *agrenyó*, arag. *arañón*, *arangón*, etc., como ya empezó a señalar Luchaire *Origines* 45, y precisó M.-L. RIEV. 20, 424 (cf. igualmente Mistral, y REW 294) resolviendo que tal término es de origen galo (celta **agranio*; cf. galés *eirin-en* 'ciruela', irl. *áirne* 'endrina', bret. *irin*). En el mismo sentido Pokorny IEW 773, (y ya antes KZ 50, 46 ss. y ZCPb 14, 273), FEW 1, 54 b, Mich. BSL 53, 224, Bouda BKE n.º 27, Sch. *Iber.Deklin.* 65, MPidal *Intr. al est. de la ling. vasca* 12, Hubschmid ELH 1, 145 y *Thes. Praerom.* 2, 74. Cf. Szemerény *Rom. Phil.* 17, 416 s.

La relación con el celta sería como palabra de sustrato, y por consiguiente las relaciones ide. supuestas por Charencey RLPbC 24, 147 y Butavad (cit. en EE 78, 571) no tendrían aquí cabida. Mich. *Pas. leng.* 140 y n. 133 y 134 dice que las formas románicas arriba expuestas presuponen **agranio*, y las celtas **agrinjā* (cf. Corominas 1, 246) (cf. también Vendryes *Lex. etym. irl. anti.*, s.u. *áirne*, y Pedersen VGKS 2, 59) (y EWBS s.u. *aran*, donde acude al irl. *áirne*, ant. bret. *irin*, etc.). Hubschmid *Vox Rom.* 19, 127 sigue a Corominas 1, 246, y en un principio no descarta la posibilidad de que esp. *arándano* repose sobre un derivado de una palabra pre-romana correspondiente a vasco *aran*. Más adelante, en cambio, considera que la raíz de *arándano* es *arand-*, y nada tiene que ver con el vasco, ni con el celta **agranio*.

M.-L. ZRPb 31, 586 dice que queda por saber si el origen de los términos tratados es vasco o románico, o si ambos proceden efectivamente del galo. Quizá sea el vasco el original por compuestos como *sasi-ok-aran* 'ciruela con espinas'.

- Toma de Henry como raíz primera la ant. célt. *arinio-*; valdría también *arano-*, que explicaría muy bien el román. *arañ-on*, cuya palatalización se justifica por una relación directa con el vasco. El proceso inverso, román. *araño(n)* > vasco *aran* no ofrece problemas. En vasco *aran* está aislado, lo que favorecería la teoría del préstamo, aunque *arantze* 'matorral de espinas' sea a *aran* como *iratze* 'montón de helecho' a *ira* 'helecho'. No obstante, ello no prueba la autoctonía de *aran* en el vasco.
- ARANA S 'eco', 'zumbido de oído'. Cf. *harana* > *jarana*. Vid. *aranots* y *arada*.
- ARHANATZE S 'ciruelo'. De *aran*².
- ARANDA R 'palo que sostiene los platos en la alacena'. Es la palabra *baranda* (q.u.), de origen incierto, y difundida solamente en las lenguas peninsulares y en occit.
- ARANDI (Pouv.) 'bosque de ciruelos'. De *aran*².
- ARANDOI V 'molleja', 'aro del cedazo' (cf. *arbi* V 'molleja'), (Múg. *Dicc.*: *barandoi* AN). Vid. *arau* y *ao*¹.
- ARANGEL, UR-ARANGEL AN 'riada, avenida de aguas'. Acaso, según Corominas, de *aran-angelu* porque el valle devastado por la riada queda estéril. (?)
- ARAN-MIHI G 'cierta hierba rastrera algo ancha'. El segundo elemento es *mibi* 'lengua'.
- ARANOTS S 'eco prolongado'. La 2.^a parte es *ots* 'ruido'; la 1.^a pudiera ser *aran*¹ 'valle' (lo que explicaría en parte *arana* en el mismo dialecto). Lh. da *haran* 'valle' y *haran* 'ruido'; éste es sentido traslativo (en los valles se forman los ecos) (!). La coincidencia con cast. *harana* 'diversión bulliciosa', 'alboroto' puede ser casual (Corominas 1, 245).
- ARAN-TXIMILLO, contr. *antximillo* G 'endrino'. De *aran*² (el 2.^o elemento es oscuro). Para Corominas tal vez de un *aran-txe* (cf. *ararantxe*) diminutivo de *aran*² + *mullo* 'mata', 'racimo' (en voces semejantes alternan *-ullo* e *-illo*).
- ARANTZ(A) V, *arontz* G, AN, *aru(n)tz* V 'hacia allá'. De *ara*¹ (v. *-antz*). Curioso parecido señalado por Lafon WORD 7, 235 con abkh. *ar-an'ca* 'hasta aquí'. Mera coincidencia, naturalmente.
- ARANTZA V, G, *arantze* L, *arbantze* BN, *arrantze* (Duv.) 'espino', 'espiná'. Es dudoso que se pueda aislar un suf. *-antza* (contra la existencia en este caso de tal suf. se pronuncia Uhl. RIEV 3, 6). Corominas analiza *ar* que tiene sentido de 'espino', además de 'zarza' (vid. *ar*⁴). Nada tiene que ver con gr. *ἄκανθα* (CGuis. 35), ni con otra serie de palabras del tipo *marra* (Lahovary *Position* n. 121, EJ 5, 227). Tampoco dice nada la aproximación intentada por LMendizabal BIAEV 4, 32 hacia *aran*² 'endrino, ciruela'; aunque Hubschmid ELH 1, 459 admite tal derivación. Este mismo en *Thes. Praerom.* 2, 69 recoge la suposición de Bouda BAP 11, 197, que ve en *arantza* el vasco *ar* 'zarza'. Corominas VI *Cong. Ling. Rom.* 2, 412 menciona como nombres *Arinsal*, *Arans* (Andorra) y *Arànsar* (Cerdeña). Insostenible Gorostiaga FLV 39, 119 al derivarlo de aaa. *alansa* 'lezna'.
- ARANTZABALTZ V (*ms.* Lond), *arantzabeltz* G (*arantz-beltz*: At. AEF 15, 1952, 72) 'espino negro'. *Prunus spinosa*, L. Corresponde a las formas románicas, esp. *espino negro*, fr. *nerprun*, *noire espine*, *espine noire*, cat. *prunyoner*, *aranyoner* (Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 224). Se trata simplemente del nombre clásico traducido.
- ARANTZALDI V 'la ida, el ingreso' (*arantzean* 'a la ida'). De *arantz(a)*.
- ARANTZI AN 'espiná de peces'. De *arantza*.
- ARANTZURI V, G, 'espino blanco'. *Crataegus oxycantha*, L. De *arantza*. Es la traducción del nombre antiguo: lat. *spina alba*, como prov. *albespi*; cf. Bertoldi o.c. 18, 221.
- ARAO V 'imprecación'. Bouda BAP 11, 351 reúne un conjunto de formas que considera variantes: *ira(g)o*, *iraun*, *irain*, *bira(g)o*, *bur(h)o*, *burbau*, *borhostu* (lo que resulta un tanto excesivo). Cf., sin embargo, *alaraq* (v. *birago*, *burbau*). El mismo autor propone una etimología cauc.: svano *heriaw* 'maldito' (con un análisis **eriaaw* o **er-w*). Como comenta Corominas, más cerca estaría gr. hom. *ἄρα* 'maldición', que es pura coincidencia.
- ARAONDO AN 'tocón (de árbol)'. El primer elemento es oscuro (¿de *adar*?). En *aranondo* 'ciruelo', p. ej., se ve que *ondo* significa 'pie de árbol, árbol' (cf. *arapo*).

ARAPO¹ V 'púa de árbol'. Variante de *adapo* (q.u.). Según Azkue, de *adar*. Cf., no obstante, *apo*¹ y *araondo*.

ARAPO². v. *adoba*¹.

ARARA. v. *arabera*.

? ARARANCHE 'fruto silvestre parecido al *arañón* (vasco *aran*²), pero sin hueso' (lo cita Iribarren 55 en Arzo, Tierra de Estella). Parece castellanización de **ararantzi* (de *aran* + *arantzi*). Vid. *arantximillo*.

ARARTE G 'intervalo entre dos puntos'. Quizá el primer elemento esté en relación con *ara*, como demostrativo de valor general. El segundo es *arte* 'entre, intervalo'. Según EWBS, de *ar*- 'dos' (ant. nombre de número hamit., vid. *hamarr*-) + *arte*.

ARASA¹ V, G 'armario, espetera, alacena'. Vid. *alasa*.

ARASA² V, G 'limones del carro'. Vid. *alasa* y *araza*.

Se trata sin duda de una raíz completamente distinta de *arasa*¹.

ARASAI. v. *alosain*.

ARAXINA 'resina', *erzeziña*. EWBS compara esp., y fr. *résine*, etc.

ARASTELIER S 'rastrillo'. Del fr. local del Bearn. *arrastelié*, *arrestelié* 'id.', fr. *râtelier* (Larrasquet 63). v. *arrastelu*.

ARAT V, *aratean* V, *aratin(ik)* V 'estar boca arriba'. Cf. *aratigiri*.

ARATA, ARATE v. *aate*.

ARATARDI G 'ovejas destinadas a la carnicería'. De (*h*)*aragi* y *ardi* (qq.uu.).

ARATEGI V, G 'carnicería'. De (*h*)*aragi* y *-tegi* (este último en la forma de sufijo indica 'casa, depósito, etc.').

(H)ARATEGUN G, AN, BN, S 'días de comer carne'. De (*h*)*aragi* + *egun*.

ARATEPAILLE V 'carnicero'. De (*h*)*aragi* y *epailla/-e* 'cortador' (q.u.). Derivado, a su vez, el último de *ebaki* 'cortar'.

ARATIGIRI V, *arat-uger* V, *alatube* (voz corrompida, según Azkue, de mucho uso) 'nadar boca arriba'. Puede identificarse como 2.º elemento *igeri* (q.u.). Azkue explica *arat-uger*. Por tanto, *-uber* es var. fon. de *uger*, con disimilación de *-l*. El primer elemento es *arat*.

ARATU¹ V, G, *arhatu* L, BN, S 'arar las tierras', (*aretu* V ?). Es la voz latina extendida a todos los dialectos románicos circundantes: esp., bearn.ant. *arar*; en fr.ant. y occit.ant. *arer*, muy raro (desapareció en la Alta Edad Media). El fr. *labourer* ha venido hoy a *arare* en todo el territorio vecino del vasco (ALF 742). Pero en esp., junto a *labrar* es clásico *arar*. Lh., como observa Corominas, no recoge *arhatu* 'arar' del Azkue, a pesar de que según éste es sobre todo vasco-fr. Se pregunta y niega su existencia y da a entender que sólo significa 'rastrillar'. Mich. FHV 211 sólo habla de un «antiguo *arba* 'rastrillar' (de *arare*?)».

Las dificultades que halla CGuis. 67 comparando formas como *arretu*, *ixarratu*, *saratu*, *sarraratu* no tienen razón de ser, pues son voces distintas. Cf. *areatu* y *are*².

ARATU² V 'registrar'. Cf. *arakatu*. Pudiera ser una acepción secundaria de la voz anterior.

ARATU³ V, G, AN, *haratu* L; BN, S 'llegar allá'. De *ara*¹.

ARATHŪ. v. *arratoin*.

ARATUGER. v. *aratigiri*.

ARATUN 'carñoso'. De (*h*)*aragi*.

ARATUNATAK BN 'las idas y venidas'. En relación con *aratu*³.

ARATUSTE V, *aratozte* (V. Eys) 'carnaval', *aratiste* en algún sitio de Vizcaya, según Azkue y Apraiz. El primero señaló como hecho curioso el que exista esta palabra en un dominio donde no se emplean sus componentes *aragi* y *uzte*, *utzi*.

Corresponde, como señaló Sch. RIEV 7, 326 s., al románico *carnevolendas*, extendido en esp. y en ital. *carnevale*, de *carnelevare* (Merlo, cit. por Corominas 1, 692; Aebischer *Mél. Michaëlson* 1). Su segundo elemento no es, como suponía Sch. l.c., románico derivado de una forma paralela al cat., arag. *carnevoltes* (con una metátesis **toste(s)*, de *carne-stoltes* así dividido), sino al correspondiente vasco *utzi* (O. de Apraiz *Hom. Urq.* 3, 451). V. Eys encuentra dificultad

des porque creía ver un *atozte* de *etorri*, pero no cabe duda de la etimología. En cuanto a la *t* que se aísla (analizando *ara-t-uste*), cf. *-t-* posesiva.

ARATSU 'charneau (jambe)' (Oih.). De *aragi* > *arat-* (Mich. FHV 560).

ARATXE AN, BN, *aretxe* G, AN, L, BN, S, *aretze* (Leiz.), *aratze* AN (Araq.), *aletza* V 'ternero'. Azkue se pregunta si procede de *ara-gi* + *xe*. Compárense formaciones como esp. *ternero* 'de carne tierna' (lit.), *carnero* 'animal de carne'. Otra posibilidad etimológica acaso fuera *orots* (q.u.), u *oari*.

W. W. Schuhmacher FLV 21, 286 s. pretende relacionar con *aaa. brind*, *anglsaj hridher*. Sch. RIEV 7, 316 y Gabelentz 57, 82 y 138 s. acuden al tuar. *aluki*, *eloki* 'ternero', *alayod* 'camello joven'. Bouda EJ 3, 126 y BAP 5, 413, por su parte, compara con tabas. *k'ar*, que en vasco iría seguido de un sufijo de diminutivo. Saint-Pierre EJ 3, 351 busca una relación con el ár. *raša* 'cachorro'. En la misma línea EWBS analiza *a-* (ante *r-* inicial) + *retz*, de esp. *res*, de ár. *ras* (!).

ARATXE-BURU L, *aretxe-buru* L 'renacuajo'. ¿Acaso existe una relación con formas como S *aratsu* 'carnoso'? Corominas no lo cree. Quizá es una comparación más exagerada: 'de cabeza grande como un ternero'. Bouda ORBIS 3, 526 no lo registra. Cf. *apaburu* propiamente 'cabeza de sapo'.

ARATXIKI R, *atsiki* AN, *asiki* 'morder'. Cf. *au(t)siki* 'id.'.

ARATZ (Pouvr.) 'bello, brillante, puro, casto'. Gabelentz 62, 85 y 224 intenta comparar con cab. *ezdi* 'puro' (!). No es mejor EWBS: analiza *a-* (ante *r* inicial) + *raz/raiz* de esp., cat., etc. *raso*.

ARATZEKI 'carne de ternera'. De (*h*)*aragi*. (Cf. *aratxe*).

ARAU L, BN, S, 'regla, norma', G, BN, S, *salac.* 'conforme a', V 'hermandad, asociación', L, BN 'círculo de hierro donde se cuece el pan de maíz en el horno' (Cf. *arauka*), L 'molde de quesos', 'percha para limpiar el horno'; (*h*)*aro* 'recipiente para leche', 'forma, molde en madera para el queso' (q.u.); también *araura*. Mich. BAP 10, 375 dice, algo de paso, que en vista de las formas derivadas con sufijo (*arauz*, *arabera* 'según') podría tener origen románico (algo así como **alau*). Tampoco es rechazable que se trate de una forma vasca genuina, de etimología desconocida. Para la acepción 'círculo de hierro', vid. *ao*¹ (observaciones de Corominas).

Hubschmid ELH 1, 51 de las significaciones de *arau* 'molde de quesos', *arauka* 'armazón del cedazo', deduce que (*h*)*aro* acaso no es préstamo español. Menciona bearn. *a* 'réipient à lait', 'forme, moule en bois pour le romage', *aròu* 'rond, cercle, circonférence', Lavedan *aròlo* 'escape circulaire'; remontan según él a una palabra prerromana emparentada con sardo *arra* 'arete de las ovejas'. Sin razón de ninguna especie CGuis. 151 propone lat. *canon*. No está más afortunado Gabelentz 70 y 198 con cab. *ðaraða* 'cargo', ni Saint-Pierre EJ 3, 350 con el nombre personal asir. *Ra'u*.

Corominas recoge en el *Auñamendiko Lorea* de Aguirre *araude* 'derecho (de reclamar algo)' V, que acaso sea neologismo, pero es derivado de *arau*.

ARAUZ L 'según'; *arauz* BN, R, *salac.*, *arauz* 'verosimilmente'. De *arau*.

ARAUKA¹ V 'armazón del cedazo'. No conocemos que el 'cedazo' se diga *arau* (q.u.), para suponer un derivado adjetival de éste con suf. *-ka*: (pero desde luego tiene forma de aro). Nos preguntamos si el cedazo se consideraría como *regla* para establecer un tipo *normal* de harina (?). Corominas anota en Alto Aragón (Broto) *aral* 'especie de cedazo'. Llama la atención por su semejanza con cat. *erer* (pron. *aré*), que pasa por derivado de *era* (?).

ARAUKA² AN, L, BN, S 'relativamente, en proporción'. De *arau*. Cf. lo dicho sobre el anterior.

ARAILITU (Duy. *ms.*) 'golpear los árboles para hacer caer la fruta'.

Corominas se pregunta si puede responder al tipo del gascón *arreulit*, *arraulit* 'transi de froid, engourdi, faible', cat. *arraulit* 'acurrucado'; lat. *ad-rigor-ire* (BDC 19, 23).

- HARA-HUNAK, HARATHUNATAK L. 'idas y venidas'. En relación con *aratu*³. Cf. *harat edo hunak* y *aratunatak*.
- ARAZA V, *arasa* V, G 'limonera de carros', 'los dos palos laterales verticales que sostienen la puerta trasera del carro', 'anaquel, estante'. Para la última acepción, cf. *alasa* y *arasa*¹. Para otras, quizá se trate de voz distinta. Bouda NBKE 12 ha comparado *burtarasa*, *burtaraza* V 'limonera del carro' (y, quizá con menos razón, *burtarasa* 'dos piezas largas que forman los costados de la carreta'), cuyo primer elemento es *burdi*. El mismo autor l.c. propone una explicación cauc.: čč. 'arč 'vara, vara de coche'. Corominas piensa que la acepción 'anaquel, estante' corresponde a palabra distinta; al mismo étimo de *aasa* dado por él.
- ARAZERIA V 'coquetería en el tocado; demasiado esmero en el vestir', 'demasiado esmero en el hablar, manía de hacer frases'.
Cf. *aratz*. Parece un derivado con suf. románico *-eria*.
- ARAZI¹ G, L, BN, R 'hacer, obligar', *erazi* G, AN, S 'obligar, hacer, ejecutar', *erazo* V 'obligar', *arazo* V, G 'ocupación', V, AN 'obligar', *aazi* BN. Parece una forma causativa con suf. *-ra-* (q.u.); pero el verbo primitivo no está claro; quizá es *azi*, lo que semánticamente resulta difícil. Bouda EJ 4, 334 propone una conexión etimológica con *arotz* 'carpintero, herrero, herrador' (?). Cf. *arrarazi*.
- ARAZI² 'hilo de bala, bramante'. Bouda l.c. compara avar *ras* 'pelo'; pero, como indica Corominas debe de ser un compuesto de *ari* 'hilo', y *azi* lit. 'siente o casta de hilo' (?).
- ARAZKA S 'agramiza, residuos del lino', *harika* L 'despojo del lino espadado' (q.u.). Cf. *aresta*. Hubschmid ORBIS 4, 221 ha explicado esta palabra en conexión con abundantes formas románicas, como resto europeo occidental: Gers *aricos* 'restos, briznas', bearn. *arique* 'tasco, barbas de la espiga, agramiza' (éste es préstamo del vasco sin duda), lang. *arōfo* 'haz de avena', prov. *aroufo* 'id.' (estos dos últimos no tienen nada que ver, según Corominas). Habría de explicarse por la misma raíz el vasco *alasta*, *aresta* (qq.uu.), y la misma palabra latina *arista* (de que deriva la última) que no se compara dentro del ide. Corominas analiza *arazka* de *ari* 'hilo' + *atz* 'rascar'; *harika* derivado directo de *ari*. Para Mich. BAP 17, 357 es inseparable de *aazta* (q.u.).
- ARAZTUI V 'plantación de árboles podados'. Según Corominas, de *aratz* '(árbol) limpiado' + *-tui* colectivo.
- ARBA AN, *arbatza* V, G, *arbazta* V, G 'cabrio, armazón del tejado', 'leña que se corta sin deshojar las ramas', AN, BN 'narria rústica hecha de dos ramas en forma de V, para transportar argoma en lugares en donde no pueden entrar carros'.
En la segunda y tercera acepción puede compararse con *arbutz*. El intento de explicación de CGuis. 131 n. reposa en el error de creer que el esp. *cabrio* (de origen lat.: Corominas 1, 562) podría estar repetido semánticamente (*capreolus* en semejante acepción se halla en Vitrubio) por un derivado vasco de algo así como lat. *capra*; pero ésto fonéticamente no es posible. Mejor es pensar que tenemos aquí un término en relación con *karba*, *garba*, y en general con el grupo de *arbasta* (q.u.). A Corominas le parece una variante fonética de *abar*. Remite a *lo-arba* 'sueño ligero' en G, junto al cual *SuplA*² registra *lo-abaro* y *lo-abar*, ambos atribuidos a un pueblo de Guipúzcoa con la traducción 'siesta'; ahora bien, continúa, *abaro* 'arboleda espesa que sirve de refugio al ganado' tiene en Andoain y en V y AN la acepción 'siesta' y lo mismo *arba* que *abar* sólo en Azkue tiene la acepción 'ramaje', pero se tomaría también el sentido de 'siesta': al parecer es lo mismo que ocurre con *usi* - *uxi* que es 'arbolado espeso' en R, y dicho *SuplA*² lo registra en el G de Albiztur en el compuesto *lo-uxi* 'siesta'. Gorostiaga, p. 14 (*SuplA*²) al señalar *lo-arba* parece que quiere identificar éste con el cast. *arfar* 'cabecear', pero el hecho es que un **arbar* = *arfar* no se conoce ni en cast. ni en vasco. La última acepción de la palabra EWBS la deriva del esp. *arpa*, fr. *harpe*, etc. (!).
- ARBAIZA. v. *ardibaizi*.

ARBALDA (Oih.), *albardo* S 'albarda'. La 1.^a forma es simple metátesis de la voz esp. de origen ár. *albarda* (CGuis. 197 y GDiego *Dial.* 221).

ARBALDE salac. 'cobertera de puchero'. Cf. *baldi*.

HAR-BARAT S 'muro de piedra seca, sin cal'. Lh. lo da como del español *barato* (!), pero tampoco parece correcto derivar el segundo elemento del compuesto de formas románicas como andaluz *parata* 'murete de piedras y tierra al pie de un olivo para contener el agua', cat. *parada* 'represa de un río o acequia', 'banal', esp. (en forma arabizada) *albarrada* (Corominas 3, 659). El primer elemento es (*h*)*arri*. Corominas menciona el gasc. mod. *barat* 'fossé' (<lat. *callatu*> cast. *vallado*); debe de haber tenido la acepción 'cercado'. Del nominativo gasc. arc. *baratz* ha salido, dice, el vasco *baratze* 'huerto' (cf. lat. *hortus* = gr. *χόρτος* 'recinto').

ARBARAUN. v. *abaraun*.

ARBASO L, BN 'antepasado, bisabuelo'. Se distingue claramente un suf. *-so* (Sch. RIEV 7, 323, y supra s.u. *amaso*); también es posible que tengamos un suf. *-ba* como en otras palabras de parentesco (v. *alaba*). Combinados los tenemos en formas como *alabaso* 'nieta', *ilobaso* 'nieto', 'sobrino nieto'. En cuanto al primer elemento, no es nada claro: en favor de una hipótesis *ar* 'macho' se pronunció Bähr EUSKERA 16, 20, y tras él Bouda EJ 4, 327. Parece muy dudoso ésto, como también suponer una raíz *rb* (v. *arriba*). Mich. FLV 2, 127 ve clara una variante del occid. *aurba* 'bisabuelo u otro ascendiente' (Land. *aurka*). Entonces *arbaso* sería reducción de **aurbaso* < *aurba* con *-ba* sufijado a **aure* = *agure* (Corominas). Cf. *arpegi/aurpegi*. Con todo, es temerario tratar de desvelar el valor de *aur*. (Mich. FHV₂ 488). EWBS separa *arba-*, que lo cree por *abba* 'padre', del bereb. *abba*, lo cual resulta inaceptable.

ARBASTA G 'estopa', 'residuo de lino', 'vara, palo', V, G, AN, BN 'leña de varias puntas que se usa para recoger paja, virutas, etc.', G, AN 'támaras, residuos de leña delgada'. Relaciones con esta voz: *arbastu* V 'desbaste', *arbatz* BN 'colgajo', G 'broza del lino', *arbutz* L, BN 'ramillas', L 'narria', 'cabrio', *arbazta* AN 'rama provista de ramillas y hojas', *zarbasta* y *zarba* 'ramillas', *zarbatsu* 'frondoso' (cf. Sch. BuR 38), V, G 'cabrio, almacén del tejado', (v. *arba*), *erbatz* V, G 'aresta, púa del lino', 'brizna de leña', 'plumilla'.

No puede separarse de *garbasta* (q.u.), *karbaza* (v. Corominas s.u. *carba*, DES s.u. *kárva*, Mich. FHV 251, Hubschmid *Sard. Stud.* 19 s. y *Thes. Praerom.* 2, 42). El último autor en ZRPb 66, 10 relaciona también con *carrasca*, *carrica*, *cazapu*. Mich. BAP 9, 482 señala para el vasco el irreprochable paralelo semántico con sardo *karva* 'rama', astur. *garbu* 'leña menuda'. Puede verse *karbasta* con sus correspondencias románicas. (Sch. BuR 37 compara *zapar*, que no parece admisible).

Corominas cree que debe haber relación con (*ar*)*rebast*, que en el Valle de Arán y otros valles catalanes y gascones vecinos de él, significa 'la hierba o heno que vuelve a brotar después de guadañar el prado dos veces consecutivas'. Palay define el bearn. *arrebaste* f. como «repouse, recoupe de la baste» y éste como «ajonc épineux», «bruyère mêlée à la paillette des landes», *abastoü* «petit tas de soutrage ou de paille». Ha habido reducción de *arrebaste* en *arbast* en el gasc. de Barège, que Palay define bien «foin récolté tardivement dans un pré à pacage».

HAR-BE S 'cueva en la roca, cueva' *khar-be* BN 'Höhle': raíz **karr*-. Vid. (*h*)*arri* (Hubschmid *Med. Substr.* 36), y *kharbe*¹ y *harpe*.

ARBEA «id est: petra super petram» (de (*h*)*arri*). Luchaire RLPbC 4, 15 creía poder aducir esta forma como la más antigua etimología verificada (??) vasca conocida, tomándola de un doc. de Leire de 1104. (v. *kharbe*). Cf. prerromanos *garma*, *garmo* en Corominas 2, 684 y *Ad*. El segundo es frecuente en Alto Aragón. Nos cita Corominas también *engarmarse* (Valle de Broto) 'meterse en una cornisa o precipicio'. Junta *har-be* y *arbea*.

ARBEL¹ V, G, *arbera* V, G, 'pizarra' (lit. 'piedra negra').

De (*b*)arri 'piedra' y *bel* (< *beltz/baltz*) 'negro': Lafon BAP 6, 305 y ELH 1, 75 (cf. *belatx*, *bele*, *beltz*), Bouda BAP 16, 39, Mich. FHV 63 (Cf. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 109). Disparatado EWBS proponiendo el ár. *raml* 'arena'.

Aparece en el apellido *Alberdi* (Tovar).

ARBEL² V 'yerro, fallar (el golpe)'. Parece vocablo distinto del anterior. Para Corominas inseparable de *erbal* - *argal* 'débil, malo, escaso'. Bouda BAP 11, 343, no sin audacia, analiza *a-rbel*, y supone una metátesis **brel*, que correspondería a georg. *bral* 'acusar, lamentar', *brali* 'culpa', *sa-bral-o*, mingr. *sa-ral-o* 'pobre, miserable, desgraciado'.

ARBELETXEKO BN 'albércigo'. La forma es sin duda del esp. (CGuis. 197) *albércigo* (EWBS). Se halla en arag. *alberge* y pasó al fr. *alberge*. La forma vasca tiene una etimología pop. sobre *etxe* 'de la casa' (?).

ARBENDOL L (Múg. *Dicc.*: *arbedel*) 'almendra'. Esta rara forma ha de relacionarse con los variadísimos derivados románicos del gr.-lat. *amygdala*: cf. esp. *almendra*, lang. *amenlo*, ant. prov. *amenla*, *amandola*, *amendo*, marsell. *amendo*, gas. (e) *mel-lo*, bearn. *amenlé* (FEW 1, 91). Cf. *amanda*.

ARBERA¹ variante de *arbel*¹ (con artículo soldado y *l* > *r*, como es normal en la lengua).

ARBERA² V 'una clase de castaña muy delicada'. Cf. *bera* «castaña que fácilmente se gusana»: *ar-bera* 'propensa al gusano'. (Igualmente *SuplA*²).

ARBETE AN 'últimas piedras de una pared, y de la misma altura', 'dintel'. Evidentemente de (*b*)arri y *bete* 'llenar', lo que conviene a ambas acepciones.

ARBI¹, HARBI L (Duv.) (Land. *arbia*) 'nabo, nabito', 'molleja', V 'moletas, tumores en las patas del ganado', 'parte carnosa de dentro de los cuernos', R 'cierto vegetal subterráneo que comen los niños' (Azkue *rábano* ?). (Cf. *ararbi*).

Ha sido señalado un origen románico por muchos autores. Bouda EUSKERA 1, 132 menciona gasc. *hàrbi* 'gros navet', como origen, cuando lo contrario parece lo cierto: es decir, que el bearn. o gasc. procede del vasco, según Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 45 y 51, el cual al aducir Alto Aller *carbix* 'hoja de nabo', *lena* 'rama de nabos' (< **karbitse*), piensa en una posible forma primitiva para el vasco, **karbi*.

Luchaire *Origines* 31 menciona el fr. *rave*; Charencey RLPbC 23, 298 y 24, 79, Sch. *Literaturblatt* 14, 334 (1893); CGuis. 188 cita el bearn. *arrabe* como originario (lo que contradice Hubschmid l.c., pero Corominas no ve dificultad en que *arrabe-a* > *arbe(a)* > *arbi(a)*; Bouda-Baumgartl 67, al citar el prov. y cat. *raba* (< *rapum*) habla de «palabras viajeras». Estas son voces lat. de origen ide. Para la acepción 'molleja' el mismo Bouda BAP 11, 194 ha propuesto una de las inagotables etimol. cauc.: avar *garb* 'cuello'. Para Corominas en tal acepción y en 'moletas, tumores en las patas del ganado', que son V, piensa que quizá es de *arbi*². Wölfel 81 lo relaciona con palabras de sustrato con el lat. *rapum*, *rapa* y las demás formas germ., esl., celt., etc., sin necesidad naturalmente. Igualmente absurdo EWBS partiendo de un supuesto **rabin*, en relación con gall. *rabenar* (de *rabo*).

ARBI², HARBI L (Duv.) V, G 'raba (santu)', 'ovario de los peces' (*irarbi* 'id.'). v. *arraba*¹. En *SuplA*² *arbo* (q.u.). Para EWBS, de *ar* = *arrau* 'huevo' + *bi* = *bil* 'juntado, reunido' (!).

ARBIAMA. v. *armiarma*.

ARBIDE AN 'camino de narrias', *harbide* BN, S, salac. 'mango, lado por donde se pueden tomar y alcanzar las cosas', *harbidean* G, L, S 'al alcance de la mano', 'en propia jurisdicción'. En las últimas acepciones está claro que se trata de (*b*)ar(*tu*) 'tomar' y *bide* 'camino, medio'. La primera acepción es más problemática y parece relacionada con *arba* (q.u.).

ARBIN V 'apuro', 'persona de genio vivo', 'estrecho, delgado' (RS), 'estrechar'; *arbindu* 'apurarse, inquietarse', 'estragarse, arruinarse' (v. *azarbindu*), 'airarse'. v. *armin*.

Corominas piensa que quizá haya relación con términos, como p. ej., gasc. *arbinade* 'action de reprendre des forces, retour à la santé' (Gers.), y por otra

parte (*ar*)*rebendis* 'se revolver; repartir en courant' (Baretons, límite de Soule) y *bendis* 'se rebiffer, se révolter' (Palay); voces cuyo origen no ve claro. Supone que *arbin* se extrajo de *arbindu*. En el habla de Baretons *nt* > *nd*, en cuyo caso pudiera tratarse de un derivado de lat. *ventus* (*ventir* en sentido conexo en occit. ?). Como hay variantes *armin* y *armindu*, Mich. FHV 276 observa que autores labortanos han empleado un plural *har miñak*, lit. 'dolores de gusano' (del gusano), con el sentido de 'tormentos, remordimientos'. El vocablo podría ser pues un compuesto de formación vasca (con *m* > *b*). También sugiere que un *arbindu* de origen romance se hubiera cambiado en *armindu* por etim. pop. (?).

ARBITAMOSO V 'ave grande de rapíña, buitre'. Corominas piensa que acaso haya alguna relación con términos como sant. *tadorna*, cast. *ataborma*, rioj. *taborma* 'cernícalo', 'especie de águila' (Corominas 1, 311 y 4, 926) o con el ár. *tair al-hurr* 'halcón de caza'; con la terminación romance *-ocho* da arag. *alforrocho* (¿pasando por **teralmorrotzo* y metátesis ?). Compara con esa terminación AN *armiarmo-sa* 'araña'. Todo demasiado problemático.

Bouda NBKE 15 analiza *arbi-tamo-so*, dando al suf. el valor de aumentativo, y creyendo descubrir el abkh. **bγ* de *bγe* 'águila', *bγe-sx^oe* 'buitre' (lit. 'águila grande') en el primer elemento (?), y circ. *tame* 'ala', čeč. *t'am* 'id.', lak. *t'imu* 'pluma' en el segundo. La palabra es extrañamente rara.

ARBIZI S 'mármol'. El primer elemento es (*h*)*arri*, el segundo *bizi* (lit. 'piedra viva'). Cf. cat. *pedra viva* y *pedra morta*.

ARBOLA V, G, AN, L, *arbole* BN, R, S 'árbol'. Gavel RIEV 12, 16 n. 2 y *Gramm.* 1, 107 se ha planteado la relación entre estas dos formas, decidiéndose en favor de la forma con *-e* como primitiva, seguramente procedente del lat. *arbore(m)*, si bien la *-l-*, resultado de una disimilación, podría acusar conexión con la forma esp. *árbol*, ya atestiguada así en Berceo (Corominas 1, 249). La forma con *-a* sería resultado de analogía sobre los casos de la declinación. En el compuesto *arbola-zilazale* BN 'pico (pájaro carpintero)' (lit. 'agujereador de árboles'), el segundo elemento es *zilo*, *zulo* 'agujero'.

HAR-BORONTE S 'fachada terminada en ángulo como frontón'. El primer elemento es (*h*)*arri*, el segundo derivado de *fronte* (lit. 'frente de piedra').

ARBUIO L, BN, S, *arbuiatu* L, BN, S 'desprecio ultrajante', 'despreciado, desechado'. La forma *arbu* (que no figura en Azkue, ni en Bera, ni parece que en Tournier-Lafitte) la puso Luchaire *Origines* 31 en relación con el fr. *rebut*. Charencey RLPbC 24, 156 comparó un tanto confusamente esp. *arrebujar* (en realidad 'orujo', v. Corominas 3, 585) y más justificadamente bearn. *arrebouhieç*, a l'*arrebouhi* 'al revés', (en gasc. *arrebouhià*). Desde luego, tiene el aspecto de un romanismo y Mich. FHV 164 lo refiere en último término al lat. *repudiare*. Corominas, que aceptó esto, dice que a cat. *rebutjar* 'rechazar' correspondería un gasc. **arboyà*. Para algún representante arag., v. Corominas 3, 1092. Gabelentz 39 y 252 compara, según costumbre, con un cab. *erfu* 'enojarse'. En EWBS, de lat. *repudiare*, como Mich. l.c. y Heck *Navicula* 174.

ARBULU(A) G, *arculo* L, (Pouvr.), *argulu* G 'lucano, escarabajo volante', v. *arkamelu*.

ARBUTZ L, BN 'ramillas, ramas menudas de un árbol', L 'narria que se usa donde no puede emplearse el carro', 'colgajo que lleva uno arrastrando en el ruedo de una saya, pantalón, etc.', 'cabrio'. Como *arbuio*, tiene aspecto de romanismo. Cf., sin embargo, *arba*, *arbasta*, *karbasta*. En la acepción 'colgajo' Tovar sugiere el fr. *refus*. Según EWBS, del lat. vulg. **arbuscellus*. Compara también fr. *arbuste*, prov. *arbouchel*.

ARDAI, ARDAGAI G (con suf. *-gai* de materia) 'cierto agárico sin tallo, cuyas especies viven parásitas en el tronco del alarce, del chopo, de la encina y de otros árboles (seco sirve de yesca)', 'tea', V 'aro', 'palabra que dicen los muchachos en el juego llamado *ardaika*; *erdai* V de Alava, *kardo* AN, L, *kardu* (q.u.) AN, *kardakai* AN 'agárico, yesca'; *bardo* L, S 'yesca' (y *harddo*) (*Supl.A*²). Del lat. *cardu(u)s* (Mich.

FHV 250). EWBS pretende derivar de un lat. vulg. **ardālia* (a través de *ardall*) 'material para quemar' (de *ardēre*).

ARDAIL(LA)¹ G 'barullo', 'charla'. Cf. *baraila* V, *mardalla*.

ARDAILLA² S, *ardall(a)* S, *arradail* L, BN, S, *errediall* S 'la segunda cosecha del heno'. Lh. y Larrasquet 63 han señalado bien su origen en el bearn. *arredalb* (o *ardalb*) (cf. aran. *arredalb*, cat. *redall*, arag. (Broto) *redallo*): la raíz corresponde al cat. *dall*, occit. *dalb*, esp. *dalle* (de un lat. *daculum*, de origen desconocido: Corominas 2, 105). Formas occit. *redaia*, *redalha* (Mistral) significan 'segar por segunda vez'. Corominas señala bearn. *ar(re)dalhà* 'cortar al redall' y éste de *dalhà* 'guadañar'.

ARDAILUJAK v. *adarailu*.

ARDAITU V 'secarse del todo (un árbol)'. En relación con *ardai*.

ARDAN- var. de *ardao*, *ardo* en composición.

ARDANASKA (Pouvr.) 'embudo'. De *ardan-* y *aska*¹ (q.u.).

ARDANTXIPA BN, *ardantzipa* BN, *lardantzipa* salac., (? *ardanchopa* en Ochagavía Iribarren 55) 'renacuajo'.

El segundo elemento es *txipa* 'bermejuela'. Bouda ORBIS 3, 526 lo explica como 'pez de los (posos) del vino'. Primer elemento es *ardao*. En EWBS primer elemento *ardan-* = *arrañ* 'pez'; segundo elemento *txipa* 'gobio' (?).

ARDANTZA BN, R, *ardantze* (Ax., y doc. nav. de 1164: Mich. TAV 41) *ardanza* AN 'viña'. De *ardao*, con el suf. *-antz* según Uhl. RIEV 3, 6; o quizá mejor (v. *-antz*) de la forma de composición *ardan-* con el suf. *-tza* (q.u.) en su valor colectivo.

Carnoy DEPIE 88 compara esp. ant. *arça*, cat. *ars*, mozár. *arza* 'zarza', y piensa en un proto-ide. **artia* (REW 615 a). Todo disparatado. Gabelentz 126 acude al cab. *ðara*.

ARDAO V, *ardão* V, *ardau* V, *ardaũ* R, *ardo* AN, salac., *ardũ* S, *arno* L, BN, *ano* BN 'vino'.

Según Azkue, *arno* 'toda clase de bebida'. Para Lh. cualquier bebida fermentada. (Pouvr.: abundancia de compuestos con *arno*).

Primer testimonio: *Codex Calixtinus* (s. XII) *ardum*. En el mismo siglo (Leyre e Irache) *ardan-* en apellidos. En Landucci (1562) *ardaoan* 'bodega'. En Larram. *ardaua*, *ardoa*, *arnea*. Dech. y Leiz.: *arno*; en AN (1400) *ardan*.

Para la reconstrucción de la forma primitiva, ha señalado Mich. BAP 6, 457, *Hom Urq.* 2, 485 y FHV 151 el interés de *ardum* del *C. Calixtinus* (1140: Aymeric Picaud) y el de *ardão* en vizc. del s. XVI con una nasal que hallamos en ronç.; así mismo la forma que toma la palabra en los compuestos (*ardan-*). (Vid. Omaechevarría, *Arch. Iber. Amer.* 1947, 136. Hubschmid, *Thes. Praerom.* 2, 16 y *Med. Substr.* 33 sigue la misma hipótesis).

Azkue supone, con otros argumentos, que la forma primitiva fue *ardao*.

Todas las variantes saldrían de **ardano*, como ya apuntaba S. Altube, RIEV 14, 518 s. (y posteriormente en EJ 2, 617), y vemos en Mich., BSL 53, 221, EMERITA 24, 347, FHV 94 y 151 y *Encycl. La Pléyade* 1417. Altube para la nasal comparaba *gaztaa*, *gazna* < **gaztana*. R. Lafon BAP 15, 107 s. se hace eco de lo anterior.

A la luz de ello se podría explicar *arno* como una especie de anticipación de la nasal, pero con su origen en **ardano*, en lugar de una alternancia *d/n*, como la de *burdina/burni* que compara Gavel, RIEV 12, 282, Mich. FHV 339 ve en ella el paso de apical oral a *n*.

Acaso el paso de *ardo* a *arno* se deba a que persiste la conciencia de la nasal de la primera forma como procedente de **ardano* (con la posterior nasalización en *ardão*).

Más acertado parece Lafon l.c. al proponer de **ardano* > **arnano*, con fenómeno de dilación regresiva semejante a *burdina*, y luego **arnao* y de ahí *arno*.

Corominas, por su parte, cree que el caso de *arno* puede compararse con el

de *gazna*, junto a *gazta* (< **gazdā*) 'queso'. (Viene a coincidir Lafon l.c.: *gatzana* > **gazzana* > *gazna* con anticipación de nasalidad). (Cf. Uhl. *Vergl. L.* 48).

El colectivo *Ardanui*, *Ardone* 'viña', que recoge en Ribagorza Corominas, *Est. Top. Cat.* 1, 145, 168 y 221 sería otra confirmación de la nasal.

Hay que notar que en varias jergas profesionales se usa *ardo* con valor de 'vino' (Pantoja de Santander) o de 'aguardiente' (barallete de Orense: vid. J. R. Fz Oxea, *RDTP* 9, 191 y 193). En «xiriga» para significar 'aguardiente' se ha deformado en *ardaina*.

Comparación externa: Bouda *BKE* 27, frente a Tromb. *Orig.* 113, desde el punto de vista etimológico no cree que sea palabra compuesta, y en *EJ*, 4, 81 supone que se trata de un préstamo cultural y pone en duda la forma hipotética **ardano* propuesta por Altube, Mich., etc., como se ha visto. En cambio relaciona *ardo* y sus variantes con alb. *ardbi* y arm. *ort* 'vino' (formas que a su vez relacionan entre sí Walde-Pokorny, 2, 49 y *IEW* 782, frente a Pedersen *KZ* 36, 99).

Tal comparación ya fue sugerida por Sch. *RIEV* 6, 106 s., que en *RIEV* 7, 305 (cf. también Wölfel 88), seguido posteriormente por Hubschmid, *Med. Substr.* 33, comparaba con términos egipcios, como hacía Giacomino, *Relazioni* 7 y 14, estableciendo como paralelo con el vocablo vasco (que analiza *ar-do*, *ar-no* y reconstruye **ar-tu*) el egip. *ār-p*, copto *ēr-p* de egip. *ār* 'vid' y copto *arer* 'uva'; pero al desconocerse el verdadero vocalismo de estas lenguas es imposible tal comparación.

Tromb. l.c., además del alb. y arm., menciona el dido *orodu* 'especie de vino'. Propone, con muy poca base, una interpretación de *ar-no* como resultado de **arino*, que en tal caso tendría un remoto parecido con el segundo elemento del lat. *vinum*, asir. *īnu* (que en fin de cuentas sería un pariente semítico).

Bouda l.c. propone aislar la base *ar-* para repetir la comparación con el egip. y el copto citados.

La explicación de este mismo elemento *ar-* como relacionado con el i-e., lat. *orior*, gr. ὄριον, que propuso Uhl., *Bask. Stud.* 225, es inaceptable, por supuesto.

Anotemos la ingenua explicación de A. Campión *EE* 39, 388, que cree descubrir en *ardo* el componente *ar* 'varón' y *edan* 'beber' («bebida de varón»).

Barić Hymje 57, citado por Hamp, *Ancient IE dialects* 112, vuelve sobre el alb. (*b*)*ardbi* ('parra').

Extraña propuesta de Gorostiaga *FLV* 39, 115 al derivar del esp. *arándano* (vino de sus bayas).

EWBS propone para *ardu* una forma primitiva *(*b*)*ardu*, que pretende que procede del ár. *waruda* 'rot sein'. Para él la variante *arno* se apoya en *aran* 'ciruela', y no se relaciona con la forma primitiva **karno*, acad. *karnu*, *karānu* 'vino', ni con ár. *karn* 'viña'.

Sin fundamento Kintana, *IKER* 1, 226 comparando con georg. *gurzen* 'uva'.

A. Carnoy, *Dict. Et. Proto-indeur.* 88, a propósito de *ardantza* se pregunta si es préstamo proto-i-e. Dice que de *art* parece haberse formado un lat. vulg. **artia* > *arcia*, de donde el esp. ant. *arça*, cat. *ars*, mozar. *arza* 'zarza', que bien poco explica del vocablo vasco.

Gabelentz 128 s. para *ardanza* menciona kab. *ðara* (?) y para *ardo/ardao/arno* el aludido copto *arer*.

La reducción a un protovasco **ardano* no resuelve su origen.

Ardo designaría una bebida fermentada de gran consumo, por tanto nombre genérico «un aguardiente», que luego designará otra bebida también fermentada (M. Agud, *ASJU* 17, 27 ss.).

En Leiz. «*arno* se dit de toute boisson qui peut enivrer» (Lafon *BAP* 15, 108).

ARDAOMINDU V 'amoratarse'. De *ardao*.

ARDATXE S 'piedra arenisca'. No puede ser préstamo del fr. *ardoise* (> lem. *ardaisa*) que es 'pizarra' (todo lo contrario de la arenisca). Corominas sugiere el bearn. *areasse* 'sablón, neuse, caillouteuse', con *tx* dimin. o intensivo o influjo de *ardantz* (por el terreno que necesita la vid) (?).

ARDATXO BN 'contrapeso que cuelga del hilo para retorcerlo'. Acaso en relación con *ardatz*.

ARDATXU BN, salac. 'ojo de nudo de la madera', 'callo en el pie'. Sch. *Literaturblatt* 14, 334 ss. (1893) compara *ardats* (que no recoge Azkue), del que dice que es diminutivo, lo mismo que Lh. quien dice que *ardatxu* significa también 'huso', y éste peso. Sin embargo Corominas sostiene que está por *adartxu*, dimin. de *adar* 'rama' y 'cuerno'. Cf. fr. *cor* 'callo' y vasco *adartsu* «noeux - branchu» (Lh.).

ARDATZ 'eje', V 'palo perpendicular en medio de las metas', c. 'huso', V, G, AN, L, BN 'tornillo que oprime la prensa del lagar', AN, L 'pieza de hierro en sentido vertical que sostiene la viga sobre la que se apoya la rueda inferior del molino'.

Corominas nota lo que dice Azkue s.u. *atz* (9.º) de que éste se emplea para 'eje' en Berango (Vizc.) y en el compuesto *gurtatz* 'eje de carro' (con *gurdi* 'carro'), y de que en *ardatz* hay combinación con otro componente desconocido. Sin embargo, Corominas más bien cree que *atz* se extrajera de *gurtatz* y que éste sea compuesto de *gurdi-ardatz* por haplología. Como *ardatz* 'eje' y 'huso' se sustituyen muchas veces por el dimin. *ardatxu*, que está junto a *adartxu* 'ramita', le parece probable que *ardatz* salga de un **adartz*, de *adar* 'rama' (sea directamente o a través del diminutivo *adartxu* - *ardatxu*). Lo que provocaría esta metátesis es la influencia de *ari* 'hilo', así que *ardatz* 'huso' parecía un compuesto de éste, concluye. Sch. *Literaturblatt*. l.c. compara *arrudatxa* 'ruedecilla', y cree en derivados de **arruda*, *arroda* < esp. *rueda*. En el mismo sentido Bouda BAP 16, 44, que presupone **arruda-tz*, junto al bearn. *arode*.

Aunque considera su origen incierto EWBS propone un **arredas*, port. (ar)*redouça* 'columpio'. Bouda EJ 4, 62 propone también una etimol. cauc.: georg. *rt* 'enfilar, unir, adornar'. Gabelentz 26, 53 y 182, con no más motivos que el anterior, relaciona con cab. *eriaš* 'rueda'. Berger INDO-IRANIAN JOURNAL 33 supone que *ardatz* procede de una forma **kolt*, -e, **koltač* (?). Kintana IKER 1, 266 compara con georg. *yerz* 'eje' sin ningún fundamento.

ARDI¹ 'oveja' (ya en RS). La explicación más aceptable continúa siendo la que pone esta voz en relación con *ari*, *ahari* (q.u.) y ve en *-di* un dimin. (Campion EE 39, 5) o un derivativo de femenino (Uhl. RIEV 2, 404, y menos decididamente en 3, 195). En los compuestos aparece frecuentemente la forma *art-* (< *ardi*). No puede admitirse una relación con *ardit* (Diez. *Gramm* 425) apoyándose en la que pueda haber entre *pecunia* y *pecus* en lat. (FEW 1, 133). Corominas 1, 255 b cita el intento de Mahn *Etymol. Untersuch.* 127 s. de relacionar *ardi* con esp. *ardilla*, lo que, con razón, descarta. (Cf. lo dicho por Corominas s.u. *aardi* y *aari*).

Bouda BuK n. 65 y EJ 3, 123 acude a paralelos cauc.: *lakk tta* < **da*. Giacomino *Relazioni* 14, por su parte, compara con eg. *ār* 'subir', 'cabra'; tan poco convincente como Lahovary *Position* n. 79 que lo refiere a *arres* (q.u.) por un lado, y por otro a guanche *ara*, *aya* 'cabra', drav. *ara-le* 'antílope', lat. *aries*. En la misma línea tenemos a Saint-Pierre EJ 3, 350 con el ár. *aradha* 'amamantar', que lo considera etimon de *ardi*² (v. infra). Wölfel 57 presenta un paralelo curioso en el guanche *aridaman* 'ovejas'. Kintana IKER 1, 266 compara el vasco con georg. *werz* 'carnero'; sin fundamento. EWBS insiste en el afric., comparando el guanche citado *aridaman* 'cabra', *hara* 'oveja', bereb. *aghad*, etc. Inaceptable.

ARDI² G, *arditx* BN 'cerda'. No parece derivación semántica del anterior. (v. *aardi*). Bouda BAP 11, 197 ha pensado si puede estar en relación con *erditu* 'parir'. Lo cual, añade Corominas, podría apoyarse en que en Ulzama (AN) sólo designa a este animal desde los 3 años, mientras que para el cerdo joven se emplea *ardiko*, dimin. secundario (*SuplA*²).

ARDI³ V 'pulga'. Tienen interés ciertos restos románicos: land. *arde* 'insecto, polilla', gasc. *arlo* 'polilla', arm. *arle- arne* 'insecto, polilla', prov. y cat. *arda* 'polilla', sardo *arna* (Luchaire *Origines* 48). (Vid. lo dicho por Corominas s.u. *ar*³). Ya Sch. RIEV 7, 307 había comparado *arkakuso* (pero con formas cam.-bereb.). Azkue cita el compuesto *arkukuso*. El propio significado de 'pulga' y 'polilla' le impide a Corominas ver un enlace. La 1.^a tiene nombres bien distintos a la 2.^a y a los gusanos en diversas lenguas. Piensa si será aplicación humorística de *aardi* 'cerda' (por ser animales sucios) (?). EWBS compara esp. *ardido*, fr. *hardi* (!). Bouda BKE n. 137 y EJ 3, 123 quiere aislar una raíz **d* que cree comparable al mingr. *t'i*, georg. *t'ili* 'piojo'. Saint-Pierre EJ 3, 350, polemizando con el anterior, compara bereb. *aourdi* 'pulga'. Gabelentz 22, y 144 s., lo mismo que Sch. l.c., aduce formas cam.-sem.: bereb. *akurd*, *agurd*, *ahured* y aun ár. *qurāda* 'garrapata'.

HARDI (Pouvr.) 'lugar de muchas piedras' (Oih. ms.) 'cantera' De *harridi* (Azkue). Es decir, de (*b*)*arri* 'piedra' (así ya en Luchaire *Origines* 61 y V. Eys).

ARDIETSI AN, L, BN, S (Pouvr.), *erdietsi* AN, *erdetxi* AN, *erditsi*, *erditxi* AN, *yerditxi* AN, *jardi(r)etsi* BN, salac., *jardetsi* BN, S, salac. (q.u.), *jaretsi* V, *jaritxi* V, *ja(d)itxi* V, *eretsi* V, *iritxi* G (Múg. Dicc.: *ardiretsi*, *ardetsi*, *xardietsi* salac.) 'conseguir, alcanzar'. (Cf. *artetsi*¹), *ardiatsailla* 'conseguidor'. La explicación de E. Lewy RIEV 24, 445, que cree reconocer en el primer elemento *ardi* 'oveja', y un cambio semántico recíproco del esp. *ganado* (de *ganar*), está contradicha (Mich. FHV 341 y BAP 24, 17) por las formas *jardietsi* y *sardietsi* (cf. en este sentido Bouda BKE 16). Tampoco es aceptable la comparación de Charencey RLPbC 36, 19 con bearn. *arrede* 'rendir'. Para Mich. o.c. 341 es compuesto de *erdi* 'medio, mitad' y *etsi* 'reputado, tenido por', y aunque en un principio señalaba un primer elemento *erdi*, en cambio, en FLV 2, 131 piensa que dicho primer elemento puede ser el mismo de *jaregin*, *jarei(n)* (q.u.). No admite su conexión con V *jaretsi*, G *iritxi* 'alcanzado, llegado'. Cf. el paralelismo establecido por Tovar entre ese *erdi* y lat. *pars* y *parere*. Menos interesa aun Gabelentz 54, 66 y 260 al comparar con cab. *ergaz* 'ir'. Ni EWBS comparando con esp. *pardiez* '¡por Dios!' (!).

Corominas atendiendo a que muchas de las formas, además de los significados indicados, presentan otros varios, cree conveniente agruparlas en varios tipos fonéticos: 1) *ardietsi*, *artetsi*, *erdietsi*, *erdetxi*, *erditsi*, *erditxi*; 2) *jardi(r)etsi*, *jardetsi*; 3) *eretsi*, *iritxi*; 4) *jaretsi*, *jaritxi*, *ja(d)itxi* (siendo este último una transacción entre el 2) y el 3). A esto obliga, según él, el hecho de que los tipos 2) y 3) se rozan fuertemente con dos palabras de significado y raíz distinta: el tipo *jardiretsi* con la familia *jardun* 'ocuparse' - *jarduki* 'insistir'; el tipo *eretsi/iritxi*, con *iritxi* 'llegar' y con *eretsi* 'bajar' e 'imaginarse, parecer'. Existe la sospecha de que aquí se han entrecruzado y alterado varias palabras diferentes, a lo que se debería la multitud de variantes fonéticas. Tampoco ve este autor que de *erdi* 'mitad' se pase al sentido de 'conseguir'. Tiene la impresión de que *erdi-etsi* o *erdira-etsi* de Mich., combinado con la contaminación parcial de las familias *jardun* y *eritxi* pudieran aproximar a la verdad. El paso de *erd-* a *ard-* y de éste a *art-* puede ser fonético o debido a contaminación de los compuestos de *arte-*, en las varias acepciones de éste, tan numerosas.

ARDILLU v. *adaraillu*.

ARDI-SEME V arc. (Mic.) 'hijo de mujer pública'. En relación con *ardi*² 'cerda'?

ARDIT G, AN, L, BN, S *ardite*, 'moneda antigua de poco valor'. En gasc., lang. *ardit* 'ochavo, cuarto' (desde 1571) FEW 1, 133 y 25, 149, de origen oscuro (sobre ello v. Corominas 1, 255 s.), que se halla igualmente en esp. (*ardite* 'moneda antigua de poco valor') y cat. (ya identificada por Luchaire o.c.). FEW l.c. da lat. med. *arditus* 'especie de moneda'. Inaceptable Lecluse *Gramm. basq.* 33 que hace compuesto de *ardia* 'oveja' y *dita* 'ganado' (Cf. GDiego Dicc. *Étimol.* s.u. *arditus*).

HARDIT 'que tiene buena salud' (en Leic. 'osado'). Larrasquet 124 lo da como préstamo

del bearn. *hardit* 'vivo, alerta' (en prov. ant. *ardit* 'vigoroso'), como fr. *hardi* (de origen fránico: FEW 16, 155). La presencia de esta forma con *b-* frente a la anterior basta para descartar la etimología de *ardit* como moneda de Felipe el Atrevido (*Hardi*). (Cf. los datos en Corominas l.c.).

ARDI-TEGI, ARDITÉIA, De *ardi*¹ (Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 110).

ARDITX v. *ardi*².

ARDITXA V 'gusano que come nabos'. Cf. (*h*)*arbi*¹ 'nabo'. Corominas cree que un compuesto *arbi-(a)r-txa* 'gusanitos de nabos', habría dado a lo sumo **arbitxa* y no explica la *d*.

ARDIZORRI BN, *artxori* BN, (*h*)*ar-xori* BN 'estornino'. En relación con *ardi*¹ ? Corominas lo señala como compuesto de *txori* 'pájaro' y su variante etimológica *zori* ('ave' > 'augurio'), de acuerdo con las variantes *barxori* y *artxori*. La *rr* quizá es debida a influjo de *-gorri* 'rojo' en nombres de pájaro (*papa(ro)gorri*, *buztangorri*, etc.).

ARDI-ZURI G 'oleaje de alta mar'. De *ardi*¹. La metáfora 'ovejas blancas' aplicada a las olas recuerda el gr. *ἄλιες* que parece significar a la vez 'olas' y 'cabras'. Corominas compara semánticamente cat. *cabretes* 'olas pequeñas que rompen en mar adentro'

ARDOAZA, ARDOEZA, ARDOZA 'pizarra'. Es voz que Giese RIEV 22, 9 cita en los dialectos vascos de Ordíarp (vasco *Ordinarbe*), Aussurucq (vasco *Altzuruku*) y Mendy (vasco *Mendi*) respectivamente de Francia, como préstamo del fr. *ardoise*.

ARDORE v. *adore*.

ARDUI V, AN 'pedregal', V 'zarzal muy espeso'. Parece proceder de (*h*)*arri* 'piedra' y *toi*, al menos la 1.^a acepción.

Corominas sospecha que la otra acepción, sólo V, sea otra palabra, que contendrá un nombre de la zarza, sea *sartzi* - *sasi*, quizá con eliminación disimilatoria de la *s-* inicial ((*s*)*artzdui* o bien (*s*)*asdui* > *ardui*, cf. *desdeño* > *erdei-ñu*), sea el tipo arag., cat., mozár. *arto-arç-arça*, que quizá también es vascoide y emparentado con *sartzi* (Cf. Corominas 4, 853 y 855).

